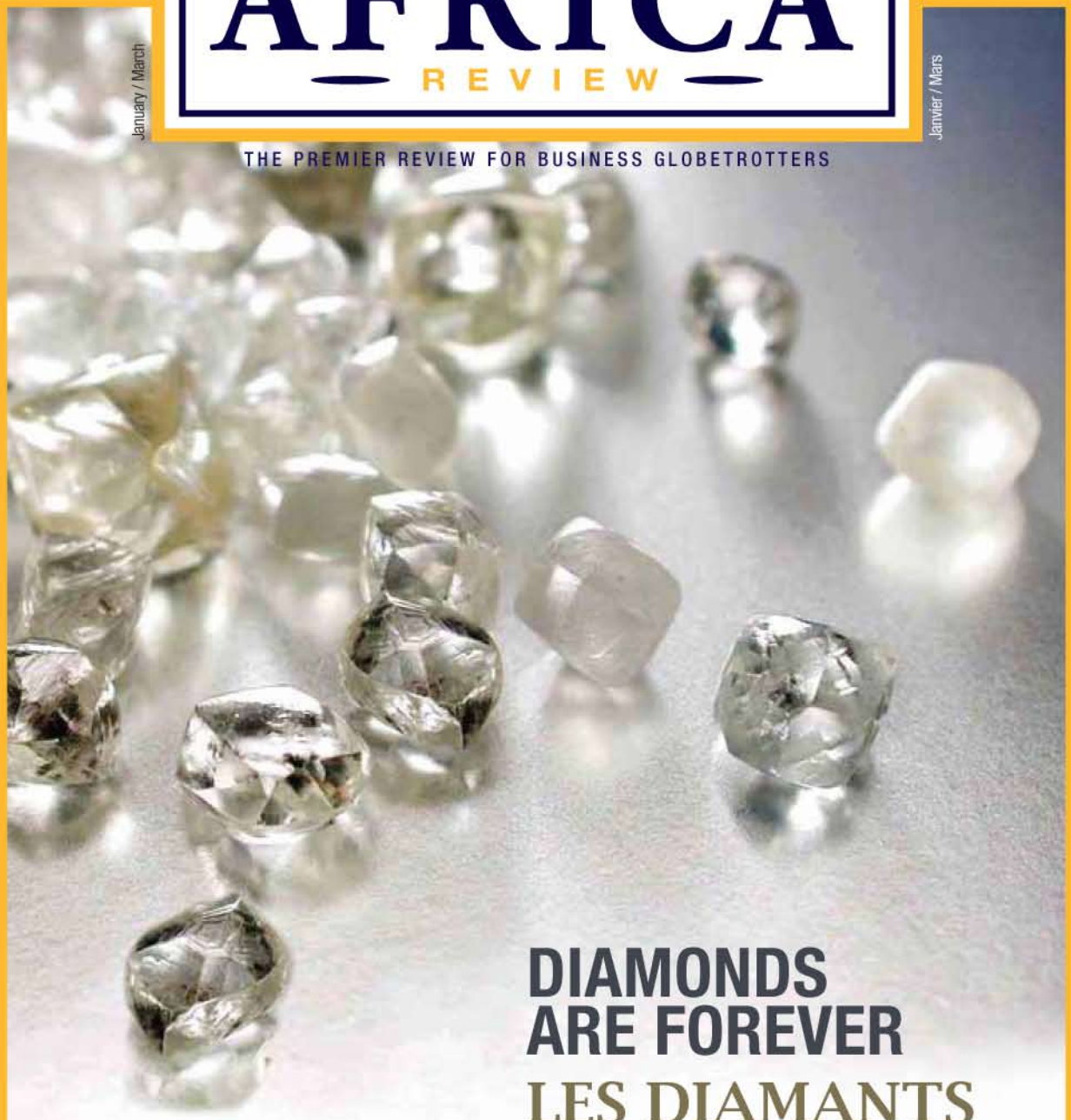
eBiz
ENTERTAINMENT AND BUSINESS
AFRICA
REVIEW
Nº 3 - 2011
January / March
Janvier / Mars
THE PREMIER REVIEW FOR BUSINESS GLOBETROTTERS



DIAMONDS ARE FOREVER

LES DIAMANTS SONT ETERNELS

Botswana's miracle mining sector

Le miracle du secteur minier au Botswana



OPINION LEADER
Armando E. Guebuza
President of Mozambique

LEADER D'OPINION
Armando E. Guebuza
Président du Mozambique



DOSSIER
Chinese Investments in Africa

DOSSIER
Investissements chinois en Afrique



PEOPLE & ENTERTAINMENT
African Fashion

MONDE DU SPECTACLE
Mode africaine

EU: 3€ / UK: 2.5 GPB / Canada: 4.5 CAN$ / USA: 4 USD / Maroc: 15 DH / Mauritania: 750 MRO / Tunisia:2,25 DT / Kenya: 190 KES / Nigeria: 375 NGN / Angola: 223 AOA / Ethiopia: 31 ETB / Ghana: 3,5 GHS / Congo: 2235 CDF / Zone CFA: 1200 CFA

January / March - Janvier / Mars Nº 3 - 2011
THE PREMIER REVIEW FOR BUSINESS GLOBETROTTERS
eBiz AFRICA REVIEW

BCN-AIRMEETINGS

See Barcelona from the air. Disembark. Meet at the new Business Center at Terminal 1 of El Prat Airport. Enjoy the business area, leading-edge meeting rooms, food and beverages, 10 guest rooms, fitness area... Jump back on a plane, see Barcelona from the air.
That's an **AIRMEETING. Changes the notion of a business trip altogether.**

Centro de Negocios Aeropuerto de Barcelona | Terminal 1 | 08820 El Prat del Llobregat (Barcelona) | T +34 902 508 550 | www.bcn-airmeetings.com | cnaena_bcn@gistc.es



ELEGANT LOW-COST ACCOMMODATION & EVENTS VENUE






Download our brochure on www.nomadplaza.com

NOMAD PLAZA
MADRID

Calle Manuel Pombo Angulo, 16-18. 28050 Madrid - Spain - (+34) 91 787 38 70 - reservation@nomadplaza.com
Find us on Facebook

ENTERTAINMENT AND BUSINESS
AFRICA
REVIEW
THE PREMIER REVIEW FOR BUSINESS GLOBETROTTERS

Editor's note

The encouraging comments we have received from our readers is the wind that pushes us in the right direction, motivating us to do our best. We have a quite meticulous task, especially performed within our editorial department. However, whenever we go out into the big wide world with our finished magazine we receive such a warm welcome that does not fail to deeply touch us.

During the Frankfurt Book Fair that took place last October, we run out of magazines within fifteen minutes of having exhibited them at our eBiz stand. People came in droves asking for more. Likewise, the highly positive way our magazine was received by the African ex-pat community living in Vienna last November was so enthusiastic that our special envoy and our Institutional Relations Manager were overwhelmed during their short visit to the country. Not to mention the encouraging words of presidents, ambassadors and diplomats from Mozambique, Tunisia, Nigeria or Ivory Coast when we met them personally in Madrid.

What comes as a surprise to most readers, both Western and African, is the fact that we are set to portray the Dark Continent as an entrepreneurial one, one with plenty of lessons to offer to the West, a land that is able to compete in equal footing with any developed nation. The pages of very issue are a living proof of Africa's creativity: fashion that hits NYC catwalks; art displayed in the best galleries worldwide and a wide array of monuments declared world heritage sites by UNESCO.

Economically speaking, Africa is evolving in the right way, as we can see by the increasing presence of the Chinese powerhouse on the continent. Countries like Botswana have proved themselves to be smart investors by turning commodities such as diamonds into an agent for development and education, and lesser fortunate societies have transformed their pristine beaches into tourist cash-cows.

We are proud to be able to portray this African renaissance in our magazine, and even prouder for receiving sincere words of praise for our quality of content and presentation. In the name of our whole team, Thank You, Reader.

Manuel Sueiras
Editor in Chief

eBiz Africa Review



Edito

Nous avons le vent en poupe, et cela grâce aux encourageants commentaires de nos lecteurs qui nous poussent dans la bonne direction et nous motivent à faire de notre mieux. Nous devons faire face à une tâche méticuleuse, particulièrement au niveau de l'éditorial. Mais quand nous nous jetons dans le grand océan du monde avec notre magazine achevé, nous recevons un accueil si chaleureux qu'il ne peut que nous toucher.

Pendant la Foire aux livres de Francfort d'octobre dernier, nous sommes arrivés à cours de nos magazines en quinze minutes à peine les avoir déposés sur la table de notre stand. Les gens venaient en masse en redemander. De la même manière, la communauté d'expatriés africains de Vienne a accueilli notre magazine avec tant d'enthousiasme que notre envoyé spécial et notre manager des relations institutionnelles étaient submergés lors de leur courte visite en Autriche. Sans même parler des encourageantes paroles des présidents, ambassadeurs et diplomates du Mozambique, de la Tunisie, du Nigéria et de la Côte d'Ivoire que nous avons rencontrés personnellement à Madrid.

Ce qui parait surprenant pour la plupart des lecteurs, tant occidentaux qu'africains, est que nous présentions le continent noir comme un lieu des affaires qui a de nombreuses leçons à donner à l'occident, un territoire capable de rivaliser avec les pays développés. Toute la créativité du continent se déroule dans ces pages : la mode qui foule les podiums newyorkais, l'art exposé dans les plus grandes galeries du monde et le large éventail de monuments classés patrimoine de l'humanité par l'UNESCO.

Economiquement parlant, l'Afrique avance sur le bon chemin, comme nous pouvons le voir à travers la présence croissante de la locomotive chinoise sur le continent. Des pays comme le Botswana ont démontré leur capacité d'investissement en transformant les marchandises telles que les diamants en source de développement et d'éducation, tandis que les pays moins chanceux transforment leurs plages immaculées en vaches à lait touristiques.

Nous sommes fiers de pouvoir vous présenter la renaissance de l'Afrique dans notre magazine, et nous sommes encore plus fiers de recevoir ces éloges sincères sur la qualité de notre contenu et de notre présentation. Au nom de notre équipe, Merci lecteur.

Manuel Sueiras
Rédacteur en chef

eBiz Africa Review



20
Diamonds are forever
Botswana's miracle mining sector

Les diamants sont éternels
Le miracle du secteur minier du Botswana

Contents/Sommaire



32
Opinion Leader /
Leader d´Opinion
Armando Emilio Guebuza
President of Mozambique
The Instrument of Progress
Président du Mozambique
L'instrument du progrés

72
People & Entertainment /
Monde du Spectacle
Frizzy Hair Cinderella
A Story About Fashion
Cendrillon aux cheveux frisés
Une histoire de mode


© Michael Kra



41
Report /
Dossier
Pouncing Tiger, Crouching Lion
Chinese Investments in Africa
Le tigre bondissant, le lion accroupi
Investissements chinois en Afrique

02
Editor´s note
Edito

06
Letterbox
Courrier des lecteurs

08
Africa's Agenda
Agenda de l'Afrique

Business / Affaires

11
Diplomatic World /
Monde Diplomatique
Interview with
Hans Winkler, Director of the Diplomatic Academy of Vienna
Entretien avec Hans Winkler, Directeur de L'Académie Diplomatique de Vienne


© Gaëlle Delannoy



16
Economy & Finance /
Economie et Finance
Ethiopia´s Financial Sector
Secteur financier Ethiopien

Social Responsibility /
Responsabilité Sociale
Football with Soul
Le foot dans l'âme

24


© Fundación Real Madrid

30
Events /
Évènements
Media Talk Show
Lagos, Nigeria

36
Extraordinary Women
Femmes extraordinaires
Consuelo Cruz
Frighting for African Visibility
Lutte pour une visibilité africaine



Entertainment / Loisirs

47
Africans around the world
Africains dans le monde
Senegalese in Vienna
Sénégalais à Vienne


© Jonathan Greet

53
Lifestyle /
Style de vie
Petrol-Can Art
L'Art bidon

60
Travel & Fun
Voyages & Loisirs
Dazzled by Their Stars
Eblouis par leurs étoiles



68
Cities and Lands
Pays et Villes
Fez, a Labyrinth of Passion
Fez, un labyrinthe de passions

80
Did You Know?
Le Saviez-Vous?
UNESCO World Heritage Monuments in Africa
Monuments patrimoines de l'humanité de l'UNESCO en Afrique



If you want to comment on any article or share your opinion with us about our magazine, please write to:
opinion@ebizafricareview.com
including your full name, city and country of origin.

Si vous souhaitez nous faire part de votre avis sur un article de notre magazine, merci de nous écrire à:
opinion@ebizafricareview.com
en y incluant votre nom, ville et pays d'origine.

« Having worked for this magazine in Ethiopia, I was surprised to see how little Ethiopians knew about West Africa! There are still a lot of stereotypes and barriers to be brought down within the continent itself. On the other hand, several ambassadors from Western and African countries find it very interesting and useful. They see it as a good source to keep learning and cultivating themselves.»

Mariella Olea – Madrid, Spain

« En travaillant pour ce magazine en Ethiopie, j'étais surprise de voir le peu de connaissance que les Ethiopiens ont sur l'Afrique de l'Ouest ! Un grand nombre de stéréotypes et de barrières ont besoin d'être abattues sur le continent. Plusieurs ambassadeurs occidentaux et africains ont trouvé le magazine très utile et intéressant, ils y ont vu une bonne source de savoir et une manière de se cultiver. »

Mariella Olea – Madrid, Espagne

"I found your quartely magazine eBiz Africa Review very professional and attractive because it covers various topics about Africa and other Continents. I wish your team many success in the future." Looking forward to hearing from you."

Felix Ferreira
Angola's Governor for OPEC
Ministry of Petroleum, Luanda, Angola

« Votre magazine trimestriel eBiz Africa Review m'a semblé très professionnel et séduisant pour sa façon de traiter les différents sujets sur l'Afrique en particulier et les autres continents. J'ai hâte de recevoir prochainement des nouvelles de votre part. »

Felix Ferreira
Gouverneur Angolais auprès de l' OPEP
Ministère des Pétroles, Luanda, Angola

«In these times where we always tend towards specialisation, eBiz Africa Review has managed to propose sharp analyses and interviews on such diverse topics as Africa's politics, economy and culture; providing a global vision of this continent in evolution."

Brieuc Massuyeau – Paris, France

« A notre époque où l'on tend toujours plus vers la spécialisation, eBiz Africa Review réussit à proposer des analyses et des interviews pointues sur de nombreux thèmes tels que la politique, l'économie, et la culture africaine et à donner de cette manière une vision d'ensemble, et juste, de ce continent en pleine évolution. »

Brieuc Massuyeau – Paris, France

"This publication definitely comes to fill a gap in the market, presenting Africa as a modern, sophisticated and dynamic continent. Thanks for your efforts in portraying Africa as a charming, challenging and lovely place to go for business and pleasure, and why not, to live on a permanent basis. This is what your articles evoke. Keep it up. All the best."

Esther P. – León, Spain

« Sans aucun doute, cette publication vient boucher un trou sur le marché, présentant l'Afrique comme un continent moderne, sophistiqué et dynamique. Merci pour vos efforts pour dépeindre une charmante Afrique pleine de défis et d'opportunités d'affaires et de détente. Et pourquoi pas y vivre définitivement? C'est ce que m'inspirent vos articles... Continuez comme cela. Je vous souhaite le meilleur. »

Esther P. – León, Espagne

"I just wanted to say that I love your nº 2 ! A significant improvement compared to your n. 1 in terms of texts, design, paper… everything. Thank you."

Joanna Z. – Ostroleka, Poland

« Je voulais juste vous dire que j'adore votre nº2 ! Il y a une profonde amélioration par rapport à votre première édition, dans les textes, le design, le papier, dans tout. Merci. »

Joanna Z. – Ostroleka, Poland

Management
CEO – Pascal Belda

Editorial / Edition
Editor in Chief – Manuel Sueiras
Editor – Jorge Machín
Assistant editors – Daniel Reynolds /
Jake Ryder / Maud Ceuterick

Art & Design
Creative Director – Laure Barthélemy
Senior Designer – Sumika Matsumoto
Junior Designer – Adrián Ríos

Administration
Financial Dept. Luis Morales / Harol Verano
Legal Dept. – Lucía Martí
IT Dept. – René Alvarado

Advertising / Publicité
Advertising Manager – Joanna Zaremba
Emilie Wilson / Enrique Abascal / Floriane Froc / Irma Verhoosel / Diana Villarága

Institutional Relations
Franck Olivier Kra

Collaborators / Collaborateurs
Baiba Petrusevica / Enrique Sancho / Gaëlle Delannoy / Isabel Mayor /
Mariella Olea / Messeker Tariku

Special thanks / Remerciements
Alana Pryce / Ambassador Hans Winkler / Association Die Brucke Sénégal-Autriche / Bisan Liftawi / Beatrice Bee Arthur / Ibrahima Cissé / Íñigo Arenillas – Fundación Real Madrid / Fondation Perspective Innovation / Kelvin Mogaka – Serena Hotels / Laura Thomsom – Victoria Falls Hotel / Lamine Seydi / Mar Sánchez – Air Mauritius / Marjorie Ratinon Fabre – Constance Hotels / Ms. Magaia – Office of the President of Mozambique / Students/élèves Diplomatic Academy of Vienna

Disclaimer / Dégagement de responsabilité
© 2011 eBiz Africa Review. All material is strictly copyrighted and all rights are reserved. Neither this publication nor any part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of World Investment News Inc. Opinions expressed in eBiz Africa Review are not necessarily those of World Investment News it and does not accept responsibility for any advertising content. Any pictures or transparencies supplied are at the owner´s risk.
©2011 eBiz Africa Review. L'ensemble des documents présents dans cette publication sont protégés par des droits d'auteurs. Ils ont la propriété exclusive de World Investment News. Ni cette publication ni aucune partie ne peut être reproduite ou transmise quelque soit le moyen, sans la permission préalable de World Investment News. Les opinions exprimées dans eBiz Africa review ne sont pas nécessairement celles de World Investment News et l'entreprise décline toute responsabilité pour son contenu. Toute image fournie est sous la responsabilité de son propriétaire.

eBiz Africa Review is published quarterly - 4 times per year - by World Investment News Inc.
eBiz Africa Review est publié trimestriellement - tous les 4 mois - par World Investment News Inc.

Printed by / imprimé par
Imprenta Roal S.L. , Calle Gamonal, 5 – Madrid 28031 – Spain / Espagne

Subscriptions / Abonnement: Customer Services / Service client
Address/ Adresse: Avda. de Manoteras 10, Edif. B, Suites 05 & 07. Isla de Chamartín. Madrid 28050 – Spain/Espagne
Tel: +34 917 873 882
subscription@ebizafricareview.com

eBiz Africa Review



SUBSCRIPTION OFFER
OFFRE D'ABONNEMENT

For any subscription we give away a free eBizGuide.
Pour tout abonnement, un guide eBizGuide de votre choix offert.

SUBSCRIPTION DEPARTMENT / SERVICE ABONNEMENT
T. + 00 34 91 787 38 70 - F. + 00 34 91 787 38 89
subscription@ebizafricareview.com

SUBSCRIPTION FORM to be sent by e-mail, fax or mail to:
BULLETIN D'ABONNEMENT à retourner par e-mail, fax ou courrier à:
Winne - World Investment News
Subscription Department / *Service Abonnement*
Avda de Manoteras, 10 - Building B, Suites 5 & 7
Isla de Chamartín 28050 Madrid, Spain.

Name / *Nom:* .....
Surame / *Prénom:* .....
Company / *Entreprise:* .....
Phone / *Téléphone:* .....
Full address / *Adresse complète:*
.....
.....
Town / *Ville:* .....
Postal Code / *Code Postal:* .....
Country / *Pays:* .....
e-mail: .....

Europe ☐ 2 Years - 8 issues / *32 €*
2 ans - 8 numéros
Africa / *Afrique* ☐ 2 Years - 8 issues / *38 US$*
2 ans - 8 numéros

☐ PAYMENT / *PAIEMENT*
Credit Card number / *Numéro de Carte de Crédit*
| | | | | | | | | | | | | | | | |
Expiration Date / *Date d'Expiration* | | | | |

☐ Bank transfert / *Virement bancaire*
Winne World Investment News
Bank / *Banque:* Banco Bilbao Vizcaya Argentaria (BBVA)
IBAN: ES6101826349090201514041
SWIFT: BBVAESMMXXX

Signature: Date:

Africa's Agenda / Agenda de l'Afrique

Things you should not have missed / Ce que vous n'auriez pas dû manquer

Nigeria's Independence Day / Indépendance du Nigéria

Nigeria celebrated its 50th anniversary of independence on October 1st.

Le Nigéria a fêté son 50ème anniversaire d'indépendance le 1er octobre.



Out In Africa Film Festival
Le Festival de cinéma Out in Africa

The 17th annual gay and lesbian film festival took place from the 14th to the 21st of October in Jozi, South Africa and from the 21st October until the 7th of November in Cape Town. 38 films were featured coming from 16 different countries.

Le 17ème édition du festival de cinéma gay et lesbien a eu lieu du 14 au 21 octobre à Jozi en Afrique du Sud et du 21 octobre au 7 novembre au Cap. Le festival comptait 38 films provenant de 16 pays différents.

Elections

80% of eligible voters participated in the presidential elections in the Ivory Coast on October 31st, 2010. Guinea also headed to the urns on October 24th, the winner being Mr. Alpha Condé.

80% des électeurs ont participé aux élections présidentielles en Côte d'Ivoire le 31 octobre 2010. La Guinée a également voté le 24 octobre, en faveur de M. Alpha Condé.

Woodstock



The 10th music and culture festival was once again be the largest of its kind in Johannesburg, South Africa, featuring bands from a variety of walks of life from November 27th to the 30th.

Le 10ème festival culturel et musical se déroula à Johannesburg, du 27 au 30 novembre, en s'appuyant sur la diversité musicale du pays, et a encore une fois été le plus grand d'Afrique du Sud.

Marrakech Art Fair 2010
Foire d'Art Moderne de Marrakech 2010

Morocco's first modern and contemporary art fair was held at the Es Saadi Palace in Marrakech from the 8th to the 11th of October. It gathered traders, artists, collectors, amateurs and admirers.

La 1ère foire internationale d'art moderne et contemporain du Maroc s'est déroulée au Palais Es Saadi à Marrakech du 8 au 11 octobre. Elle a réuni des commerçants d'art, des artistes, des collectionneurs, des amateurs et des admirateurs.



World Economic Forum on the MENA
Le Forum économique mondial, région MENA

Marrakech, Morocco, hosted this forum from the 26th to the 28th of October 2010. The conference called for closer regional cooperation in order to ensure prosperity.

La ville de Marrakech a accueilli ce forum du 26 au 28 octobre 2010. La conférence a fait appel à une coopération régionale plus proche pour garantir la prospérité de la région.

100km Pharaonic Race
Marathon pharaonique de 100km

The 10th annual race, inspired by the ancient soldiers' race organized by the Pharaoh during the 6th century BC took place on the 26th of November through the pyramid rich region surrounding the Nile, keeping the same route as during ancient times.

Le 26 novembre a eu lieu la 10ème course annuelle, inspirée des courses antiques des soldats égyptiens organisées par le Pharaon au VIème siècle av. J.C., en suivant la même route qu'autrefois dans la région des pyramides autour du Nil.

The Africa International Film Festival
Festival international de cinéma africain

The first ever African International Film Festival took place in Port Harcourt, Nigeria, from the 1st to the 5th of December. Nigeria's cinema scene has been deemed "Nollywood" and is experiencing a boom, notably in the quality of its films.

Le premier festival de cinéma africain international a eu lieu à Port Harcourt, Nigéria du 1er au 5 décembre. La scène cinématographique nigérienne a été renommée « Nollywood » grâce à la hausse de la qualité de ses films et le boom que connait actuellement le pays.

Festival of Masks
Festival des masques



Throughout the month of November, the Ivory Coast celebrated one of its most festive events in the region of Man. Each village in the region organizes performances that are open to the public and offer a great opportunity for all to experience Ivorian culture.

Tout au long du mois de novembre, la région de Man, en Côte d'Ivoire, a célébré le festival traditionnel des masques. Chaque village de la région organise des performances ouvertes au public et donne une occasion unique à tous de vivre la culture ivoirienne.

Things you should not miss / A ne pas manquer

Elections

The Central African Republic will be heading to the polls for the first round on January 23, 2011 and the second on March 20, 2011. Nigeria has finally set its election date for January 22, 2011. Cape Verde and Benin will be holding elections as well, in February and March, respectively.

La République Centrafricaine ira aux urnes pour le premier tour le 23 janvier 2011 et pour le deuxième le 20 mars 2011. Le Nigéria a finalement fixé une date pour ses élections, le 22 janvier 2011. Le Cap Vert et le Bénin organiseront également des élections, en février et en mars, respectivement.

Carbon Markets & Climate Finance Conference
Conférence sur le marché du carbone et la finance climatique

Johannesburg, South Africa, will host a conference organized by Green Power the 25th and 26th of January 2011 with the objective of increasing capacity and investments in Africa's carbon markets.

Johannesburg (Afrique du Sud) accueillera une conférence organisée par Green Power le 25 et le 26 janvier 2011 avec l'objectif d'augmenter les investissements et la capacité du marché du carbone africain.

International Egyptian Marathon
Marathon égyptien international

the 18th annual marathon will take place on the 28th of January 2011 in the city of Luxor.

Le 18ème marathon annuel aura lieu le 28 janvier 2011 dans la ville de Louxor.

Festival on the Niger
Festival sur le Niger

Malian arts and culture festival will take place in the city of Segou from the 2nd to the 6th of February. The theme of the festival is “Development through culture and tourism” and it will include a variety of activities including music, dance, films, art exhibitions, markets, story-tellers, puppet shows and speakers.

Le festival malien d’art et de culture aura lieu dans la ville de Ségou du 2 au 6 février. Le thème du festival sera « Le développement à travers la culture et le tourisme ». Il se composera d’une grande variété d’activités, telles que des performances musicales, de danse, de films, des expositions d’art, des marchés, des contes, des spectacles de marionnettes et des conférences.

Model African Union Conference
Conférence sur le modèle de l’Union africaine

The African Union Mission in Washington D.C. in collaboration with Howard University will organize the 9th annual MAUO Conference from the 24th to the 27th of February.

La mission de l’Union africaine à Washington, en collaboration avec l’Université Howard, organisera le 9ème Conférence MUA du 24 au 27 février.

Offshore West Africa
Offshore Afrique de l’Ouest

Offshore West Africa is now in its 15th year of providing a platform for technology exchange and new business development. Offshore West Africa is the region’s premier technical forum focused exclusively on West Africa’s offshore oil and gas market. It will take place from the 15th to the 17th of March 2011, in Accra.

Ce sera la 15ème année qu’Offshore Afrique de l’Ouest fournit une plateforme d’échanges technologiques et de nouveaux développements d’entreprises. C’est le 1er forum technique de la région exclusivement centré sur le secteur du pétrole au large d’Afrique de l’Ouest. Ce forum aura lieu du 15 au 17 mars 2011 à Accra.

Nigeria Oil & Gas
Pétrole et carburant au Nigeria

Nigeria’s largest annual conference regarding the gas industry will take place in Abuja from the 21st to the 24th of February.

La plus grande conférence annuelle du Nigeria traitant de l’industrie du carburant aura lieu à Abuja du 21 au 24 février.

Cape Town Gay Pride Week
Gay Pride au Cap

The 10th annual gay pride festival will take place in Cape Town from the 24th of February to the 6th of March.

La 10ème Gay Pride annuelle aura lieu à la ville du Cap du 24 février au 6 mars.

IT Leaders Summit
Sommet des leaders en informatique

Both international and local companies will meet in Johannesburg on the 10th and 11th of March with Africa’s IT leaders to participate in roundtable discussions, networking receptions and workshops.

Des entreprises informatiques tant locales qu’internationales se réuniront à Johannesburg, en Afrique du Sud, le 10 et 11 mars. Des tables rondes, des réceptions de networking et des ateliers seront organisés.

Conference on Financial Services in Africa
Conférence sur les services financiers en Afrique

Academics, professionals in financial services, bureaucrats and all other interested parties are invited to participate in this conference from the 23rd to the 25th of March at the Sheraton Hotel in Abuja, Nigeria.

Intellectuels, professionnels du secteur financier, bureaucrates ainsi que toutes les personnes intéressées par le sujet sont invités à participer à cette conférence qui se tiendra du 23 au 25 mars à l’hôtel Sheraton à Abuja, Nigéria.



The Director of the Diplomatic Academy of Vienna (DA), the oldest and most prestigious training institution in the world dedicated to the study of international relations, spoke to us about the status and prestige of this renowned Institution and the impact it has had on the training of African diplomats.

Le Directeur de l’Académie Diplomatique de Vienne (DA), l’institution la plus ancienne et la plus prestigieuse au monde, spécialisée dans les études de relations internationales, nous a présenté le statut et le prestige de cette école renommée ainsi que l’impact qu’elle a eu sur la formation des diplomates Africains.

By / *Par*: Franck Olivier Kra
Photos: Gaëlle Delannoy

THE DIPLOMATIC ACADEMY OF VIENNA
ÉCOLE DIPLOMATIQUE DE VIENNE



INTERVIEW WITH HANS WINKLER, DIRECTOR OF THE DIPLOMATIC ACADEMY OF VIENNA

Entretien avec Hans Winkler, Directeur de L’Académie Diplomatique de Vienne

WALTZING WITH AFRICA
VALSE AVEC L’AFRIQUE

What kind of education does the Diplomatic Academy offer?
It offers an interdisciplinary education for students interested in international affairs, preparing them for carriers in governments, international organisations, civil society and businesses. We have scholarships granted by the Austrian National Bank, so many of our students work in international banks. Our method is based on interdisciplinary education with subjects such as international law, political science, history, etc., educating our students in a comprehensive way. I myself was a student here (1968-1970) being trained for a diplomatic career in the Austrian Diplomatic Service.

"The DA has trained about 1,000 African students, mainly from Côte d'Ivoire, Senegal, Cameroon and Ghana"

How many African students have been trained by the DA since its reorganisation in 1964 until now?
We calculate about a thousand African students, mainly from Côte d'Ivoire, Senegal, Cameroon, Ghana, etc. We would like to have more students from Africa though. For instance, we have not yet had students from Kenya, Nigeria, Uganda or Mali.

How many African students attend your programmes each year?
There is no regular trend that we could recognise. The average is about 2 to 3. Some years we have no sub-Saharan students. If we include countries such as Algeria, Morocco or Tunisia the percentage increases.

Can you name some former African students of the DA involved in national and international politics?
Many Africans who studied here are now decisions makers in different areas of interior and international affairs. For instance, Mrs. Marie Roger Biloa from Cameroon is the CEO of Africa International Media Group; the former Ambassador of Côte d'Ivoire in Spain, Mrs. Jeanne Moulot Guehe, is now Special Advisor to the President; Mr. Elhadj Amadou Sy from Senegal, is Deputy Executive Director at UNAIDS; and the list continues.

How would you define the DA Alumni and their current roles?
At the start, most students were Austrians who went into public sector and into the Diplomatic Service. For the past 10-15 years we have developed a wide range of programmes. For Austrians, the Government is still the first option, although many also go to international organisations, NGOs, banks, consulting, etc. This year for the first time we have created a Hall of Fame. Out of 600 Alumni we chose the 50 most successful ones, some of them being in very high positions. Besides the Africans I just mentioned, other prominent alumni are the Brazilian Minister of Foreign Affairs and Prime Minister for 8 years, the former Croatian Prime Minister, Montenegro's Vice Premier, the Mayor of Salzburg (Austria), etc.

Founded by an Empress

The Diplomatic Academy of Vienna, originally called the Oriental Academy, was founded by Empress Maria Theresa in 1754 to train young men for the diplomatic service of the Habsburg monarchy. In 1996 it became an independent public career-oriented Institution. Today, it prepares postgraduates for the varied challenges of an international career. The DA regularly organises international conferences and tailor-made seminars for employees in national public sectors from Africa, Europe and Asia in international organisations and EU institutions.

What is your relationship with the AU (African Union) and its by-products such as the NEPAD (New Partnership for Africa Development)?
We have courses for African diplomats because we are very involved in the AU. The past two years here at the DA we had very professional and high ranking events with employees of the AU's Secretariat who studied together with African students and from elsewhere. We do not have any other relations with the rest of the technical institutions since we are ourselves an academic institution. However, the Austrian Foreign Affairs Ministry collaborates with us on programmes regarding development cooperation.

"Our advantage is being in a central-European capital with an important diplomatic community and many international organisations"

What would you say to future African DA candidates?
I would tell them that if they are interested in a comprehensive higher education, if they want to develop their personality and go on to an international career, we are the best School for them. We have very prominent lecturers and speakers here and we organise about 220 public events per year. Last week, the President of the Republic of Austria, Heinz Fischer, personally invited the students of the Diplomatic Academy to the Hofburg Presidential Palace for an open discussion and reception offered in honour of the visit of Finland's President. Last year, the President also attended our inauguration and he expressed his great appreciation for what we are doing in the Academy.

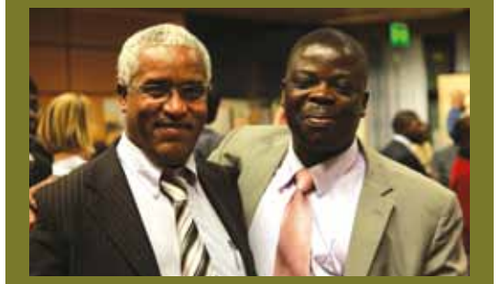
International competition is increasing incredibly because many good schools offer education in international affairs. Our comparative advantage is being in a central-European capital with an important diplomatic community and the presence of many international organisations in Vienna such as the UN, the OSCE (Organization for Security and Co-operation in Europe), etc. Our good relationship with Mr. Kandeh Yumkellah, from Sierra Leone and the Executive General Director of the UNIDO (United Nations Industrial Development Organisation), has allowed us to set up an internship programme with this organisation. We also have on-going cooperative programmes with the EU, the OPEC, the CTBTO (Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organisation), IAEA (International Atomic Energy Agency).

In order to give the opportunity to students from developing countries to study here, we grant them scholarships, such as the one established in memory of Ambassador Ernest Sucharipa, former Director of the DA. I intend to do the same in order to allow more candidates to come to Vienna considering the school's tuition fees are not accessible to most students from developing countries.

"Many Africans who studied here are now decisions makers in different areas of internal and international affairs"

What are the new challenges facing the Diplomatic Academy of Vienna?
First of all our challenge is to maintain the Academy level of excellence. We have to work hard because the students are very demanding. For instance, every year, student profil is higher. The quality of the programme have to be constantly kept.

Moreover, the number of candidates is increasing and the selection process is becoming ever more complex.■



The Ethiopian MAIS student Kebede Kassa Tsegaye, the Ghanean MAIS II student Daniel Yeboha at the African Industrialisation Day organised by UNIDO / Etudiant Ethiopien en MAIS Kebede Kassa Tsegaye, Etudiant Ghanéen Daniel Yeboha durant la Journée de l'Industrialisation Africaine organisé par l'ONUDI.



Famara Fall, Senegalese student of the Diploma Programme / Etudiant sénégalais inscrit au Diploma Programme.

Fondée par une Impératrice

L'Académie Diplomatique de Vienne, autrefois appelée l'Académie Orientale, fût fondée par l'Impératrice Marie Thérèse d'Autriche en 1754 dans le but de former des jeunes hommes pour le service diplomatique de la Monarchie des Habsbourg. En 1996 elle devint une institution publique de formation. De nos jours elle prépare les admis en études avancées aux différents défis d'une carrière internationale. L'Académie Diplomatique organise régulièrement des conférences internationales et des séminaires conçus spécialement pour les fonctionnaires du secteur public tant Africains, Européens ou Asiatiques qui évoluent dans les organisations internationales et dans les Institutions Européennes.

Quel type de formation offre l'Académie ?
Elle offre une formation interdisciplinaire aux étudiants intéressés par les relations internationales, tout en les préparant à une carrière dans la société civile, leurs gouvernements, organisations internationales et affaires. Nous disposons de bourses d'études attribuées par la banque autrichienne «Austrian Bank» dans le but de donner l'opportunité aux étudiants des pays en voie de développement de poursuivre leurs études ici à l'AD.

Combien d'étudiants Africains ont été formés par la DA depuis sa réorganisation en 1964 jusqu'à nos jours et combien d'étudiants Africains assistent à vos différents programmes chaque année ?
Nous estimons autour de mille étudiants africains, principalement de Côte d'Ivoire, du Sénégal, du Cameroun, du Ghana, etc. Nous aimerions en avoir plus venant du continent. Par exemple, dans notre histoire, nous n'avons pas encore reçu d'étudiants du Kenya, du Nigeria, d'Ouganda, ou du Mali, entre autres.

Pouvez-vous nous citer des anciens élèves de la DA qui font partie aussi bien de la sphère des relations nationales et qu'internationales ?
Nous estimons avoir reçu autour de mille étudiants africains. La plupart d'entre eux sont aujourd'hui des décideurs dans différents secteurs au niveau natio-


Kebede Kassa Tsegaye

nal et international. Par exemple Marie Roger Biloa du Cameroun est PDG d'Africa International Media Group et l'Ancienne Ambassadricede Côte d'Ivoire en Espagne Mme. Jeanne Moulot Guehe, est maintenant conseillère spéciale du président de la république de son pays. Monsieur Elhadji Amadou Sy du Sénégal est Directeur Général adjoint de l'ONUSIDA .

"L'AD a formé près de 1000 étudiants Africains, principalement de Côte d'Ivoire, du Sénégal, du Cameroun et du Ghana"

Que peut-on dire de vos anciens élèves en général?
Au delà des anciens étudiants africains qui portent haut l'étendard du continent, je citerais d'autres anciens élèves proéminents tels que le Ministre des Affaires étrangères du Brésil, l'ancien Premier Ministre Croate, le Vice Premier Ministre Monténégrin, le Maire de Salzbourg etc. Cette année nous avons crée le Panthéon des célébrités pour lequel nous avons sélécionnés, parmi 600 anciens élèves les 50 plus méritants.

Quelle est votre relation avec l'Union Africaine (AU) et ses agences techniques tel que le NEPAD (Nouveau Partenariat pour le Développement de l'Afrique).
Nous avons des séminaires pour Diplomates Africains parce que nous sommes très engagés dans l'UA. Ces deux dernières années, nous avons organisé des activités très professionnelles et de haut niveau avec des employés du Secrétariat de l'Union Africaine qui, avec les étudiants africains et d'autres continents ont partagé des séances d'études. Nous n'avons pas de relation avec les autres agences techniques de l'organisation puisque nous sommes une institution académique. Cependant, le Ministère des Affaires Etrangères autrichien collabore avec nous dans des programmes de coopération pour le développement.

Que diriez-vous aux futurs candidats africains de l'AD ?
Je leur dirais que s'ils sont intéressés par une formation de haut niveau complète et détaillée, s'ils ont la volonté d'épanouir leurs personnalités et de s'engager dans une carrière internationale, nous sommes la meilleure Ecole pour eux. Nous avons d'éminents enseignants conférenciers et nous organisons chaque année approximativement 220 conférences. La semaine dernière S.E.M. le Président de la République d'Autriche, Heinz Fischer a personnellement invité les étudiants de l'Académie Diplomatique au palais présidentiel de Hofbourg, lors d'une réception offerte en l'honneur du Président Finlandais qui les a, à son tour, invité à participer aux discussions. L'année dernière il fut présent lors de l'inauguration de notre année académique et en a profité pour nous féliciter sur le travail réalisé.

"Notre avantage c'est d'être dans une capitale d'Europe Centrale avec une importante communauté diplomatique et plusieurs organisations internationales"

La compétitivité internationale est en train de s'accroître incroyablement, dû à la présence de plusieurs bonnes écoles qui proposent des programmes en relations internationales. Notre avantage en comparaison c'est d'être dans une capitale d'Europe Centrale avec une importante communauté diplomatique et la présence de plusieurs organisations internationales à Vienne telles que l'ONU, l' OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe).

Nos bonnes relations avec M. Kandeh Yumkellah, originaire de Sierra Léone, actuellement Directeur Général de l'ONUDI (Organisation des Nations Unies pour le Développement Industriel) nous ont permis de mettre en place un programme de stage avec l'organisation. Nous avons aussi des programmes en collaboration avec l'Union Européenne, l'OPEP (Organisation des Pays Exportateurs de Pétrole), le TICE (Traité sur l'interdiction complète des Essais Nucléaires), l'AIEA (l'Agence Internationale de l'Energie Atomique). Nous disposons également de bourses d'étude établies à la mémoire de S.E.M. l'Ambassadeur Ernest Sucharipa ancien directeur de cette institution. Je travaille dans cet optique pour permettre aux candidats les plus défavorisés d'avoir accès à un plus ample portefeuille de bourses.

"Beaucoup d'Africains qui ont fait leurs études à L'AD sont maintenant des décideurs dans différents secteurs tant au niveau des relations nationales qu'internationales"

Quels nouveaux défis devra affronter l'Académie Diplomatique de Vienne?
Notre premier défi, tout d'abord est de maintenir le niveau d'excellence de l'Académie. Nous devons travailler énormement car les étudiants sont très exigeants. En effet chaque année, le profil des postulants est de plus en plus élevé. La qualité des cours se doit d'être constamment maintenue. Par ailleurs, le nombre de candidats est croissant et la sélection en est d'autant plus complexe. ■

AFRICAN DIPLOMACY STUDENTS IN VIENNA

We met the 4 African students admitted in the postgraduate 2010-11 programmes of the DA. Each one of them holds a different background and is well prepared to get involved in the core courses of this institution. Hawa Kebe, the only female, is Senegalese and has a Master Degree in International Relations from the University of Strasbourg (France). "*I applied in order to deepen my knowledge and create a solid network*", she says. Famara Fall, also from Senegal, studied German philology in Dakar but was always interested in International Relations. He considers that there are many challenges to be undertaken regarding diplomacy on the African continent and that there must be an educated group to be prepared to lead diplomacy with the rest of the world.

Kebede Kassa Tsegaye, is the eldest and comes from Ethiopia. Having worked for the African Union, he put his career on pause and joined the DA to improve his knowledge and skills in international affairs. He is attending the MAIS Programme (Master of Advanced International Studies). Daniel Yeboa, Ghanaian, studied in Italy at a renowned international university and has professional experience in his home country. Admitted at the MAIS II Programme, he believes the DA is a necessary step to take in order to succeed in his desired field of work.


The Senegalese, Hawa Kebe is the only African woman inscribed at the DA this year.
La Sénégalaise, Hawa Kebe, est la seule africaine inscrite au DA cette année.

They all agree that the DA's high level of education responds to their expectations. Kebede summarizes it: "*The core courses are the foundations of what I am looking for*". They see themselves as a micro-representation of the Africa Union at the DA. "*It is a multicultural environment, a melting pot of over 40 nationalities. Similarities and differences enrich us in all aspects. It is a good experience if you want to network with people from other cultures, preparing you to face future professional challenges. In the context of globalisation, they encourage the next African generation to study abroad, to acquire skills and be well-trained*" they affirm on a single voice. "*We have to give back to our continent in order for it to develop*" they conclude.

ETUDIANTS AFRICAINS DE LA DIPLOMATIE A VIENNE

Nous avons rencontré des étudiants Africains admis aux différents programmes d'études avancées de l'AD. Chacun d'entre eux a une formation différente et est préparé pour faire face aux cours de l'institution. Hawa Kebe, la seule femme du groupe est sénégalaise et est titulaire d'un master en Relations Internationales de l'Université de Strasbourg (France). « *J'ai posé ma candidature dans le but d'approfondir mes connaissances et de créer un solide réseau* » dit elle. Famara Fall également du Sénégal a étudié la philologie allemande à Dakar mais a toujours été intéressé par les relations internationales. Il considère que pour le continent africain, il y a beaucoup de défis à relever en diplomatie et qu'il devrait avoir une élite pour agir dans ce sens dans le concert du reste du monde.


Uniform used by the students of the Royal Consular Academy, between 1898 and 1918.
Uniforme porté par les étudiants de l'Académie Royale Consulaire, entre 1898 et 1918.

Kebede Kassa Tsegaye est le plus âgé et vient d'Ethiopie. Il a travaillé à l'Union Africaine, il a choisi de mettre en pause sa carrière pour pouvoir intéger l'AD et s'inscrire au M.A.I.S. (Master of Advanced International Studies) dans le but d'améliorer ses connaissances et ses compétences en relations internationales. Daniel Yeboa originaire du Ghana a fait ses études dans une université internationalement réputée en Italie et possède également une expérience professionnelle dans son pays. Admis au M.A.I.S. II, il est convaincu que l'AD est un passage obligé.

Ils sont tous d'accord sur le fait que le haut niveau de formation de l'Académie Diplomatique réponde à leurs attentes. Kebede le résume ainsi : « *Les cours Clé sont les fondements de ce que je cherche* ». Ils se voient comme une micro représentation de l'Union Africaine à l'AD. C'est un environnement multiculturel, un mélange de plus de 40 nationalités. Les similarités et les différences nous enrichissent dans tous les aspects. C'est une bonne expérience si l'on veut établir des liens avec d'autres cultures et de se préparer à faire face aux futurs défis. Dans le contexte de la mondialisation ils encouragent la prochaine génération Africaine à poursuivre leurs études à l'étranger dans le but d'améliorer leurs compétences et d'être bien formée. D'une seule voix, ils déclarent: « *Nous devons matérialiser nos actions pour le développement de notre continent* ».



A pearl in its shell

Ethiopia's Financial Sector

Une perle dans sa coquille

Secteur financier Ethiopien

By / *Par* Messeker Tariku

Unblemished by the international financial crisis, Ethiopia's tightly controlled financial sector remains in local hands. Although it is timidly opening up, there is still plenty of room for growth and improvement.

Laissé indemne par la crise économique internationale, le secteur financier de l'Éthiopie est toujours sous contrôle de l'état. Alors qu'il s'ouvre petit à petit, son potentiel de croissance et d'amélioration reste très fort.

The Ethiopian economy has been state controlled through a series of industrial development plans ever since the Imperial Government of Haile Selassie. It was managed as a Soviet-style centralised economy under a socialist government from 1976-1991. Ethiopia's financial sector is relatively small, remains closed and is much less developed than those of its neighbours. The government dominates lending, controls interest rates, and owns the largest bank, the Commercial Bank of Ethiopia (CBE), which accounts for two-thirds of outstanding credit.

A locked-in banking system

Ethiopia appears unique when compared to its East African neighbours (namely Kenya, Tanzania and Uganda) and many other developing countries in that it has not yet opened its banking sector to foreign participation.

The Ethiopian banking sector remains isolated from the impact of globalisation. Although Ethiopian policy makers understand the potential importance of financial liberalisation, it is widely believed that liberalisation may result in a loss of control over the economy and may not be economically beneficial. Because of that, the central bank – the National Bank of Ethiopia – holds a monopoly on all foreign exchange transactions and supervises all foreign exchange payments and remittances.



ECONOMY & FINANCE / *ECONOMIE ET FINANCE*

However, in recent years, the state has allowed the local private sector to participate in banking, although foreign ownership and branch operations remain strictly barred. In 2008, there were 3 government-owned banks, 9 private banks (controlling 30% of total bank assets in 2006), and 9 insurance firms.

It is widely believed that liberalisation may result in loss of control over the economy

Money transfers slowly progress

The non-banking sectors remains largely undeveloped, except for 12 insurance companies with about 190 branches across the country. Western Union (WU) Money Transfer Service is the premier non-bank money transfer service provided. The service is present in over 195 countries around the world. The CBE began the service in 1995 based upon an agreement between the CBE and the PVI. Currently, there are two other agents, Dashen and Construction and Business Banks providing the service as well. WU provides both international sending and receiving money services. The CBE only offers a reception service due to the prevailing government regulation regarding remittances of foreign currencies.

Ethiopia has not yet opened its banking sector to foreign participation

A stock exchange for commodities

No stock market is present yet in the financial market, but in 2008, the Ethiopia Commodity Exchange (ECX) was opened. The ECX trades coffee, sesame, haricot beans, wheat and maize. The Ethiopia Commodity Exchange (ECX) is a new initiative for Ethiopia and the first of its kind in Africa. The vision of ECX is to revolutionise Ethiopia's tradition-bound agricultural system through creating a new marketplace that serves all market actors, from farmers to traders and processors to exporters as well as consumers.

Tax cuts on foreign investments

In order to improve the Ethiopian financial sector, in 1996, a revised investment proclamation was approved that created additional incentives for foreign investors. Major provisions included duty-free entry of most capital goods and a reduction of the capital gains tax from 40% to 10%. In addition, the government opened a number of previously closed sectors of the economy to foreign investment, although financial services, large-scale power production, telecommunications, and other public utilities remain off limits. Official estimates are that since June 1996, 52 foreign investors had been given licenses.

The Ethiopia Commodity Exchange (ECX) trades coffee, sesame, haricot beans, wheat and maize

Conclusions

In conclusion, a series of financial sector reforms have been introduced since 1994, when private banks were allowed to be re-established. But the three large state-owned banks continue to dominate the market in terms of capital, deposits and assets.

The current government is committed to alleviating poverty through private sector development and through integrating Ethiopia into the global economy. However, the government does not, at this time, seem prepared to privatise large state-owned enterprises (or banks), allow for private ownership of land nor open the financial sector to foreign participation and competition. But who knows, at the fast pace globalisation is progressing, changes could come about before we know it. ■





L'économie éthiopienne est contrôlée par l'état à travers une série de plans de développement industriel mis en place depuis le gouvernement impérialiste de Haile Selassie. Elle a été gérée à la manière d'une économie soviétique centralisée sous le gouvernement socialiste de 1976 à 1991. Le secteur financier de l'Éthiopie reste relativement petit, fermé et est beaucoup moins développé que ceux de ses pays voisins. L'état contrôle les prêts et les taux d'intérêt, et gère la plus grande banque du pays, la Banque commerciale d'Éthiopie (BCE), qui détient deux tiers des crédits encore en suspens.

Un système bancaire verrouillé

L'Éthiopie a un air unique quand on le compare à ses voisins d'Afrique de l'Est (notamment le Kenya, la Tanzanie et l'Uganda) ainsi qu'à d'autres pays en voie de développement, et cela dans le sens où elle n'a toujours pas ouvert son système bancaire à la participation étrangère. Le secteur bancaire éthiopien est isolé des effets de la mondialisation. Les politiques éthiopiens considèrent l'importance potentielle de la libéralisation financière, mais celle-ci est largement considérée comme pouvant entraîner une perte de contrôle économique et se révéler non rentable. Pour cette raison, la banque centrale – la Banque nationale d'Éthiopie – a le monopole sur toutes les transactions étrangères et surveille tous les paiements et versements provenant de l'étranger.

> Pour beaucoup, la libéralisation pourrait entraîner une perte du contrôle sur l'économie

Par contre, au fil de ces dernières années, l'état a permis au secteur privé de participer au secteur bancaire, mais la participation étrangère dans le pays reste strictement interdite. En 2008, il y avait trois banques gérées par l'état, neuf banques privées (possédant 30% des biens financiers en 2006) et neuf sociétés d'assurance.

Les transferts d'argent progressent lentement

Les secteurs non-bancaires demeurent peu développés, excepté en ce qui concerne 12 compagnies d'assurance qui possèdent 190 branches dans tout le pays. Western Union (WU) Money Transfer Service est le premier service de transfert d'argent qui ne dépende pas d'une banque. Le service est présent dans plus de 165 pays dans le monde. La BCE a lancé le service en 1995 en se basant sur un accord entre la BCE et le PVI. Pour le moment, deux autres agents, Dashen et la Banque de Construction et Business fournissent ce service également. WU assure les transferts d'argents internationaux dans un sens ou dans l'autre. La BCE n'offre seulement qu'un service de réception à cause des dispositions légales prises par le gouvernement concernant les versements de monnaie étrangère.

Une bourse de matières premières

Il n'y a pas encore de bourse présente sur le marché financier, mais en 2008, la Bourse des matières primaires de l'Éthiopie (ECX) a été établie. L'ECX commercialise du café, du sésame, des haricots, du blé et du maïs. L'ECX est une nouvelle initiative pour l'Éthiopie et la première de son genre en Afrique. L'objectif d'ECX est de révolutionner un système agricole encore tenu à la tradition, et cela, par la création d'un nouveau marché accessible à tous les acteurs impliqués, des agriculteurs aux commerçants, des fabricants aux exportateurs en passant par les consommateurs.



Une réduction d'impôts sur les investissements étrangers

En 1996, dans le but d'améliorer le secteur financier éthiopien, une proclamation révisée sur les investissements a mis en place des avantages fiscaux supplémentaires pour les investisseurs étrangers. Les dispositions principales incluaient la suppression des impôts douaniers sur l'équipement ainsi que la réduction de 40 % à 10 % des impôts sur les plus-values des capitaux. De plus, l'état a ouvert un grand nombre de secteurs qui auparavant étaient fermés aux investissements étrangers. Par contre, les services financiers, la production d'électricité, les télécommunications et les services publics restent fermés aux investissements étrangers. D'après les estimations officielles, 52 investisseurs étrangers ont reçu un permis depuis juin 1996.

> La Bourse des matières primaires de l'Éthiopie commercialise du café, du sésame, des haricots, du blé et du maïs

> L'Éthiopie n'a toujours pas ouvert son secteur bancaire à la participation étrangère

Conclusions

Pour conclure, une série de réformes sur le secteur financier ont été introduites depuis 1994, quand les banques privées ont été ré-autorisées. Mais les trois banques nationales continuent à dominer le marché en termes de capitaux, de dépôts et de biens.

Le gouvernement actuel s'engage à réduire la pauvreté à travers le développement du secteur privé et l'intégration de l'Éthiopie dans l'économie mondiale. Cependant, à l'heure actuelle, le gouvernement ne semble pas préparé à privatiser les grandes entreprises nationales (ou les banques), à permettre la propriété de terres aux étrangers, ou à ouvrir le secteur financier à la participation et à la compétition étrangère. Mais tout reste encore à jouer au vu de la vitesse à laquelle progresse la mondialisation... des changements pourraient se produire en très peu de temps. ■





Diamonds are forever

Botswana's miracle mining sector

By / *Par* Daniel Reynolds,
Photos © Namdeb

The nation's rags-to-riches tale of discovery and development has long been Africa's favourite success story – the question facing Botswana today is whether such prodigious growth will be achievable in a new climate of economic competition and volatility.

Botswana was transformed from an agriculture-based economy to a mineral powerhouse in under a decade

After the discovery of diamonds, every single Batswana was entitled to free education

The 5th richest country in Africa by per-capita GDP. A 7,500% increase on the average citizen's income since independence in 1966. The highest average growth rate in the entire world for the last four decades of the 20th century. Such accolades might sound nearly fictitious, and yet this is the true story of the exponential growth of Botswana's economy – a growth fuelled almost entirely by diamonds.

From rags to riches

It was in 1966 that Botswana declared independence from British colonial rule, inaugurating a democratic self-governing state under the presidency of Seretse Khama, a leader in the independence movement who held the office for 14 years. One year later – much to the dismay of former colonialists – geologist Manfred Marx discovered kimberlite deposits in a 113-hectare plot of land near the Zimbabwe border. The spot came to be known as Orapa; Botswana's first diamond mine. What followed was a period of sustained growth and expansion, as more mineral deposits were found near the original discovery site, and in 1972 when the most significant discovery yet was made, in the form of a 52-hectare site known as Jwaneng, the richest diamond deposit in the world. These discoveries, made by prospectors of a South African mining and exploration company known as De Beers, transformed Botswana from a rural, tribal, agriculture-based economy to a thriving mineral powerhouse in under a decade.

Diamonds for development

What set Botswana apart from its sub-Saharan brethren was the question of exploitation. In gaining full mining rights over Botswana's diamond deposits, the government and De Beers entered into a historic 50-50 profit-sharing agreement known as "Debswana". Rather than being the result of mere negotiating shrewdness or leverage, the consensus was forged around the shared goal held by both parties to raise the economic standard of the nation, and over the years this endeavour was pursued admirably. "*Our former leaders were visionaries*", recounts an ex-minister. "*They insisted that after the discovery of diamonds, every single Batswana be entitled to a free education from first grade to a doctorate degree. How many democracies can boast that achievement?*"

Education is just one example of how the emerging state invested its newfound wealth to meet social needs. By legislating in 1967 that diamond profits would be used for development, the government was able to ensure that funds would be indefinitely siphoned off into its six "hub" programmes: diamonds, innovation, health, agriculture, transport and education. Today, health care is free – a godsend given the severity of the HIV epidemic – anti-retrovirals are widely available, driveable roads connect most major cities, and in October this year the Botswana Innovation Hub held its official launch in Gaborone.

The Kimberley Process allows buyers to insure they are only purchasing legally mined diamonds

Partnership and symbiosis

Democracy has thrived since independence, with the three presidents to date exercising honest and pragmatic leadership during their long tenures. Through fiscal discipline and sound management, Botswana transformed itself from a poverty case to a middle-income country, ranking above the likes of Turkey and Brazil in per-capita GDP, and today is the world's largest producer of gem diamonds, not to mention being rated Africa's best credit risk by several investment services.

It is important to note that neither the government alone nor the De Beers mining company are the single hero in this story, but rather it has been the partnership of both that has facilitated the nation's development. Their relationship is a symbiotic one. In March 2010, the government contributed to De Beers through a loan along with the company's other shareholders, believing that "an alienated De Beers would not only be not good for Botswana as a country, but also for the global diamond industry". Similarly, De Beers has a vested interest in the welfare of its host state, stating that "a more prosperous Botswana helps De Beers in every way imaginable, not least by providing a stable environment in which it can do business". Conversely, mineral-rich but less developed nations such as Angola and the Democratic Republic of Congo have squandered the opportunity to capitalise on their natural resources.

Bloodless gems

The driving force of De Beers's penchant for local development is what CEO Mr. Penny likes to call "beneficiation" — doing well while doing good – or as it is more commonly known, corporate social responsibility. The company has pursued a very deliberate investment schedule with Botswana; it has built roads, hospitals and schools, it has worked to help the country deal with the spread of HIV, and most of the executives in the government-company joint venture are black Africans who have been trained by De Beers. In March 2008, the company closed its diamond sorting facility in London, and opened the largest, most technologically advanced diamond sorting complex in the world in Gaborone.

The relationship has had unintended benefits too. In its earlier few decades, the company thrived on perpetuating the myth of diamond scarcity, famously coining the slogan "Diamonds are Forever", as well as engineering the very idea that a diamond is a symbol of love and devotion. Mr. Penny was amongst those who helped persuade management that the company ought to stop buying third-party diamonds, and focus instead on selling its own diamonds, thus increasing demand rather than controlling supply. Today, De Beers has about 40 % of the diamond market — but it is far more profitable than under the old regime, when it controlled 80% of the market. This change in approach yielded a powerful positive externality: the immense shrinking of the blood diamond market, as De Beers, at the urging of the NGO community, helped to devise the Kimberley Process which would allow buyers to ensure they were only purchasing legally mined diamonds.

Diversification, the new buzzword

Despite the glowing history, the future prosperity of Debswana is not, if you'll excuse the pun, set in stone. Diamond mining has fuelled much of the economy's expansion and currently accounts for more than one-third of GDP, 80% of export earnings, and about half of the government's revenues. Botswana's heavy reliance on a single luxury export was a critical factor in the sharp economic contraction of 2009. While the economy is now recovering steadily, volatility is not the only concern: an expected levelling off in diamond mining production within the next two decades overshadows long-term prospects.

A diamond is the symbol of love and devotion

Dutch disease is a serious concern for Botswana's economic policymakers. Diversification is fast becoming the new buzzword, and currently centres around the subsidiary industries related to the diamond trade. The government wants greater control over the other stages of the diamond pipeline, including jewellery manufacturing, retail, trading and cutting and polishing, and began a BWP 36.5 million (US$ 5.5 million) project in October to build a new diamond manufacturing facility in Gaborone. Beyond that, feasibility studies are being conducted on promising deposits of coal, uranium and copper, and the government is working to attract investments in biogas, biofuels, a solar water-transfer scheme, and the exploration of further minerals.

To be continued...

The other trend posing a threat to Botswana's diamond profits is the influx of Chinese investors into the African continent, whose modus operandi consists of – empirically, but not invariably – paying governments for the right to pillage natural resources indefinitely, without any hint of the kind of development interest for which De Beers is rightly commended. Maintaining the allure and sparkle of diamonds on the demand side could prove a challenge if the market becomes flooded, although perhaps this will serve as yet another impetus towards urgent diversification.

Either way, the Botswana success story is soon to enter into a new chapter. ■



Les diamants sont éternels

Le miracle du secteur minier au Botswana

De ruines au château, le conte de fées du développement de la nation botswanaise est un grand favori de l'Afrique. La question à se poser aujourd'hui est la viabilité de cette croissance extraordinaire, dans un climat économique instable et compétitif.

Le cinquième plus haut PIB per capita d'Afrique. 7500% de hausse des revenus moyens depuis l'indépendance en 1966. Le taux de croissance le plus important du monde des quatre dernières décennies. De tels honneurs paraissent tout droit sortis d'un conte de fées, et pourtant, ils se réfèrent bel et bien à la croissance économique du Botswana – une croissance nourrie presque entièrement par l'industrie du diamant.

De pauvres à riches

En 1966, le Botswana déclarait l'indépendance à l'Empire colonial britannique et mettait sur pied un état démocratique autonome qui allait être pendant 14 ans sous la présidence de Seretse Khama, un des leaders du mouvement d'indépendance. Un an plus tard, devant la consternation d'anciens colonialistes, le géologiste Manfred Marx découvrait des gisements de kimberlite sur un terrain de 113 hectares près de la frontière avec le Zimbabwe. L'endroit fut connu depuis lors comme Orapa, la première mine de diamants du Botswana.

Alors qu'une quantité plus importante de minéraux était découverte, ce qui suivit fut une période prolongée de croissance et d'expansion, surtout quand en 1972 fut découvert le gisement de diamant le plus riche au monde, le site de 52 hectares de Jwaneng. En moins d'une décennie, ces découvertes, faites par les prospecteurs de l'entreprise d'exploration minière De Beers, ont transformé l'économie rurale, tribale et agricole du Botswana en un prospère laboratoire minier.

Le Botswana s'est convertit d'une économie rurale, tribale et agricole en un prospère laboratoire minier en moins de 10 ans

Des diamants pour le développement

La forme d'exploitation a été cruciale au moment de distinguer le Botswana de ses frères sub-sahariens. En obtenant plein droit sur les gisements de diamants du Botswana, le gouvernement et De Beer sont parvenus à un accord historique de partage égal des bénéfices, connu comme le « Debswana ». Au lieu d'être le résultat d'une simple astuce de négociation ou point d'appui, le consensus s'est forgé autour d'un but commun aux deux parties qui était d'élever le niveau économique national, ce qui a parfaitement été

Un diamant est un symbole d'amour et de dévouement

mené à bien. « Nos anciens dirigeants étaient des visionnaires », raconte un ex-ministre, « ils ont insisté qu'après la découverte des diamants, que chaque Botswanais ait droit à l'éducation gratuite du cours préparatoire au doctorat d'université. Combien de démocraties peuvent se vanter d'une telle réussite ? »

L'éducation est un des multiples exemples de comment cet état émergeant a investit sa nouvelle fortune pour pourvoir aux besoins sociaux. En légiférant sur le secteur diamantaire en 1967, le gouvernement s'est assuré que ses bénéfices seraient consacrés au développement et seraient indéfiniment injecté dans six domaines de prédilection : les diamants, l'innovation, la santé, l'agriculture, les transports et l'éducation. Aujourd'hui le système de santé est gratuit, une aubaine vu la gravité de l'épidémie du virus du VIH, les antirétroviraux sont largement disponibles, des routes en bon état relient la plupart des grandes villes entre elles, et en octobre de cette année, le lancement officiel du Centre botswanais d'innovation s'est célébré à Gaborone.

Symbiose et partenariat

Depuis l'indépendance, la démocratie a prospéré, grâce notamment aux trois présidents jusqu'à maintenant qui ont exercé une politique honnête et pragmatique. A travers une discipline fiscale et une bonne gestion, le Botswana s'est transformé d'un état pauvre à un pays de moyen revenu, se plaçant au-dessus du PIB per capita de la Turquie et du Brésil, et est devenu aujourd'hui le plus grand producteur de diamants au monde, sans mentionner que plusieurs services d'investissement ont noté le Botswana comme étant le pays le plus sûr en termes de risques de crédit.

C'est la symbiose de cette collaboration entre le gouvernement et l'entreprise minière De Beers qui ont permis le développement de la nation. En mars 2010, le gouvernement et les actionnaires de De Beers lui ont accordé un prêt, en spécifiant qu'un « De Beers affaibli ne serait ni bénéfique au Botswana ni à l'industrie globale du diamant ». De la même manière, De Beers a un intérêt particulier pour le bien-être de son pays d'accueil, comme ils l'expliquent « un Botswana plus prospère peut aider De Beers de mille façons, et surtout en fournissant un environnement stable dans lequel les affaires sont possibles ». Inversement, des nations riches en minéraux telles que l'Angola ou la République Démocratique du Congo ont perdu l'occasion de mettre leurs ressources naturelles à profit.

Joyaux sans taches

Le moteur de l'intérêt de De Beers pour le développement local est ce que le PDG M. Penny aime appeler « bénéficiation », faire le bien en fonctionnant bien, ou plus souvent appelé responsabilité sociale coopérative. La société a mené un programme mesuré d'investissement avec le Botswana ; elle a construit des routes, des hôpitaux et des écoles, elle a aidé le pays à faire face à la propagation du VIH et les cadres du partenariat commercial gouvernement-entreprise sont des noirs africains qui ont été formés par De Beers. En mars 2008, la société a fermé son centre de tri de diamants de Londres et a ouvert le centre de tri le plus grand au monde et le plus avancé technologiquement à Gaborone.

La collaboration a donné lieu à d'autres avantages qui n'avaient pas été envisagés. Dans les premières décennies, l'entreprise s'est développé en nourrissant le mythe de la rareté du diamant, en inventant le fameux slogan « Les diamants sont éternels », et en positionnant l'idée du diamant comme un signe d'amour et de dévouement. M. Penny a été un de ceux qui ont convaincu les gestionnaires que l'entreprise devait cesser d'acheter les diamants d'un tiers et se centrer sur la vente de leurs propres diamants, en augmentant donc la demande plutôt qu'en contrôlant l'offre. A l'heure actuelle, De Beers possède à peu près 40% du marché des diamants et est beaucoup plus rentable que sous l'ancien régime, quand il contrôlait 80% du marché. Ce changement a amené une puissante externalité positive : l'immense diminution du marché de « diamants de sang », comme De Beers, suite à l'insistance des ONGs, participa à concevoir le Procédé Kimberley qui permettrait aux acheteurs de s'assurer qu'ils achètent seulement des diamants extraits légalement.

A la suite de la découverte des diamants, chaque Botswanais avait droit à l'éducation gratuite

La diversification, le maître mot

En dépit de sa brillante histoire, le futur de Debswana n'est pas fait de joyaux, si vous me pardonnez l'expression. L'exploitation de diamant a attisé une bonne partie de la croissance économique et représente plus d'un tiers du PIB, 80% des bénéfices à l'exportation, et plus ou moins la moitié des revenus du gouvernement. L'appui accru du Botswana sur le seul export d'un produit de luxe était un facteur critique lors de la vive compression économique de 2009. Alors que l'économie récupère progressivement, l'instabilité n'est pas le seul problème : la stabilisation de la production minière de diamant est attendue dans les deux prochaines décennies éclipse les perspectives d'avenir.

Le Procédé Kimberley permet aux acheteurs de s'assurer qu'ils achètent seulement des diamants extraits légalement

La maladie hollandaise est un sérieux problème pour les décideurs politiques botswanais. La diversification est en train de devenir le nouveau mot à la mode tout comme les centres autour des filiales reliées au marché diamantaire. Le gouvernement exige plus de contrôle sur les autres étapes de la création du diamant, sa découpe, son polissage, sa fabrication, et jusqu'à son commerce et sa vente au détail. Un projet de 36,5 million de BWP (5,5 million de dollars) a été lancé en octobre passé pour construire une nouvelle fabrique de diamant à Gaborone. Au-delà de cela, les études de marché sont menées sur des gisements de charbons, d'uranium et de cuivre, et le gouvernement espère attirer des investissements dans le biocarburant, le transfert d'énergie solaire, et l'exploration d'autres minéraux.

A suivre…

L'autre tendance menaçant les profits des diamants botswanais et l'afflux d'investisseurs chinois sur le continent africain, dont le modus operandi consiste à payer les gouvernements pour le droit du pillage des ressources naturelles de manière indéfinie, sans la moindre once d'intérêt pour le développement pour lequel De Beers est tant applaudi. Maintenir le charme et le scintillement du diamant du côté de la demande pourrait s'avérer un défi si le marché est saturé, bien que cela puisse servir d'élan vers une urgente diversification. D'une manière ou d'une autre, la réussite du Botswana est sur le point de prendre un nouveau tournant. ■

FOOTBALL with SOUL

Sport schools of Real Madrid Foundation

LE FOOT dans L'ÂME

Les écoles sportives de la Fondation du Real Madrid

By / *Par* Manuel Sueiras
Photos © Fundación Real Madrid

Real Madrid is one the best and richest football clubs in the world. But few people know of its concern for the welfare of children in need. Discover the soul of this mighty sports giant and how it helps kids to get a better life through sports.

Le Real Madrid est l'une des meilleures et des plus riches équipes de foot au monde. Mais très peu de personnes connaissent son engagement humanitaire pour le bien-être des enfants dans le besoin. Découvrez l'âme de ce géant sportif et comment il aide les enfants à accéder à une meilleure qualité de vie, à travers le sport.

SOCIAL RESPONSIBILITY / *RESPONSABILITE SOCIALE*

The Santiago Bernabeu stadium, a veritable sports cathedral, seats well over 75,000 people who vehemently cheer on some of the best players in the galaxy (as they like to put it). Its presidential box offers a paramount view of the perfectly kept lawn of what is considered to be one of the best football clubs in the world: Real Madrid. It was precisely here where in October 2010, its President, Florentino Pérez, accompanied by the club's Director of Public Affairs and Relations, Emilio Butragueño – the team's captain in the 1980's –; the living legend Aldredo di Stefano, together with some of the club's best players such as Carvalho, Canales and Sergio, signed an agreement for the sponsorship of a network of Sport Academies. During his speech, Mr. Pérez proclaimed that this is one step further towards improving the life conditions of those who do not have anything.



Wearing the Real Madrid t-shirt is what kids value most / Pouvoir porter la chemise du Real Madrid, c'est ce que les enfants valorisent le plus.



Sport schools are equally open to boys and girls / Les écoles sportives sont ouvertes autant aux garçons qu'aux filles.



The academic performance of children involved in the Real Madrid's programme improves dramatically / Les performances académiques des enfants intégrés dans le programme du Real Madrid se sont énormement améliorées.

A modern tale of Siddhartha

This is a modern and institutionalised tale of Siddartha, the Himalayan prince who lived a comfortable life and who, during one of his parades around his capital while being acclaimed by his subjects, discovered that beyond the beauty and opulence he lived in, there were people who suffered and had no hope, while he was wasting his life in riches.

But why would one of the most prominent and richest football clubs in the world (see box) want to start sports academies for kids? "*It is definitely not for the junior players*", categorically denies Mr. Iñigo Arenillas, one of the leaders of the international project and specifically the cooperation department of the foundation. "*Sport is a formidable tool to restore hope to lost children or to give an opportunity to those whose life is apparently lacking hope*". In fact, many of the stars who play in the top football leagues come from the streets, poor families, depressing environments and underdeveloped countries. Sport and determination have been their only passport to succeed in life.

Schools provide additional education on nutrition, healthy life-style and psychological support

Schools with a purpose

Aiming towards paying the world back for what the world has given to the club, Real Madrid is firmly set on helping those children whose lives are torn and tattered and who live in complicated or underdeveloped environments. In the words of Andrew Woghiren of the Komati Foundation in South Africa, "*the primary purpose of these academies is to promote the value of sport as an educational activity which contributes to the positive and holistic development of the human personality.*" Mr. Emilio Butragueño, who is deeply involved in the project from its inception, claims that "*The Real Madrid Foundation uses sports' values of discipline, tolerance and teamwork to develop the personality and work ethic of its pupils as well as to encourage community development*". The ultimate objective of these schools is to provide a personal balance for the children through social integration and the creation of interpersonal relationships, thus positively contributing to the child's development. The schools also provide additional education for students and parents on nutrition, healthy life-styles, and they provide also psychological support and information about risky behaviours.

"We are ready to open sport schools in every single African country"

"Some boys had to play hand in hand with other boys who had murdered their parents"

Children are not chosen because of their natural athletic talents, but for rather different reasons. The kids and their families have to be in an underprivileged situation;

SOCIAL RESPONSIBILITY / *RESPONSABILITE SOCIALE*

REAL MADRID FOOTBALL CLUB BASIC DATA

- **Total value: US$1.3 billion**
- **Winners of 31 Spanish league tournaments, the last one in 2007**
- **Winners of 17 King's Cups**
- **Winners of 9 European cups**
  It is the only club to have this trophy permanently on in premises having won the title five years in a row
- **Winners of 1 European Super Cup**
- **Winners of 2 UEFA's Cups**
- **Winners of 1 League's Cup**
- **Winners of 8 Spanish Super Cups, the last one in 2008**
- **Winners of 3 Intercontinental Cups**
- **Winners of 2 Latin Cups, etc.**

they have to attend school and have to show some interest in sports. Schools are for both boys and girls, who play together until they are 13 years old. Only then they are separated because at that age boys often become much stronger. Female access to sports is considered essential by the club since in many countries girls are usually excluded from any sport activity.

The selection process

The process, despite its apparent simplicity is a complicated one. To start with, projects are presented to the different governments through their embassies and diplomatic representations. The Sports or Youth Ministries select potential local counterparts. Then, experts from the club organise visits to the different cities or towns selected and finally an agreement is finalised with local associates and Governments. Projects are funded by Spanish institutions such as AECID (Spanish Agency on Cooperation for Development) as well as by local sponsors or Spanish companies present in these countries.

Then, Real Madrid approaches local NGOs that are well established in the local communities and who have experience in education, health and social welfare, proposing them to reinforce their social activities with sports. Kids are given the opportunity to get involved in these academies as an award for their academic results and consistent attendance at school. They cannot miss any classes. Only if they comply with all these prerequisites are they accepted into the sport academy. Youngsters get thoroughly involved and their academic performance and self-esteem improve dramatically. However, according to Mr. Arenillas, "*what kids value most is to be able to wear the Real Madrid t-shirt with pride*".

Wide presence in Africa

Coinciding with the FIFA's World Cup that took place in June-July 2010, Real Madrid opened 7 schools in South Africa together with the Komati Foundation. As a matter of fact, over the past few years Real Madrid has considerably increased the number of schools in African countries. Presently, there are 10 of them operating in Sierra Leone. In Morocco there are 2 schools – the one in Tangiers has 1,000 pupils – and 2 more are in the works. In Senegal, together with the Salesian religious order, they have started a football school and a basketball one, and talks are well advanced for the establishment of new schools in Dakar and Saint Louis sometime over the next few months. Negotiations are also well on their way to establish their sport schools in a number of other African countries such as Egypt, Mozambique, Kenya, Ethiopia, Tunisia, Mali, Tanzania, Malawi and Nigeria. At present, 3,000 students already benefit from these programmes in Africa, and its future scope is considerably larger. As Mr. Arenillas put it, "*we are ready to open sport schools in every single African country*".

Moving stories

There are countless inspiring success stories spawned by the Real Madrid Foundation since it opened its first school in 2004. Mr. Arenillas points out that one of the schools in Sierra Leone was created to help integrate child soldiers and victims of the war. "*Some boys had to play hand-in-hand with other boys who had murdered their parents. Hatred and fights gave way to peace and reconciliation. Through sports they have come to forgiveness.*" He particularly recalls a very moving story: "*A boy came running, then, short of breath said with a stern expression: 'I quit! If you let me in, I will stop sniffing glue and I will go back to school. I promise!' He was 10 years-old. The boy was admitted and he is now drug-clean, a happy student and a happier sportsman*". It should not come as a surprise that in the Foundation's logo, four golden letters spell the word "alma" which stands for soul in Spanish. ■

FUNDACIÓN Realmadrid

A SELECTION OF STARS HAVING PLAYED AT THE CLUB / SELECTION DE STARS AYANT JOUE POUR LE CLUB

Amancio, Casillas, Cristiano Ronaldo, Xabi Alonso, Beckham, Butragueño, Camacho, Cannavaro, Zidane, Di Stéfano, Guti, Laudrup, Figo, Makelele, Mijatovic, Netzer, Puskas, Raúl, Roberto Carlos, Ronaldo, Schuster, Seedorf, Suker, Valdano.

Le stade Santiago Barnabeu, véritable cathédrale sportive, accueille plus de 75.000 spectateurs qui encouragent de leur cris véhéments quelques-uns des meilleurs joueurs de la galaxie (comme ils aiment à le dire). La zone VIP offre une vue d'ensemble sur la pelouse parfaitement entretenue du stade de celle que beaucoup considèrent comme l'une des meilleures équipes de foot au monde : le Real Madrid. C'est justement ici qu'en octobre 2010, son Président, Florentino Pérez, accompagné du Directeur des affaires et relations publiques du club, Emilio Butragueño (le capitaine de l'équipe dans les années 1980) et la légende vivante Aldredo di Stefano, réunis avec quelques-uns des meilleurs joueurs du club tels que Carvalho, Canales et Sergio, ont signé un accord pour le sponsoring d'un réseau d'académies sportives. A l'occasion de son discours, M. Pérez a spécifié que « *ceci est une étape vers l'amélioration des conditions de vie de ceux qui n'ont rien* ».

CLUB DE FOOT REAL MADRID
INFORMATION GENERALE

- **Valeur totale: US$1.3 milliards**
- **Vainqueur de 31 tournois de la ligue espagnole, la dernière en 2007**
- **Vainqueur de 17 King's Cups**
- **Vainqueur de 9 coupes européennes – C'est la seule équipe à avoir conservé le trophée de façon permanente dans son stade, ayant gagné le titre 5 ans de suite**
- **Vainqueur d' une Supercoupe de l'UEFA**
- **Vainqueur de 2 Coupes de l'UEFA**
- **Vainqueur d' une Coupe de la Ligue anglaise de football**
- **Vainqueur de 8 Supercoupe d'Espagne de football, la dernière en 2008**
- **Vainqueur de 3 Coupes Intercontinentales**
- **Vainqueur de 2 Coupe latine de football, etc.**

Une version moderne du conte de Siddhartha

Ceci est une version moderne et institutionnalisée du conte de Siddhartha, le prince himalayen qui menait une vie confortable et qui, lors d'un de ses défilés autour de sa capitale avec ses sujets, découvrit qu'au-delà de la beauté et l'opulence dans laquelle il vivait, il y avait d'autres personnes qui souffraient et n'avaient pas d'espoir, alors qu'il gaspillait sa vie et sa richesse.

Les écoles apportent également une éducation en termes de nutrition et de santé ainsi qu'un support psychologique

Mais pourquoi l'une des équipes les plus riches et réputées du monde (voir encadré) voudrait-elle fonder une académie sportive pour les enfants ? « *Ce n'est absolument pas pour les joueurs junior* », se défend M. Iñigo Arenillas, l'un des directeurs du projet international et plus particulièrement chef du département pour la coopération de la fondation. « *Le sport est un outil formidable pour réinstaurer l'espérance chez les enfants ou pour donner une opportunité à ceux qui manquent d'espoir dans leur vie.* » En effet, beaucoup de stars jouant dans les ligues de premier rang viennent des rues, de familles pauvres, d'environnements défavorisés ou de pays en voie de développement. Le sport et la détermination ont été leur seul passeport pour réussir dans la vie.

Des écoles avec un but

Le but de la fondation est de remercier le monde pour tout ce qu'il a donné au club. Le Real Madrid s'est fixé pour objectif d'aider les enfants dont les vies ont été déchirées et mises en pièces et qui vivent dans des conditions précaires ou dans des pays en voie de développement. Selon Andrew Woghiren, de la Fondation Komati, en Afrique du Sud, « *le but principal de ces académies est de promouvoir la valeur du sport comme activité éducative qui peut contribuer au développement positif et holistique de la personnalité humaine* ».

"Nous sommes prêts à ouvrir des écoles sportives dans tous les pays d'Afrique"

M. Emilio Butragueño, qui est fortement impliqué dans le projet depuis ses débuts, proclame que, « *La Fondation Real Madrid emploie les valeurs du sport tels que la discipline, la tolérance et le travail en équipe pour développer la personnalité et l'éthique de travail de ses élèves, et encourager le développement communautaire* ». L'objectif principal de ces écoles est de fournir un équilibre personnel pour les enfants à travers l'intégration sociale et la création de relations interpersonnelles, qui contribuent de manière positive au développement des enfants. Les écoles fournissent aussi une éducation supplémentaire destinée aux élèves et aux parents au sujet de la nutrition, de styles de vie sains. Elles proposent également un soutien psychologique et des informations sur les comportements dangereux.

"Certains garçons ont dû jouer main dans la main avec ceux qui avaient tué leurs parents"

Les enfants ne sont pas choisis en fonction de leurs talents athlétiques naturels, mais pour plusieurs raisons. Les enfants et leurs familles doivent être dans des situations précaires ; ils doivent fréquenter l'école et démontrer un intérêt pour le sport. Les écoles s'adressent tant aux garçons qu'aux filles, qui jouent ensemble jusqu'à leur treize ans. Ce n'est qu'à ce moment-là qu'ils sont séparés car à cet âge les garçons ont tendance à dépasser les filles au niveau de la croissance des muscles. L'accès féminin aux sports est considéré essentiel par le club alors que dans beaucoup de pays les filles sont souvent exclues de toute activité sportive.

La procédure de sélection

La procédure, malgré son apparente simplicité, est en fait très complexe. Pour commencer, les projets sont proposés aux différents gouvernements à travers leurs ambassades et représentations diplomatiques. Les ministres des sports ou de la jeunesse choisissent des organisations potentielles déjà présentes sur le terrain. Ensuite, les experts du club organisent des visites dans les villes et villages choisis et finalement, un accord est conclu entre les organisations locales et les gouvernements. Les projets sont subventionnés par des institutions espagnoles telles que l'AECID (Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement) ainsi que par des sponsors locaux ou des entreprises espagnoles présentes dans ces pays.

Ensuite, le Real Madrid propose aux ONG déjà bien établies dans les communautés ou qui ont de l'expérience dans les domaines de l'éducation, de la santé et du bien-être social, de renforcer leurs activités sociales à travers le sport. L'opportunité de s'inscrire dans ces académies est offerte aux élèves avec de bonnes notes à l'école et une assiduité régulière, ils ne peuvent rater aucun cours. S'ils se conforment à toutes ces règles ils seront acceptés au sein de l'académie sportive. Les jeunes s'impliquent beaucoup dans le programme et leur performance académique ainsi que la confiance qu'ils ont en eux-mêmes s'améliorent de manière incroyable. Néanmoins, selon M. Arenillas, « *ce que les enfants mettent le plus en valeur est de pouvoir porter le maillot du Real Madrid avec orgueil.* »

Une présence répandue en Afrique

En parallèle à la Coupe du Monde FIFA qui s'est déroulée en juin et en juillet 2010, le Real Madrid a ouvert sept écoles en Afrique du Sud en collaboration avec la Fondation Komati. De fait, au cours des dernières années, le Real Madrid a augmenté considérablement le nombre d'académies dans les pays africains. Aujourd'hui, il y en a dix qui opèrent au Sierra Léone. Au Maroc, il y a deux écoles (celle de Tanger instruit mille élèves) et la création de deux autres écoles de ce genre est en projet. Au Sénégal, en collaboration avec l'ordre religieux salésien, une école de foot et une autre de basket ont été mises en place, et les négociations arrivent à leur fin pour construire des écoles à Dakar et à Saint-Louis dans les mois qui viennent. D'autres négociations sont également sur le point d'aboutir dans un grand nombre de pays africains tels que l'Égypte, le Mozambique, le Kenya, l'Éthiopie, la Tunisie, le Mali, la Tanzanie, le Malawi et le Nigéria. Actuellement, trois milles élèves profitent déjà de ces programmes en Afrique et on espère pouvoir en intégrer beaucoup plus à l'avenir. Selon M. Arenillas, « *Nous sommes prêts à ouvrir des écoles sportives dans tous les pays d'Afrique* ».

Des histoires émouvantes

Les histoires motivantes de succès sont innombrables depuis que la Fondation Real Madrid a ouvert sa première école en 2004. M. Arenillas spécifie que l'une des écoles au Sierra Léone a été créée dans le but d'aider les enfants-soldats et les victimes de la guerre. « *Certains garçons ont dû jouer main dans la main avec ceux qui avaient tué leurs parents. La haine et les luttes ont fait place à la paix et à la réconciliation. À travers le sport ils sont arrivés à se pardonner* ». Notamment cette histoire en particulier: « *Un jeune garçon s'approcha de nous en courant. Essoufflé et d'un air grave il dit : « j'en ai marre ! Si vous me laissez rentrer, j'arrête de sniffer de la colle et je retournerai à l'école. Je vous le promets ! » Il avait dix ans, il fut admis dans le club et maintenant est libéré de la drogue. C'est un élève heureux et surtout un athlète heureux* ». On ne devrait donc pas être surpris de voir dans le logo de la Fondation ReALMAdrid quatre lettres d'or formant le mot « alma » ce qui signifie 'âme' en espagnol. ■



Player Canales; the Club's President, Florentino Pérez; Honorary President Alfredo di Stefano and a sport schools' sponsor during a press conference.
Le joueur Canales; Le Président du club: Florentino Pérez; Le Président Honoraire: Alfredo di Stefano ainsi que les sponsor de l'école sportive durant une conférence de Presse.



A boy shows with pride his Real Madrid uniform / Un infant montre avec fierté son uniforme du Real Madrid.



Over 3,000 students benefit from the Club's programmes in Africa / Plus de 3000 étudiants bénéficient des programmes du Club en Afrique.

MEDIA TALK SHOW'10

Sponsored by World Investment News (WINNE), a first for Nigeria, this event aimed at exploring new communication technologies and the use of social media in order to raise awareness about corporate entities and bringing new clientele aboard.

By Baiba Petrusevica

The aim of the Media Talk Show, which was organised in Lagos on November 4th, 2010 after the event's success in Angola's capital in July 2010, was to connect people and ideas through the powerful tool of networking. The occasion was also a platform to honour the partnerships that World Investment News has built over the past few years through its operations in Nigeria.

Connecting people and ideas through the powerful tool of networking

The Media Talk Show Lagos'10, held at Tribeca Lounge on Victoria Island, brought together industry leaders, entrepreneurs, government officials and influential people from a vast range of business sectors, giving them the opportunity to share knowledge and ideas and to build long term networks relationships.

The Representative of the Ministry of Home Affairs & Culture, Mr. Oso A.O. took a stand during the event in order to highlight the importance of bringing businesses together under a media umbrella.

One of the discussion panels of the Media Talk Show – Optimising Social Media Use for Your Business – explored new ways of corporate communication, all while reaching out to existing and potential clientele. The Media Talk Show featured a second panel discussion on Optimising Social Media Use for Corporate Entities, bringing together influential personalities dealing with corporate affairs and media relations from various companies. Amongst others, Angela Ege, from UNICEF and Toro Oladapo, Chief Press Secretary to Lagos State Deputy Governor, discussed the recent move towards using social media platforms as a way of raising awareness campaigns for companies, NGOs and government institutions and engaging new clients and supporters.

This 2nd Media Talk Show also served for the launching of World Investment News' latest publication – eBiz Africa Review: the bilingual quarterly magazine on African business, entertainment and lifestyle – to the Nigerian market. The eBiz City Guides of Lagos and Abuja were also officially presented. These are the first two city business guides WINNE has launched, a complement to its well-known and globally acclaimed country guides. The economic diversity of all sectors of both cities is portrayed, giving basic facts and information about the top companies and an overview of the leisure and tourism activities to be enjoyed in them.

Media Talk Show Lagos '10


1.



2.


3.

1 Angela Edge, UNICEF, responsable private/public sector
Reponsable du secteur privé et public.
2. Discussion on social media use in corporate communication
Débat sur comment utiliser les réseaux sociaux en milieu corporatif.
3. Each MTS speaker received a certificate.
Chaque participants au MTS reçoit un certificat.

En partenariat avec World Investment News (WINNE), l'événement qui s'est déroulé pour la première fois au Nigéria avait pour objectif d'explorer des nouvelles technologies de communication et l'application des réseaux de média social avec le but de sensibiliser le public sur les entités entrepreneuriales et de recruter une clientèle plus large.

Par Baiba Petrusevica

Après le succès de MTS à Luanda en juillet 2010, le 2ème MTS a eu lieu à Lagos, le but étant de créer des liens entre les personnes et les idées à travers l'outil puissant du networking. L'occasion a également servie de plateforme pour honorer les partenariats que World Investment News a bâti au long des dernières années grâce à ses opérations au Nigéria.

Créer des liens entre des personnes et des idées à travers l'outil puissant du networking

Le Media Talk Show Lagos'10, organisé au Tribeca Lounge sur l'île Victoria a rassemblé des barons de l'industrie, des entrepreneurs, des représentants de l'État ainsi que des personnalités influentes, tous provenant de secteurs très variés. Cet événement leur a donné l'opportunité de partager leurs connaissances ainsi que leurs idées et de créer des réseaux valables pour le long terme.

Le représentant du Ministère des affaires domestiques et de la culture, M. Oso A.O. s'est exprimé durant l'événement pour souligner l'importance de la coopération entrepreneuriale sous un parapluie médiatique.

L'une des tables rondes du Media Talk Show – optimiser l'application des réseaux de média sociale dans votre entreprise – a exploré des nouvelles façons de communication entrepreneuriale, à la fois en touchant leurs clients actuels ainsi que leur clientèle potentielle. Le Media Talk Show a également organisé une deuxième table ronde sur l'optimisation de l'application des réseaux de média sociale pour les entités entrepreneuriales, rassemblant des personnalités influentes chargées des affaires publiques et relations médiatiques de plusieurs entreprises. Entre autres, Angela Ege, de l'Unicef et Toro Oladapo, Attaché de presse au gouverneur député de l'État de Lagos, se sont réunis pour discuter du rapprochement récent vers les plateformes des réseaux des média sociaux en tant que moyen de diffuser les campagnes diverses des entreprises, ONG et institutions gouvernementales ainsi que pour trouver de nouveaux clients potentiels.

Le 2ème Media Talk Show a servi également au lancement des dernières publications de World Investment News sur le marché nigérien. D'une part, eBiz Africa Review: un magazine trimestriel et bilingue traitant de sujets divers en liaison avec l'Afrique, divisé en trois catégories : business, entertainement et lifestyle. D'autre part, les eBiz City Guides de Lagos et d'Abuja ont été lancés également lors de cet événement. Il s'agit des deux premiers guides ville lancés par Winne, un complément aux guides nationaux déjà bien connus et acclamés au niveau mondial. La diversité économique dans tous les secteurs de ces deux villes est dépeinte, à travers des faits divers et des informations sur les meilleures entreprises et il couvre de façon générale l'ensemble des loisirs et activités touristiques dont on peut profiter dans ces villes et leurs alentours.

Media Talk Show Lagos '10


1.


2.


3.

1. Hostesses presenting eBiz City Guides Lagos, Abuja and eBiz Africa Review.
Hôtesses présentant eBiz City Guides Lagos, Abuja et eBiz Africa Review.
2. Mr Ferdinand Adimefe, Brand communication manager, Century Energy Services.
M. Ferdinand Adimefe, Directeur de Communication, Century Energy Services.
3. Lottery during MTS with many prices to win !
Loterie organisée durant le MTS, de nombreux prix furent gagnés !



ARMANDO EMILIO GUEBUZA
PRESIDENT OF MOZAMBIQUE
The Instrument of Progress

After having a very successful career as a businessman, Mr. Armando Emílio Guebuza wants to continue working for his country and to be remembered as the man who brought visible progress to the process for development in Mozambique.

By Jorge Machín
Photos © Winne

During his two-day official visit to Madrid and Barcelona in October 2010, where he met the King of Spain Juan Carlos I and Prime Minister, Mr. José Luis Rodriguez Zapatero, among other important people, Mr. Armando Emílio Guebuza, granted us an exclusive interview during which we took the opportunity to review his accomplishments since his first election in 2005 and discussed the challenges Mozambique will have to face during his second term.

Since having taken the reins of the Republic of Mozambique for a second term in 2009, you set objectives to accomplish during your mandate focusing on economic freedom and the country's development. How much progress have you made towards achieving these objectives?
My second term is especially dedicated to finishing what I started in my first one, notably in terms of economic development and the strengthening of political institutions. Concerning economic development, the country has opened up to foreign direct investment in sectors such as mining, forestry and industry. As for the strengthening of the political system, a decentralisation program is already being implemented at the municipal level and in rural areas.
Besides being given resources to work with, rural areas now have the capacity to decide how to use them and we can already see improvements in the management of these areas. To ensure that this progress continues, Mozambicans must be able to work hard and integrate new technology into our society. This is why education is such a crucial factor considering the work that has been done thus far. We are therefore investing in education throughout the entire country in order to guarantee that the future of Mozambique originates here and from its people.

"Keeping the inflation rate low will be one of my main priorities while in office"

The Mozambican economy is projected to grow by 7.2% in 2011 and exports are set to increase by 15% to US$ 2.402 billion. Your government has also announced that it intends to contain the inflation rate at 8%. What are the main challenges your government is facing while reaching to attain these figures in 2011?
One challenge will be to maintain the macroeconomic plan that I put in place during my first term. The monetary policy of this plan has successfully been able to reevaluate our currency in a way that would not affect our exports. Keeping the inflation rate low will be one of my main priorities while in office.

Historically, the Republic of Mozambique has been an important economic partner to southern African nations. However, the country is now undergoing a diversification of its partners. Following your recent visit to India it is estimated that trade between the two countries could increase to amount up to $1 billion before 2013. Could you tell us more about what strategies your government has outlined in order to increase your country's international trading with other nations around the world?
We are now here in Spain with the objective of broadening our spectrum of partnerships. We have traditional partners regarding our development, and Spain is one of these partners. When I was Minister of Transportation I used to work very closely with Spanish companies such as RENFE. We also benefit from a very close cooperation with Spain in the fishing sector, which was primarily developed by Spanish companies. We would like to see this partnership expand in areas such as processing agricultural products, infrastructures and tourism.

We are open to establishing new diplomatic and economic bridges to other countries outside of southern Africa. As the process of globalisation accelerates at an ever quicker rate, we must be sure to develop a global economic network of our own.

"We are currently undergoing a process of simplifying the bureaucratic system in Mozambique"

Since your Administration took office, you have encouraged greater foreign investment. Mozambique has large water, power and labor resources that are of special interest to potential investors, a massive availability of land at nearly zero cost for any kind of business, and easy access to regional and international markets (SADC). What are the main incentives an international company should take into account when considering investing in Mozambique? What are the most attractive sectors for foreign investors?
Before I get into that, I would first of all like to highlight the attributes of the Mozambican people themselves. They are an extremely smiling and welcoming people, and in my opinion, the human aspect of investing is very important as well. No matter what city or town you go to, you will be welcomed as a friend. Now, I would also especially like to note that we are currently undergoing a process of simplifying the bureaucratic system in Mozambique. This is still an ongoing project but we have already made major improvements to the system.

"As the process of globalization accelerates, we must develop a global economic network of our own"

All of the Ministers in my Administration are currently involved in my project of making Mozambique a better place to invest in. We have created an organization called CPI whose role it is to attract and manage investment projects and it has already undergone one of multiple planned reorganisations in order to be able to better respond to investors' needs.

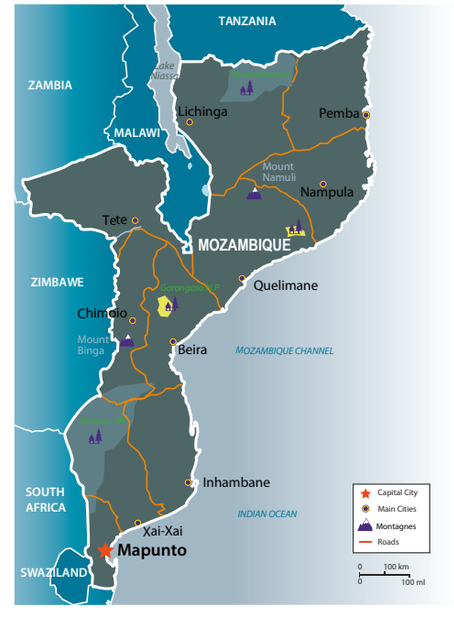
There are a few obstacles that we must overcome before we can exploit our available resources. For instance, our coal reserves are 600 Km away from the Port of Beira, almost 1,000 Km away from the Port of Nacala and transportation infrastructures to these areas have yet to be constructed. We do have a railway infrastructure already in place, however its' capacity is limited and not sufficient. We must improve the state of our infrastructures in order to improve the logistics in many sectors and to increase efficiency as well.

Forestry is another interesting sector to consider. Mozambique already has investors from Norway, Brazil, Finland and Portugal that are producing timber. This sector is of great importance to us because it is beneficial to the rural economy.

Another one of our priorities is to continue promoting tourism. Mozambique is a very beautiful country and our tourism figures have made significant increases in the past few years greatly thanks to investors that built a number of new hotels and improved facilities. This growing industry also reflects the burgeoning construction sector which mirrors this sectors' growth as well.

To conclude, I would like to underline the fact that Mozambique is a country with many untapped opportunities, we are inviting and would like foreign companies and investors to come and invest in our country.

You were a successful businessman, you then became President of Mozambique and have ever since been fighting to offer Mozambicans better living standards. How would you like to be remembered in history?
I would like to be remembered as the man who brought visible progress and valuable contributions to Mozambique's process of development. ■





ARMANDO EMILIO GUEBUZA

PRÉSIDENT DU MOZAMBIQUE

L'instrument du progrès

Après une carrière très réussie dans le secteur des affaires, M. Armando Emílio Guebuza souhaite continuer à travailler pour son pays et qu'on se souvienne de lui comme de l'homme qui a visiblement fait progresser le processus de développement du Mozambique.

Par Jorge Machín
Photos © Winne

Lors de sa visite officielle de deux jours à Madrid et à Barcelone en octobre 2010, où il a rencontré le Roi d'Espagne, Juan Carlos Ier, ainsi que le Premier ministre espagnol, M. José Luis Rodriguez Zapatero, parmi d'autres personnalités influentes, M. Armando Emílio Guebuza nous a accordé un entretien exclusif durant lequel on a pu revenir sur ses réussites depuis le début de son premier mandat en 2005. On a également pu discuter des défis auxquels le Mozambique devra faire face pendant son deuxième mandat.

Quand vous avez pris les rênes de la République du Mozambique une deuxième fois en 2009, vous avez fixés des objectifs à atteindre qui se centrent avant tout sur la liberté économique et le développement du pays. Avez-vous fait des progrès dans le sens de ces objectifs ?
Mon deuxième mandat est surtout consacré à l'achèvement des programmes entamés lors de mon premier mandat, notamment en termes de développement économique et de renforcement des institutions politiques. En ce qui concerne le développement économique, le pays s'est ouvert aux investissements directs étrangers dans des secteurs tels que l'exploitation minière, l'exploitation forestière et l'industrie. Quant au renforcement du système politique, un programme de décentralisation est déjà en place au niveau municipal et dans les régions rurales.

En plus de recevoir des aides financières et stratégiques, les zones rurales peuvent, à partir de cette année, décider comment les attribuer. On peut d'ailleurs déjà remarquer une amélioration dans la gestion publique de ces régions. Pour assurer le progrès, les Mozambicains devront beaucoup travailler et intégrer les nouvelles technologies dans notre société. L'éducation est donc un facteur crucial si l'on prend en compte tout ce qui a été fait jusqu'à présent. Par conséquent, on est en train de mettre en place un programme d'investissement national dirigé à l'éducation publique pour garantir que le futur du Mozambique naisse ici et de son peuple.

La croissance de l'économie du Mozambique est estimée à 7,2% en 2011 et les exportations devraient augmenter de 15% jusqu'à 2,402 milliards de dollars. Votre gouvernement a annoncé qu'il a l'intention de maintenir le taux d'inflation à 8%. Quels sont les principaux obstacles que votre gouvernement doit affronter pour atteindre ces chiffres en 2011 ?
Notre défi majeur sera de suivre le plan macro-économique mis en place pendant mon premier mandat. La politique monétaire de ce plan a pu réévaluer notre monnaie d'une manière qui n'affecte pas l'exportation. Garder un bas taux d'inflation sera l'une des priorités du mandat.

> « Garder un taux d'inflation bas sera l'une des priorités de mon mandat »

Bien qu'elle soit en train de diversifier ses partenaires, d'un point de vue historique, la République du Mozambique a toujours été un important partenaire économique des pays d'Afrique du sud. Après une récente visite en Inde, il a été estimé que le commerce entre ces deux pays pourrait croître jusqu'à un milliard de dollars avant 2013. Pourriez-vous nous expliquer davantage les stratégies de votre gouvernement pour augmenter le commerce international ?
Nous sommes ici en Espagne avec l'objectif d'élargir notre gamme de partenaires. Nous avons des partenaires de développement de longues dates et l'Espagne en fait partie. Quand j'étais Ministre des transports, je travaillais en proche collaboration avec des entreprises espagnoles telles que la RENFE. On a aussi profité d'une coopération avec l'Espagne dans le secteur de la pêche, qui s'est surtout développée grâce aux entreprises espagnoles. On aimerait bien voir ces partenariats bilatéraux s'étendre à d'autres secteurs, tels que le traitement des produits agricoles, les infrastructures et le tourisme. Nous sommes prêts à établir de nouveaux liens diplomatiques et économiques avec des pays hors de la région sud-africaine. Alors que la mondialisation accélère à une vitesse incroyable, on doit être sûr de développer notre propre réseau économique mondial.

> « Actuellement, le Mozambique est en train de simplifier le système bureaucratique. »

Depuis que votre administration est entrée en fonction, vous avez encouragé un investissement étranger plus large. Le Mozambique possède d'énormes ressources d'eau, d'électricité et de main d'œuvre qui présentent toutes un intérêt particulier pour les investisseurs potentiels. Nombre de terres sont également disponibles à moindre coût pour les entreprises et le Mozambique offre un accès facile aux marchés régionaux et internationaux (SADC). Quelles sont les primes dont les entreprises étrangères peuvent bénéficier en investissant au Mozambique ? Quels sont les secteurs les plus attractifs pour les investisseurs ?
Avant tout, je voudrais mettre en valeur les qualités du peuple mozambicain. Les Mozambicains sont extrêmement souriants et accueillants, et selon moi, à l'heure d'investir, l'aspect humain est aussi très important. N'importe quelle ville où vous vous retrouverez, vous serez accueilli comme un ami.

Le Mozambique est actuellement en train de simplifier le système bureaucratique, ce qui est bien sûr un projet continu, mais plusieurs améliorations ont déjà réussi à être intégrées dans le système.

Suivant le projet que j'ai mis en place, tous les ministres de mon administration s'appliquent pour faire du Mozambique un endroit propice à l'investissement. On a créé l'organisation appelée CPI qui a comme objectif d'attirer et de gérer les projets d'investissement. Cette organisation a déjà été soumise à une des multiples réorganisations planifiées pour pouvoir mieux répondre aux besoins des investisseurs.

Il y a quelques obstacles qu'on devra surmonter avant de pouvoir exploiter les ressources disponibles. Par exemple, nos réserves de charbon sont à 600 Km du port de Beira, presqu'à 1000 Km du port de Nacala et les infrastructures qui mènent à ces zones doivent encore être construites. Une liaison ferroviaire est déjà en place, mais sa capacité est limitée et n'est pas suffisante. Nos infrastructures doivent donc être améliorées pour faciliter la logistique de plusieurs secteurs et pour augmenter leur efficacité.
L'exploitation des forêts est un autre secteur à prendre en compte. Le Mozambique a déjà des investisseurs norvégiens, brésiliens, finlandais et portugais qui produisent du bois. Ce secteur est d'une importance capitale pour nous puisqu'il favorise à l'économie rurale.
Une autre de nos priorités est de continuer à promouvoir le tourisme. Le Mozambique est un très beau pays, et nos chiffres en relation avec le tourisme sont en hausse depuis quelques années, surtout grâce aux investisseurs qui ont construit des hôtels et amélioré les installations. Ce secteur en croissance reflète également le secteur bourgeonnant de la construction qui croît en fonction de la performance du tourisme.

> « Alors que le processus de mondialisation accélère, on doit être sûr de développer notre propre réseau économique mondial »

Pour conclure, je voudrais souligner que le Mozambique est un pays avec plusieurs opportunités à saisir. On vous invite donc avec beaucoup de plaisir à investir dans notre pays.

Vous étiez un businessman très réputé, ensuite vous êtes devenu le Président du Mozambique, et depuis cela vous vous battez pour pouvoir offrir une meilleure qualité de vie aux Mozambicains. Comment voulez-vous qu'on se souvienne de vous dans l'histoire ?
Je voudrais qu'on se souvienne de moi comme l'homme qui a amené des progrès visibles et des contributions de valeur au processus de développement du Mozambique. ■

Mr. Guebuza during the interview granted to our chairman, Pascal Belda and journalists.
M. Guebuza pendant notre interview en compagnie de notre PDG, Pascal Belda et de journalistes.





Consuelo CRUZ

Fighting for African visibility
Lutte pour une visibilité africaine

By Manuel Sueiras
Photos © Manuel Sueiras

The Afro-Socialist Federal Group was created in 2005 to reunite all black communities from Africa and Latin America. The fight against racism and the quest for the dignity of the black community in Spain and the rest of the world have been two of its driving forces.

The headquarters of the PSOE (Spanish Socialist Workers' Party) are located in a discrete 19th century town-house in Madrid. From outside, nothing reveals how modern and functional its premises are. It was here where we were received by Consuelo Cruz. This energetic and charming lady born in Colombia from African ancestors –as her dark skin reveals–, is the Coordinator of the Afro Socialist Federal Group and is partly responsible for the African community and Afro-descendants (blacks from other continents, such as Latin America) in Spain. In the few years she has been in charge of this department she has managed to obtain significant progress for this ethnic group.

The Federal Afro-Socialist Group was created in 2005 as an area to reflect and to bring closer the black communities from Africa and Afro-Latin countries. What is the reality of the African Community and its descendants in Spain? Can we actually differentiate between pure Africans and Latin-Africans?
The PSOE is the first political party in Europe, Latin America, and I would even say in the world, to create a specific space for the African community, both for Africans and their descendants. It has generated actions that had an impact in socialist parties, to sensitise the public and to make that community more visible. The PSOE has a very strong compromise with the vote of the immigrants. It has signed collective agreements so that immigrants can vote in the local elections, and they are particularly active in the "Law of Equal Treatment" which is on the verge of coming into effect. This law protects against any kind of discrimination, because all people, at one point or another in their lives feel discriminated against.

The Spanish Socialist Party is the first party in Europe to create a specific space for the African community



© Afrosocialistas

Group of Afrosocialists women / Groupe de femmes afro-socialistes.

Spaniards still find it difficult to grasp that other Spanish citizens can belong to other races that are not white

In Spain the idea of a black person, African, Afro-European or Afro-Latin is normally associated with illegal immigration. Is there any truth in this assumption? What can be done to change this perception?
This assumption is finally changing. We are trying to change that attitude and misconception. Not all of us come to Europe in dinghies or skiffs. Not all Africans are immigrants neither are all immigrants Africans. It is very interesting to see how an Afro-Spanish person is challenged for the mere fact of being black. Descendants from Africans born in Spain do not have it easy. Many Spaniards still find it difficult to grasp that Spaniards can belong to other races that are not necessarily white. Most Africans in fact come to Spain to get an education or training and they go back to Africa, such as many Senegalese, for instance. The new immigrants come to study, to learn Spanish and most of them do not overstay their welcome. Spain is also going to large extents to reduce illegal immigration from Senegal, for instance, by providing them with means to study, develop and become self-sufficient, so that they do not have to go abroad looking for opportunities they can find in their own homeland.

One of the main objectives of the Group is to gain visibility for the African community and its members both within the PSOE and in the Spanish society. What would you say are your main achievements in this respect?
Already having participated for six straight years in the party is an achievement in itself. There was a bill on the Memory of Slavery, Recognition and Support of Blacks, Africans and Afro-descendants in Spain that we fostered and that was unanimously approved by the Spanish Congress on February 17, 2010. We also helped to celebrate the 1st International Conference on African Women's Political Leadership, in November 2009 when 50 black female leaders from Africa, Europe and Latin America got together to discuss the visibility of African and Afro-descendant women in the world, because sometimes we feel we are invisible to the rest. The AECID (the Spanish Agency for International Cooperation for Development) recognized the importance of this event and it was decided that it should be society at large that should continue supporting these kinds of initiatives.

The next conference will take place in Africa and will focus on the empowerment of women in all aspects: equality, human rights, education. It is clear that women are the ones leading change, look at Wagary Maathai planting trees with women in Kenya, or how micro-credits are almost exclusively handed to women worldwide… The third conference will be held in South America. This Association of black leaders is supported by the International Observatory of African Women (OIMA), in charge of preparing the agendas, the follow-up, etc.

Obviously, the Afro Socialist Federal Group has got contacts with other socialist parties in Africa. What would you say is the present situation of socialism in Africa?
I would define the present situation of socialism in Africa as that of fight and bravery, effort and strength. As you probably know, unfortunately socialism is not very healthy in Africa since there still are authoritarian governments that suppress democracy and therefore socialism. The PSOE is helping all those in need and all those who request help. Please, note that this is not an imposition, but rather our party tries to help and accompany them in their sometimes difficult struggle.

The present situation of socialism in Africa is one embodying fight and bravery, effort and strength

The celebration of the International Day Against Racism and Xenophobia and of the International Day for the Abolition of Slavery have been some of the main activities of the Group. What impact did they have on society and the media?
Africans refuse to continue being seen through the glass of illegal immigration and famine-stricken children. Every year we have tried to cast a different light on the Spanish idea of Africa. First it was a look at the African culture in Spain. Then we proposed to take a look at entrepreneurial African women in Spain. We try to be present in all kinds of events revolving around art and culture: thinkers, doctors, artists, both as members of the socialist party and as members of the Spanish society. It takes time to make an impact, but we know we are advancing in the right direction.

Although the Spanish Criminal Law punishes female genital mutilation, only the Autonomous Region of Catalonia, in northern Spain, has a specific programme to fight against it. What is the Socialist Group doing in order to extend it to the rest of Spain and what is it doing to fight this crime worldwide?
We have started contacts with the group of congressmen of the PSOE. We have closen to create ties with groups and associations of African women, because this is a very sensitive issue. The PSOE has started a process so that that law is implemented in the whole of Spain. That is accompanied by an awareness campaign, never by a direct imposition. We have to say that 17 countries in Africa have already passed laws against female genital mutilation. We hope that soon all 59 African states will legislate against it. At the roundtables, African experts will address this subject speaking out against this scourge. Everyday more and more women of all ethnic groups stand up and dare to talk about it. There will be one day when we will be able to abolish it from all countries. ■

African women at the PSOE Madrid's headquarters / Femmes africaines au sein du siège du PSOE à Madrid.



© Afrosocialistas



© Afrosocialistas

Poster of 1st encounter Afrosocialists women / Affiche de la 1ère rencontres de femmes afro-socialites.

Le groupe fédéral afro-socialiste fut créé en 2005 pour rassembler toutes les communautés noires d'Afrique et d'Amérique latine. La lutte contre le racisme et la quête pour la dignité de la communauté noire en Espagne et dans le reste du monde ont été deux de ses motivations principales.

Par Manuel Sueiras

Le siège du Parti Socialiste (PSOE en espagnol) se trouve dans un immeuble discret datant du XIXème siècle. Vu de dehors, rien ne laisse supposer la modernité et la fonctionnalité de l'intérieur. Ce fut l'endroit choisi pour notre rencontre avec Consuelo Cruz. Cette charmante et énergique femme née en Colombie et d'origine africaine – comme le révèle sa peu mate – est à la fois coordinatrice du groupe fédéral afro-socialiste et partiellement responsable de la communauté africaine et des descendants d'Afrique (Noirs d'autres continents, tels que l'Amérique latine) en Espagne. Depuis les quelques années où elle est en charge de ce département, elle a réussi à obtenir des avancées significatives pour ce groupe ethnique.

Le groupe fédéral afro-socialiste fut créé en 2005 pour rassembler toutes les communautés noires d'Afrique et d'Amérique latine. Quelle est la situation de la communauté et de ses descendants en Espagne? Y a-t-il une différence marquée entre les Africains d'Afrique et d'Amérique latine ?
Le PSOE est le premier parti politique en Europe, en Amérique latine et je dirais même dans le monde entier, à avoir créé un espace spécifique pour la communauté africaine aussi bien pour les Africains que pour leurs descendants. Des actions qui ont eu un réel impact dans des partis socialistes ont été menées pour sensibiliser le public et pour rendre la communauté plus visible. Le PSOE se sent impliqué par le vote des immigrants. Il a d'ailleurs signé des accords collectifs pour leur permettre de voter lors des élections locales, et est particulièrement actif dans la "Loi de traitement égalitaire" qui sera bientôt mise en application. Cette loi a été créée pour combattre tout type de discrimination parce que tout le monde, à un moment ou à un autre s'est déjà senti discriminé.

Les espagnols ont encore du mal à accepter qu'un espagnol puisse appartenir à une autre race et qu'il ne soit pas forcément blanc

En Espagne, les personnes noires, africaines, afro-européennes ou afro-latines sont malheureusement associées à l'idée d'immigration clandestine. Cette idée préconçue est-elle justifiée ? Que pouvons-nous faire pour changer cette perception ?
C'est un fait changeant. Nous essayons de changer cette attitude et ces préjugés. Tous ne viennent pas en Europe en canot ou en yole. Tous les Africains ne sont pas des immigrants, de même que tous les immigrants ne sont pas Africains.

Il est intéressant de voir à quel point, être Afro-Espagnol, peut être un défi, par le simple fait d'être noir. La vie est dure pour les descendants d'Africains nés en Espagne. Beaucoup d'Espagnols ont encore du mal aujourd'hui, à accepter qu'un Espagnol puisse appar-

tenir à une autre race, et qu'il ne soit pas forcément blanc. La plupart des Africains, viennent en fait en Espagne pour leur formation scolaire ou professionnelle, et repartent ensuite en Afrique, à l'exemple des Sénégalais. Les nouveaux immigrants viennent étudier, apprendre l'Espagnol, mais ne viennent plus ici dans le but d'y rester. L'Espagne est également sur le point de prendre de nouvelles mesures afin de réduire l'immigration clandestine, comme au Sénégal par exemple, en leur proposant les moyens d'étudier, de se développer, de devenir autonomes, afin qu'ils n'aient pas à s'expatrier pour avoir des opportunités qu'ils pourraient avoir dans leur propre pays.

Le parti socialiste espagnol est le premier parti en Europe à avoir créé un espace spécifique pour la communauté africaine

L'un des objectifs principaux du Groupe est d'améliorer la visibilité des communautés africaines et de ses membres, au sein du PSOE et de la société espagnole. Quels pourraient être vos accomplissements principaux à cet égard?
Tout d'abord, avoir été 6 ans au sein du parti est déjà une satisfaction en soit. Nous avons favorisé le projet de loi sur la Mémoire de l'Esclavage, la reconnaissance, et le soutien des Noirs, des Africains et des descendants africains en Espagne, unanimement approuvé par le Congrès Espagnol le 17 Janvier 2010. Nous avons aussi encouragé la célébration de la 1ère Conférence internationale du leadership politique des femmes africaines en Novembre 2009. Conférence au cours de laquelle 50 femmes noires d'influence, venant d'Afrique, d'Europe et d'Amérique Latine se sont rassemblées pour discuter de notre visibilité à l'échelle mondiale, car nous paraissons invisibles comparées au reste.

L'AECID (L'Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement) reconnaît l'importance de cet événement et il a été décidé que ce serait à la société civile de continuer à favoriser ce genre d'initiatives. La réunion suivante, qui aura lieu en Afique se focalisera sur « l'empowerment » des femmes dans tous ses aspects. Il est clair que ce sont les femmes qui amèneront le changement, prenez l'exemple de Wagary Maathai plantant des arbres avec les femmes au Kenya, ou comment les microcrédits sont presque exclusivement alloués aux femmes dans le monde… La troisième conférence sera tenue en Amérique du Sud. Cette Association des leaders noires est soutenue par l'Observatoire International des Femmes Africaines (OIMA), en charge de la préparation des emplois du temps, des suivis, etc.

Il parait clair que le Groupe Fédéral Afro-Socialiste est en contact avec d'autres partis socialistes d'Afrique. Que pensez-vous de la situation actuelle du socialisme en Afrique ?
Je définirais l'état actuel du socialisme en Afrique comme un combat de la bravoure, des efforts et de la force. Comme vous devez le savoir, le socialisme n'est malheureusement pas très sain en Afrique, compte tenu du fait qu'il y ait encore des autorités qui suppriment la démocratie et donc le socialisme. Le PSOE aide ceux qui sont dans le besoin, qui nécessitent de l'aide. Il est important de préciser que ce n'est pas obligatoire, mais notre parti essaie de les aider et de les accompagner dans leur lutte parfois difficile.

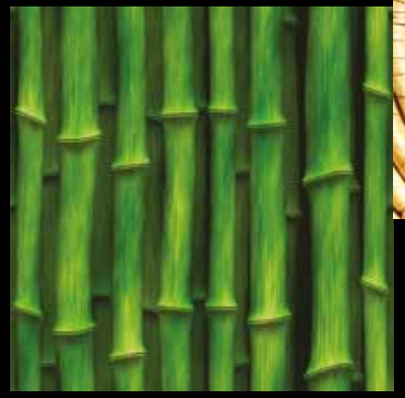
La célébration de la Journée Internationale contre le Racisme et la Xénophobie ou la Journée Internationale de l'Abolition de l'Esclavage ont été certaines des activités principales du Groupe. Quel impact ont-elles eu sur la société et dans les médias ?
Les Africains refusent de continuer à être perçus à travers les préjugés tels que l'immigration clandestine et les enfants frappés par la famine. Chaque année, nous essayons d'offrir une perception différente de l'Afrique. D'abord, c'était un regard sur la culture africaine en Espagne. Ensuite, nous nous sommes penchés sur le Leadership des femmes africaines en Espagne. Nous essayons de participer à tout type d'évènements concernant l'art et la culture : les penseurs, docteurs, artistes, membres à la fois du Parti Socialiste et de la société espagnole. Cela prend du temps à porter ses fruits, mais nous savons que nous avançons dans la bonne direction.

L'état actuel du socialisme en Afrique est comme un combat nécessitant de la bravoure, des efforts et de la force

Bien que la Loi Criminelle Espagnole punisse les excisions génitales sur les femmes, seule la Région Autonome de Catalogne dans le Nord de l'Espagne, a un programme spécifique de lutte contre celles-ci. Que fait le Groupe Socialiste afin de répandre ces mesures au reste du pays, et que fait-on mondialement afin de combattre ces crimes?
Nous avons pris contact avec le groupe des membres du Congrès du PSOE. Nous avons des liens avec les groupes et associations de femmes africaines, dans la mesure où c'est un sujet sensible. Le PSOE a entamé un processus afin que cette loi soit applicable dans toute l'Espagne. Cela s'accompagne d'une campagne de sensibilisation, mais jamais par imposition directe.

Il est important de dire que 17 pays africains ont déjà voté des lois contre la mutilation génitale chez les femmes. Nous espérons que bientôt, l'ensemble des 59 états africains légifèreront contre celle-ci. Les experts africains devraient discuter de ce fléau autour d'une table. Chaque jour, de plus en plus de femmes de divers groupes ethniques se manifestent et osent en parler. Le jour viendra où nous serons capables d'abolir cette peine dans tous les pays. ■

POUNCING TIGER CROUCHING LION





LE TIGRE BONDISSANT LE LION ACCROUPI

By Isabel Mayor

CHINESE INVESTMENTS IN AFRICA *INVESTISSEMENTS CHINOIS EN AFRIQUE*

How does China weave its ties with African countries? What elements of the collaboration make it able to simultaneously provoke such enthusiasm and criticism from the international community? eBiz Africa Review brings you a quick glance of the ingredients of the relationship that are crystallising the new geopolitical issues of this world.

Yellow peril. That's how our relationship with China was once viewed from this side of the hemisphere, and particularly in the West. Since then, much water has gone under the bridge. A new world order is dawning at the horizon with the emergence of the BRIC nations in the international scene, and especially China. This country, despite a tightly controlled birth rate has the highest population on the planet, while also having the cheek to own almost half of the debt of the United States. In this new configuration of geopolitical forces, it is a legitimate question to ask where to place the African continent in this new world order and how the main powers, and particularly China and France, will deal with it.

For France, whose historic role on the African continent need not be be retold, the question is all the more pressing now, having just received a visit from President Hu Jintao in November 2010, to sign several important contracts with the big names from the French stock market, CAC 40, notably to do with energy. For the French government the task at hand isn't only to establish a tentative agenda in Sino-French relations, but also to determine how the intervention of China in Africa might modify, or even improve, their own touchy relations with the continent.

Africa-China or China-Africa?

Most relevantly, the "Prospective Innovations" Foundation, run by Jean-Pierre Raffarin, the former prime minister under Chirac and a current major player in Sarkozy's UMP, organised a seminar on Sino-African relations in August 2010. The theme was no broader than "China as seen from Africa", which Raffarin considered a sage choice of topics to put on the table right before the arrival of the delegation of the Middle Kingdom in France.

So, is it Africa-China, China-Africa, or Chinafrica?

This question has been buzzing around the internet lately. Certain erudite commentators have not failed to point out that the Sino-African question is not a exactly a new one. In the fifteenth century some Chinese ships were the first to identify the Eastern coast of the continent, under the watch of Emperor Xuande and since then, evidently, the interests of China in Africa have never been completely extinguished. In both the First and Second World Wars, the developing continent never ceased to be the scene of ideological struggles about the 'end of history'; announced, whether rightly or wrongly, by Japanese economist and philosopher Francis Fukuyama.

In this new configuration of geopolitical forces, it is a legitimate question to ask where to place the African continent in this new world order and how the main powers, and particularly China, will deal with it

Petrol thirst

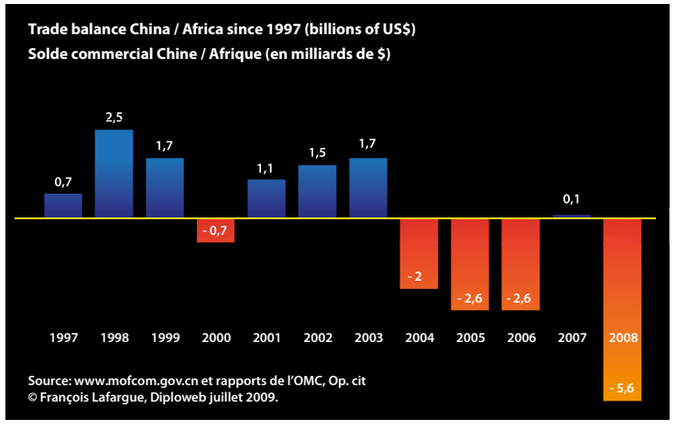
The situation today is juicy in different ways, as the influence of the West on the rest of the planet begins to give way. Liberalism, accompanied by its favourite disciple, democracy, no long seems to be the chosen path in certain corners of the world. China is a perfect example moreover, with an authoritarian government and planned economy at the national level, and a liberal political stance at an international level.

Since the start of the 90's the Chinese presence has increased in Angola, Nigeria, Gabon, Mauritania and South Africa. Now at the second rung of world consumption of petrol, right behind the US, the objectives of China in this regard are obvious. Following the example of Canada, Australia, the US and Europe, China possesses the means to invest in and develop energy sectors in Africa and has no reason to justify itself. That being said, some sensible observers have remarked that its method of helping itself is, at the least, one of a kind. On this subject, the Chinese President leaves no lingering doubts: "We respect the right of each people to freely choose its path of development and we refuse to interfere in the interior affairs of other countries or to impose our will on them." [1] It's clear: business is business and the benefits are mutual.

Liberalism, accompanied by democracy, no long seems to be the chosen path in certain corners of the world

The recipe for success

On the political scene, for African leaders, this independence is all the more welcome given the advantage of not having to settle internal conflicts before the Chinese will do business with them. The question of Darfur, for example, doesn't seem to scare the Chinese off from collaborating with Sudan. China is weaving a web of unilateral relations with African countries "as if on equal footing", while still being mindful of the sovereignty of each country and yet completely ignoring matters of a problematic moral order, an area in which they have few lessons to offer.



China's recipe for success in Africa is simple and complicated. On one hand, the Chinese, by contrast with the West, combine their contracts for the exploitation of energy resources with infrastructure development contracts from those in the Public Works and Buildings sector, making them one of the principal actors in African development (10% of the world's investments in the continent). The countries mentioned above and the African Union generally, appreciate China's investment in the construction of hospitals, schools and highways, even when followed by attempts to win the most lucrative petrol contracts to be found in their countries. In exchange, they obtain an unfailing support in international political scenes where they are woefully underrepresented, such as the G20 or the G8.

Investments or pillage?

On one hand, China's capacity for transformation and production means that the phrase "Made in China" is now invading the streets of African capitals. According to the Vice-President of the South African Institute of International Affairs, Moeletsi Mbeki, the result for the country is predictable; "*A trade balance that works against South Africa*"[2]. What's more, this new client in petrol auctions exacerbates the problem of exploitation and domination of outflows of natural resources, which aggravates endemic tensions in African nations. China claims a non-interference stance in the domestic politics of its partners, yet it contributes de facto to the instability of certain countries.

China invests in Africa winning the contracts with the heavyweight businesses of the oil industry

According to NGOs, human rights groups, and other bodies championing multilateral international cooperation, this relationship worsens inequalities between countries and is unsustainable. There's nothing new under the sun except water under the bridge, they say. Africa has "pillaged" its very own resources by dint of the collaboration of its own leaders. Firstly with the West, and now with China, without any regard to the necessary diplomatic approach that is vital for these situations. In the short term at least, their analysis is watertight.

Would it be wrong all the same to consider this realpolitik as the path which the new world's diplomacy is taking?

Growth vs. Democracy?

As criticisms mount, certain African leaders are showing a cheery optimism for the development of Chinafrica. The declaration of Olesegun Obasanjo, President of Nigeria, is enlightening here; "*We hope that China will one day rule the world, and when that is the case, we want to be just behind them*" [3]. More pragmatically, Philippe Idro, former Ugandan ambassador to China from 1999 to 2005, and world-renowned expert on Sino-African relations, sums it as so: "*Europe knows that we need growth, and the US know as well as that we want to grow... they bring in their democracy and other political subjects first, but all we want is growth as we are convinced that the growth will lead to democracy and peace anyway*" [4].

The visit of Hillary Clinton, American Secretary of State, in August 2010, seems to confirm this assessment. Her tour around the continent, instead of proposing new investments, concerned itself with the AIDS situation in South Africa, the war in the East in the Democratic Republic of Congo, the parliamentary divisions in Liberia and corruption in Nigeria. Not without noting, beforehand, the return of American commercial interests in Africa.

"The experiences of Sino-African cooperation could be useful in France"

For all that, the French quickly positioned themselves on the scene. "*No lessons to preach to China*"[5], proclaims former Prime Minister Jean-Pierre Raffarin. And the current president of the UMP party in the French National Assembly, Jean François Copé, adds; "*The experiences of Sino-African cooperation could be useful in France*" [6].

In November, the economic powers of the planet met up at the G20 summit in Seoul. One of the principal objectives of the conference was to modify China's monetary policy of which certain members of the club felt uneasy about its overvaluation. As we reflect on that we feel compelled to quote George Clooney. 'What else?' ■

1. Le Figaro. Interview with Hu Jintao published on November 1st, 2010: "Comment la Chine veut coopérer avec la France" by Pierre Rousselin.

2. Newsletter Alternatives, Monday 3rd July 2006 edition "Sino-African relationships – cooperation or exploitation?" by Ariane Safranière. Alternatives is a non-governmental organisation founded in 1994.

3. RFI.com, article published on the 27th April 2006 : "Hu Jintao's Petrol boulimia" by Antonio Garcia.

4. Taken from Rwaindaises.com 15th June 2010, Interview : "The presence of China in Africa is favourable to the economic and social transformation of the African continent".

5. Electronic edition of JDD, 29th October 2010 : "No lessons to preach to China".

6. Report of a summer seminar from the Prospectives Innovation Foundation: "China as seen from Africa".



© Prospective Innovation Foundation

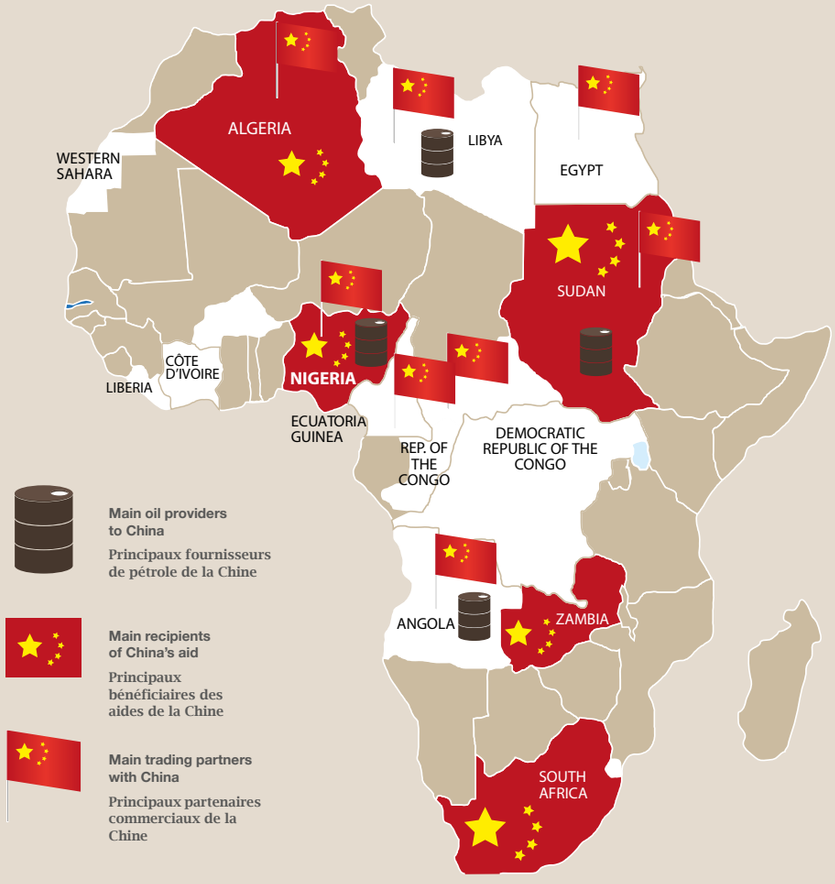
Summer seminar of the Prospective Innovation Foundation 2010 / Séminaire d'eté de la Fondation Prospective Innovations le 27 Août 2010.

Comment la Chine tisse-t-elle ses relations avec les pays africains ? Quels sont les ingrédients de cette collaboration qui soulève dans la communauté internationale autant d'enthousiasmes que de critiques ? eBiz Africa Review vous propose un petit survol des ingrédients d'une relation qui cristallise les nouveaux enjeux géopolitiques du monde.

Le péril jeune, voici comment on appréhendait notre relation avec la Chine de ce coté de l'hémisphère et plus précisément en Occident. Depuis, beaucoup d'eau a coulé sous les ponts. Un nouvel ordre mondial se dessine à l'horizon avec l'émergence des BRIC sur la scène internationale et bien sûr celle de la Chine. Ce pays de natalité contrôlé et pourtant avec une population supérieur à tout autre pays sur la planète, a en plus le culot de posséder près de la moitié de la dette des Etats-Unis. Dans cette nouvelle configuration des forces géopolitiques, il est légitime de se demander où se place le continent africain et comment les puissances du nouvel « ordre » mondial, et en premier lieu la Chine et la France, le situent dans leur stratégie géopolitique.

Pour la France, dont le rôle joué sur le continent africain n'a pas besoin d'être rappelé, la question est d'autant plus d'actualité, elle qui vient de recevoir en Novembre 2010, la visite de son Président, Hu Jintao, pour signer d'importants contrats avec les fleurons du CAC 40, notamment dans le domaine de l'énergie. Pour le gouvernement de la majorité française la question n'est pas seulement de tracer le feuille de route des relations sino-françaises mais également, de savoir comment l'intervention de la Chine en Afrique

China's presence in Africa
Présence de la Chine en Afrique



©Francois Lafargue, juillet 2009, Diploweb, 2009

peut modifier, voire même améliorer, ses relations « touchy » avec le continent.

Afrique-Chine ou Chine-Afrique ?

Signe du temps, la Fondation« Prospective Innovations » dirigée par Jean-Pierre Raffarin, ancien premier ministre du gouvernement sous Chirac et actuel acteur majeur de l'UMP, a organisé en août 2010 un séminaire sur les relations sino-africaines. « La Chine vue de l'Afrique » vaste sujet, qu'il a considéré judicieux de mettre sur le tapis juste avant l'arrivée en France de la délégation de l'Empire du milieu.

Il est légitime de se demander comment les puissances du nouvel ordre mondial, surtout la Chine, situent l'Afrique dans leur politique géopolitique

Alors Afrique-Chine, Chine-Afrique, Chinafrique, qu'en est-il ?

La toile s'agite sur cette question. Les commentaires de certains érudits ne manquent pas de rappeler que la relation sino-africaine ne date pas d'hier. Au quinzième siècle des navires chinois furent les premiers à identifier les côtes orientales du continent pour le compte de l'empereur Xuande et depuis, évidement, les intérêts de la Chine en Afrique ne se sont jamais essoufflés. Première et seconde guerre mondiale, le continent en voie de développement n'a cessé d'être le théâtre des luttes idéologiques avant la fin de l'histoire ; annoncée, à tors ou à raison, par l'économiste et philosophe japonais Francis Fukuyama.

Soif de pétrole

L'actualité est autrement plus croustillante à notre époque, alors que l'influence de l'Occident sur le reste de la planète commence à fléchir. Le libéralisme accompagné de son acolyte préféré : la démocratie, semblent ne plus faire recette dans certains coins du monde. La Chine est d'ailleurs l'exemple parfait avec, au niveau national, un gouvernement autoritaire à l'économie planifiée, et une politique libérale du coté international.

Depuis le début des années 90 les positions chinoises se sont accrues en Angola, au Nigeria, au Gabon, en Mauritanie ou en Afrique du Sud… Elevée au second rang de la consommation pétrolière mondiale, juste derrière les USA, les objectifs de la Chine à cet égard sont assumés. A l'instar du Canada, de l'Australie, des Etats-Unis et de l'Europe, la Chine possède les moyens d'investir et de développer les secteurs énergétiques qui l'intéressent en Afrique et nul besoin de se justifier. Cependant les observateurs avisés remarqueront que sa manière de s'y prendre est, pour le moins, sui generis. A ce sujet, le Président chinois ne laisse point planer de doute : « *Nous respectons le droit de chaque peuple de choisir librement sa voie de développement et refusons de nous ingérer dans les affaires intérieures des autres pays ou de leur imposer notre volonté.* »[1] C'est clair : business is business et les bénéfices réciproques.



Le libéralisme accompagné de son acolyte préféré, la démocratie, semblent ne plus faire recette dans certains coins du monde

L'équation du succès

Sur le plan politique, pour les dirigeants africains, cette indépendance est d'autant plus bienvenue qu'elle a l'avantage de ne pas les obliger à régler leurs conflits internes pour faire des affaires avec la Chine. La question du Darfour par exemple ne semble pas froisser les Chinois à l'heure de collaborer avec le Soudan. La Chine tisse des relations unilatérales avec les nations africaines, « d'égale à égale » oui, mais en tenant compte de la souveraineté de chaque pays et ne s'intéressant point à des problématiques d'ordre moral, où par ailleurs, elle n'a aucune leçon à donner.

L'équation du succès de la Chine en Afrique est à la fois simple et compliquée. D'une part les chinois, à la différence des occidentaux, associent leurs contrats pour l'exploitation des ressources énergétiques de l'Afrique à des contrats de BTP pour le développement des infrastructures, devenant ainsi l'un des principaux acteurs du développement africain (10% des investissements mondiaux en Afrique). Les pays antérieurement cités et l'Union Africaine en général, apprécient que la Chine investisse dans la construction d'hôpitaux, écoles et autoroutes, pour tenter ensuite de gagner des contrats avec les plus grandes entreprises pétrolières de leur pays. En échange, en plus, ils obtiennent un appui indéfectible au sein des instances majeures de la politique internationale où ils sont absents, comme le G20 ou le G8.

Investissements ou pillage ?

D'autre part, la capacité de transformation et de production chinoise fait que le « Made in China » envahit les rues des capitales africaines. Selon le vice-président du South African Institute of International Affairs, Moeletsi Mbeki, le résultat pour son pays est prévisible : « *Une balance commerciale négative pour l'Afrique du Sud* »[2]. De plus, ce nouveau client dans les enchères pétrolières aiguise d'avantage la recherche d'exploitation et de domination des flux sortants des gisements naturels, ce qui aggrave les tensions endémiques des pays africains. La Chine proclame ainsi une non-ingérence politique alors qu'elle contribue de facto à l'instabilité de certains pays.

Selon les ONG, les organisations pour le respect des droits de l'homme, et autres représentants de la coopération internationale de plusieurs pays, cette relation creuse les inégalités entre les pays et n'est pas durable. Rien de nouveau sous le soleil malgré l'eau coulée, nous disent-ils. L'Afrique se fait « piller » ses ressources avec la collaboration de ses propres dirigeants. Par l'Occident d'abord, par la Chine ensuite, et peu importe l'approche diplomatique qui enveloppe cette nécessité. Dans le court terme en tout cas, l'analyse est solide.Pourtant on aurait tort de ne pas considérer cette « Realpolitik » comme la voie que prendra la nouvelle diplomatie du monde.

La Chine investit en Afrique, pour gagner des contrats avec les plus grandes entreprises de pétrole africaines

Croissance vs. Démocratie ?

Si bien que les critiques surgissent, certains dirigeants africains affichent pour le développement de la Chinafrique un optimisme solaire.

La déclaration d'Olusegun Obasanjo, président du Nigeria, est à ce point édifiante: « *Nous souhaiterions que la Chine dirige le monde et quand ce sera le cas, nous voulons être juste derrière vous* »[3]. Plus pragmatique, Philippe Idro, ancien ambassadeur d'Ouganda en Chine de 1999 à 2005 et expert reconnu des relations sino-africaines, le résume ainsi : « *L'Europe sait que nous avons besoin de croissance, les Etats-Unis savent aussi que nous avons envie de croissance, (…), ils mettent en premier lieu la démocratie et d'autres sujets politiques, mais ce que nous voulons c'est la croissance car nous sommes convaincus que la croissance amènera la démocratie et la paix.* » [4]

La visite en Afrique d'Hillary Clinton, Ministre des Affaires Etrangères des Etats-Unis, au mois d'Aout 2010, semble confirmer ce constat. Sa tournée dans le continent, à défaut de proposer de nouveaux investissements, s'est inquiétée de la situation du SIDA en Afrique du Sud, de la guerre dans l'Est de la République démocratique du Congo (RDC), de l'unité des parlementaires libériens et de la corruption au Nigeria. Non sans préalablement annoncer, toutefois, le regain des intérêts commerciaux américains en Afrique.

« Les expériences de la coopération sino-africaine pourraient être utiles à la France »

Au demeurant, les français se sont vite positionnés sur l'échiquier. « *Pas de leçons à donner à la Chine* » [5] a claironné Raffarin. Et à l'actuel Président du groupe UMP à l'Assemblée Nationale française, Jean François Copé de rajouter: *« Les expériences de la coopération sino-africaine pourraient être utiles à la France »* [6]. En novembre, les puissances économiques de la planète se sont retrouvées au G20 de Séoul. L'un de ses principaux objectifs étant de modifier la politique monétaire de la Chine dont certains membres du Country Club international ont pointé la surévaluation. Pendant que l'on réfléchit à tout cela on a envie de citer George Clooney. What else ? ■

1. Le Figaro. Interview à Hu Jintao publiée le 1er Novembre 2010: «Comment la Chine veut coopérer avec la France» Par Pierre Rousselin.

2. Newsletter Alternatives, édition du lundi 3 Juillet 2006 « Les relations sino-africaines : coopération ou exploitation ? » Par Ariane Safranière. Alternatives est une organisation non gouvernementale de solidarité fondée en 1994.

3. RFI.com, article publié le 27 Avril 2006 : « La boulimie pétrolière de Hu Jintao » Par Antonio Garcia.

4. Sur Rwaindaises.com 15 Juin 2010, Interview : « La présence de la Chine en Afrique propice à la transformation économique et sociale du continent africain. »

5. JDD édition électronique du 29 Octobre 2010 : « Pas de leçon à donner a la Chine. »

6. Compte rendu su séminaire d'été de la fondation Prospectives Innovation : « La chine vue d'Afrique. »





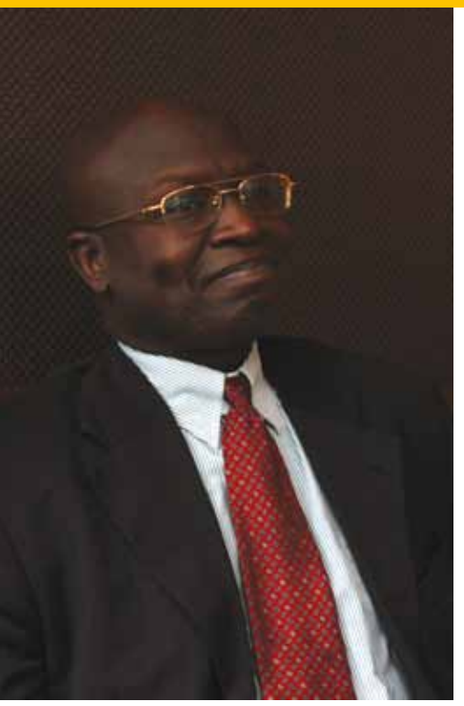
Lamine Seydi, Senegalese settled in Viena received us at the Headquarter of the United Nations. / Sénégalais installé à Vienne, nous a reçu au siège des Nations Unies.

Senegalese in Vienna
Sénégalais à Vienne

By / *par* Gaëlle Delannoy & Franck Olivier Kra
photos: Gaëlle Delannoy

S.E.N.Léopold Sédar Sneghor, the first President of Senegal and a man of literature, bassed his politics as well as his poetry on the hope of forging traditions that cross cultural difference.
The Senegalese community in Vienna is a remarkable example of the fulfilment of the wish expressed by this great man.

Léopold Sédar Senghor, premier président du Sénégal et homme de Lettres, avait basé sa politique et sa poésie sur l'espoir de fédérer les traditions au-delà des différences. La communauté sénégalaise installée à Vienne est un formidable exemple de réalisation du vœu exprimé par ce grand homme.



Habib Bakhoum, businessman / Homme d'affaires.

"Highlighting our traditions first and foremost is a good way to break the ice"

It's at the tour guide stand of the Vienna International Centre (VIC), home of numerous specialised agencies of the United Nations in Austria, that Lamine Seydi greets us. Responsible for public relations and for international cooperation for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organisation (CTBTO), this charming Senegalese-born Viennese citizen shows us around the impressive facilities of the VIC. After his university studies in Senegal, he studied at the Diplomatic School of Vienna. Later he returned to Dakar where he began his professional career, before finally returning to Vienna. He began by working for the United Nations Office on Drugs and Crime (ONUDC), and then joined the CTBTO in 2004. This organisation's objective is to promote the treaty prohibiting nuclear tests throughout the world. Lamine has dedicated the better half of his professional career to this task. In addition to his work, he adores Austria and the city he lives in; *"Originally, I didn't exactly choose this city, but it's like a love story, I find myself coming back time and time again to Vienna. The quality of life here is wonderful, it has all the advantages of big city life, but without the drawbacks".*

Having done his studies while on the job, Lamine learnt the language quickly and built himself a solid social network, explaining to us that he had no problems with integrating in society. So much so that since arriving, he has never stopped seeking out Austrians to befriend. As a foreigner, he has always endeavoured to understand the people he lives with, but also to become an ambassador for his own culture of birth, a role which he takes very seriously. He explains; *"Only a sustained dialogue allows barriers to fall and prejudices to be conquered. What's more, we have passed the era of the simple national context. Everyone is a globetrotter these days, a citizen of the world, so we need to be able to integrate ourselves everywhere. We have more things in common than things that separate us."*

A bridge between Austria and Senegal

To act out this mission, Lamine joined the Senegalese Association of Vienna, Die Brücke (the bridge), created in 2002. This organisation has two goals: the first is social, by contributing to the professional integration of Senegalese in Austria and by encouraging mutual aid between expatriates. The second is cultural, aiming to promote a dialogue between Senegalese and Austrians. Particularly noteworthy is how the association aids Austrian students and professionals to plan trips to Senegal, even organising their receptions there. At the same time, through painting, sculpture, music, literature, history and even gastronomy, the association's members invite Austrians to understand who they are. Bilateral exchanges also allow artists from the two countries to meet, exchange ideas, and present their work together. Every year on the anniversary of Senegalese independence, the 4th of April, the association organises an event showcasing the works produced, promoting Senegalese culture, and celebrating Austro - Senegalese friendship around a good thebou djen, the traditional dish of Senegal. The current President of the Association, Ibrahima Cissé "Ibou" explains: *"We are trying to multiply connections, while representing our country in a way it deserves. Senegal has a very rich and diverse culture, so highlighting our traditions first and foremost is a good way to break the ice. Once we've crossed this first step, friendships with the Austrians are created. They are a disciplined and rigorous people, and we have much to learn from them also".*

"The future is in the mixing, not only of genes but also of cultures"

Issa Ndiath, Secretary-General of the Association, has a diploma from the School of Fine Arts in Vienna. He has, amongst other things, set various music workshops in motion: *"We proposed giving some 'djembé' lessons to the Viennese. A connection was forged around this instrument – once we started playing together, there was no barrier".* Issa fondly recalls his participation in the 'Let me show you my country' project. For seven years, members of the Association went around Austrian nurseries, schools and colleges to present Senegal to children. *"At the start, people tended to have an erroneous view of Africa and African people, but through our explanation and a good dose of humour, we were able to change all that. Quite often, when we arrived in the classroom, it was the first time the majority of students had ever seen a black person. They were so surprised that we were actually able to speak German"*, he muses with a smile. *"Then they warmed up and the dialogue was able to commence. Later, when I'd cross them in the street, they'd come to greet me. The message had been communicated."*

A cocktail against discrimination

At dusk, we rejoin Issa at the First American Bar. This bar is owned by two associates, one Austrian and the other Senegalese, Ababacar Sy. The latter has lived for 19 years in Vienna, and he opened the bar himself in 2001. He comes to serve us, confirms our name, and walks us through the best cocktails in Vienna. In just a few words, Ababacar affirms the sentiment that all the Senegalese we have encountered thus far relayed to us; it can seem daunting for a foreigner to integrate in Austria, because there are three things you need to cope with. First, you need to get used the weather. Secondly, it is indispensable that you to master the language, which is no small feat. Finally, you need to constantly be taking the first step towards people. *"Once you've overcome these first obstacles, Vienna is a very pleasant city. In my case it was pretty easy, because nightlife is international and Austrians love to party. The problem in Austria is the media. People just write whatever they want about Africans, passing us off as traffickers and gangsters. But if we forge connections with people, we are able to re-establish the truth of the matter. Communication is the most important thing. We need to be open, and also ready to participate in Austria's development too."*

While we sample one of the specialities of the house, the Coconut Kiss, a coconut cream-based cocktail topped with grenadine, we are joined by Helmut Baranyovszki. This Austrian participates actively within the Die Brücke Association, where he is in charge of marketing. Beyond his engagement with the association, he also tries on a daily basis to battle against stereotypes. "My compatriots can be xenophobic at times, so I tell them about my trips and my experiences with my Senegalese friends. I also recommend them this bar; tasting one of Ababacar's cocktails is the best way to reconcile everybody!"

Some from here, some from there, some from both

The Senegalese community in Austria certainly is the largest African expatriate community in the country (about 500 people according to the Association), but it has always been known for its integration into social and professional life, following Ababacar's example, or even that of the first black tram conductor in Vienna, who was also Senegalese. We also met with Habib Bakhoum, a businessman who created his own international trade business. According to him, Senegalese know how to take risks wherever they go and are a positive force for the country that receives them. *"It's a chance for the host country to have in its ranks Africans who are qualified and capable of adapting to change. But I should also point out that it is necessary that the Africans who create these businesses return to their home countries to participate in their development."*



At First American Bar, Abacar, Helmut and Issa celebratEe the Austro-Senegalese friendship / Au First American Bar, Abacar, Helmut et Issa célèbrent l'amitié austro-sénégalaise.

"We need to be open and ready to participate in our host country's development too"

Return to the roots

The question of returning is posed to all. Firstly, because everyone who leaves their home country misses what they left behind there. Having moved to Vienna nine years ago with his mother (who remarried to an Austrian), Ibrahima Diakhaté tells us that Senegalese never fully adapt to the atmosphere of Austria. What's more, the pace of Western life doesn't allow them get together as often as they would like. For example, Zainabou Diop, who lived in the Canary Islands with her Austrian husband until his decease, decided to come and get settled in Vienna so that their son could be closer to his paternal family and know its culture. Even though she feels totally integrated, she envisages one day returning to her own country when her child is older, to search for her own, her roots, and the way of life which expatriates miss out on, no matter how integrated they are. The testimonies of Habib, Ibrahima and Zainabou echo those of Lamine Seydi, who was the first to welcome us upon our arrival in Vienna; "It's like a package: you need to take everything and leave everything. But I am with those who believe that the future is in the mixing, not only of genes but also of cultures. Every one of us borrows the best from what the rest have to offer, and tries to integrate that into our own cultures in a harmonious way." ■



"Ibou", Président of the Association Die Brücke / "Ibou", Président de l'Association Die Brücke.

C'est au pied des tours du «Vienna International Centre», siège de nombreuses agences techniques des Nations Unies en Autriche, que Lamine Seydi nous reçoit. Responsable des relations extérieures et de la coopération internationale pour le CTBTO (Organisation du Traité d'Interdiction des Essais Nucléaires), ce séduisant Viennois d'adoption, d'origine sénégalaise nous guide à travers les immenses bâtiments du VIC. Après son parcours universitaire au Sénégal, il a étudié à l'Ecole Diplomatique de Vienne. Il est ensuite retourné à Dakar où il a commencé sa vie professionnelle avant de revenir à Vienne. Il a d'abord travaillé pour l'Organisation des Nations Unies Contre la Drogue et le Crime (ONUDC) puis a rejoint le CTBTO en 2004. Cette organisation a pour objectif de promouvoir le traité interdisant les essais nucléaires dans le monde. Lamine y a dédié la plus grande partie de sa carrière professionnelle. Outre son travail, il adore l'Autriche et la ville où il vit : *« Au départ, je n'avais pas forcément choisi cette ville, mais c'est comme une histoire d'amour, je reviens toujours à Vienne. La qualité de vie y est formidable, elle a les avantages des grandes villes, sans les inconvénients ».* Ayant fait ses études sur place, Lamine a appris rapidement la langue et s'est construit un réseau social solide, et il explique ne pas avoir eu de problème d'intégration. D'autant qu'il n'a cessé, depuis son arrivée, d'aller vers les Autrichiens. En tant qu'étranger, il a toujours cherché à comprendre ces personnes avec lesquelles il vit, mais aussi à devenir un ambassadeur de sa propre culture d'origine, un rôle qu'il prend très au sérieux. Il nous explique : « *Seul un dialogue continu permet de faire tomber les barrières et de vaincre les préjugés. De plus, aujourd'hui nous avons dépassé le simple contexte national. Nous sommes tous devenus des globe-trotters, des citoyens du monde et nous devons être capables de nous intégrer partout. Nous avons plus de choses en commun que de choses qui nous séparent ».*

« C'est en mettant en avant nos traditions culturelles que nous parvenons à briser la glace »

Un pont entre l'Autriche et le Sénégal

Afin d'agir dans ce sens, Lamine a rejoint l'association des Sénégalais à Vienne, Die Brücke (Le Pont) créée en 2002. Celle-ci a un double but; social tout d'abord en contribuant à l'intégration professionnelle des Sénégalais en Autriche et en favorisant l'entraide entre les expatriés. Culturel, ensuite, visant à promouvoir le dialogue entre les Sénégalais et les Autrichiens. L'association aide notamment des étudiants et des professionnels Autrichiens à planifier leurs séjours au Sénégal et organise leur réception sur place. D'autre part, c'est à travers la peinture, la sculpture, la musique, la littérature, l'histoire ou encore la gastronomie, que les membres de l'association invitent les Autrichiens à comprendre qui ils sont. Des échanges bilatéraux permettent également aux artistes des deux pays de se rencontrer, d'échanger et de présenter leur travail en commun. A l'occasion de la fête de l'indépendance du Sénégal, le 4 avril, l'association organise chaque année un évènement qui permet d'exposer les travaux réalisés, de présenter la culture sénégalaise et de célébrer l'amitié austro-sénégalaise autour d'un bon tchebou djen, le plat traditionnel sénégalais. L'actuel président de l'association, Ibrahima

« l'avenir est dans le métissage, non seulement biologique mais aussi culturel »

Cissé, « Ibou », nous explique: *« Nous essayons de multiplier les rencontres, et de représenter dignement notre pays. Le Sénégal a une culture très riche et très diversifiée, et c'est en mettant en avant nos traditions culturelles que nous parvenons à briser la glace. Une fois ce premier pas franchi, des amitiés se créent avec les Autrichiens. C'est un peuple discipliné et rigoureux, et nous aussi nous apprenons beaucoup d'eux ».*

Issa Ndiath, secrétaire général de l'association, est diplômé de l'école des Beaux-Art de Vienne. Il a, entre autres, mis en place des ateliers de musique : *«Nous avons proposé des cours de djembé aux Viennois. L'échange s'est fait autour de cet instrument, lorsque nous jouons ensemble, il n'y a plus de barrière».* Issa rappelle aussi qu'il a participé au projet « Je vous présente mon pays ». Pendant sept ans, des membres de l'association se sont rendus dans les garderies, les écoles et les collèges d'Autriche pour présenter le Sénégal aux enfants. *« Au départ, ils avaient tous une image erronée de l'Afrique et des Africains, mais à force d'explications et avec une bonne dose d'humour, nous avons pu changer ça. Souvent, lorsque nous arrivions dans les classes, la majorité des élèves voyaient un Noir pour la première fois. Ils étaient vraiment étonnés qu'on se mette à parler allemand »* s'amuse-t-il. *« Puis ils souriaient et le dialogue pouvait commencer. Plus tard, lorsque je les croisais dans la rue, ils venaient me saluer. Le message était passé. »*

Un cocktail contre les discriminations

A la nuit tombée, nous rejoignons Issa au First American Bar. Ce bar appartient à deux associés, un Autrichien et un Sénégalais, Ababacar Sy. Celui-ci vit depuis 19 ans à Vienne et a ouvert ce bar en 2001. On y sert, nous confirment les clients présents, les meilleurs cocktails de Vienne. En quelques mots, Ababacar nous résume le sentiment que tous les Sénégalais que nous avons rencontrés nous ont transmis: il peut sembler difficile à un étranger de s'intégrer en Autriche car il doit faire un triple effort. Tout d'abord, il faut s'habituer au climat. Ensuite, il est indispensable de maîtriser la langue, ce qui demande un certain effort. Enfin, il faut toujours faire le premier pas et aller vers les autres. *« Une fois ces premiers obstacles passés, Vienne est un ville très aimable. Dans mon cas ça a été très facile car le monde de la nuit est international, et les Autrichiens adorent faire la fête. Le problème en*





1. Issa Ndiath, graduated from the Art School of Vienna / Issa Ndiath, diplomé de l'Académie des Beaux-arts de Vienne.
2. The Senegalese of Vienna get together for events and parties / Les Sénégalais de Vienne se réunissent lors de d'évènements et de fêtes.

« Nous devons être ouverts et prêts à participer au développement de notre pays d'accueil »



Married to an Austrian man, Zainabou wants her son to know both cultures.
Mariée à un Autrichien, Zainabou souhaite que leur fils connaisse les deux cultures.

Autriche, c'est la presse. On a écrit n'importe quoi sur les Africains, on nous fait passer pour des trafiquants, des truands. Mais si nous allons vers les gens, nous pouvons rétablir la vérité. La communication est la chose la plus importante. Nous devons être ouverts, et aussi être prêts à participer au développement de l'Autriche ».

Alors que nous dégustons l'une des spécialités de la maison, le Coconut Kiss, un cocktail à base de crème de coco et de grenadine, nous sommes rejoints par Helmut Baranyovszki. Cet Autrichien participe activement au sein de l'association Die Brücke, où il est en charge du marketing. Au delà de son engagement associatif, il tente aussi de lutter contre les stéréotypes au quotidien. *« Mes compatriotes ont parfois peur des étrangers, alors je leur parle de mes voyages et de mes expériences avec mes amis Sénégalais. Je leur recommande aussi ce bar; goûter aux cocktails d'Ababacar, c'est le meilleur moyen de réconcilier tout le monde ! »*

Allers, retours et métissage

La communauté Sénégalaise en Autriche n'est certes pas la plus nombreuse (environ 500 personnes selon l'association) mais elle a toujours été reconnue pour son intégration dans la vie sociale et professionnelle, à l'instar d'Ababacar, ou encore du premier conducteur de tramway Noir à Vienne, qui était Sénégalais. Nous avons également rencontré Habib Bakhoum, un homme d'affaires qui a créé sa

Du Sénégal, ils regrettent le climat, la famille, l'art de vivre et les fêtes traditionnelles

propre entreprise de commerce international. Selon lui, les Sénégalais savent prendre des risques partout où ils vont et ils sont une force pour le pays qui les reçoit. *«C'est une chance pour le pays d'accueil d'avoir sur place des Africains qualifiés et capables de s'adapter aux changements. Mais je tiens aussi à préciser qu'il faut que les Africains qui créent des entreprises retournent au pays pour participer à son développement ».*

Le retour aux racines

La question du retour se pose pour tous. Tout d'abord parce qu'il leur manque toujours quelque chose du pays qu'ils ont laissé derrière eux. Venu s'installer il y a 9 ans à Vienne avec sa mère (remariée à un Autrichien), Ibrahima Diakhaté nous rapporte qu'ici les Sénégalais ne retrouvent jamais totalement l'ambiance du pays. De plus, le rythme de vie occidental ne leur permet pas de se rencontrer aussi souvent qu'ils le souhaiteraient. De même, Zainabou Diop qui vivait aux Canaries avec son mari Autrichien jusqu'au décès de celui-ci, avait alors décidé de venir s'installer à Vienne afin que leur fils se rapproche de sa famille paternelle et connaisse leur culture. Bien qu'elle se sente totalement intégrée, elle envisage de rentrer au pays lorsque l'enfant sera plus grand, afin de retrouver les siens, ses racines et l'art de vivre qui manquent tellement à tous les expatriés, aussi intégrés soient-ils. Les paroles d'Habib, d'Ibrahima et de Zainabou, font écho aux propos de Lamine Seydi, qui nous avait accueilli et guidé dès notre arrivée à Vienne : *« C'est comme un package, il faut tout prendre et tout laisser. Mais je suis de ceux qui pensent que l'avenir est dans le métissage, non seulement biologique mais aussi culturel. Chacun de nous emprunte aux autres ce qu'ils ont de meilleur et tente d'intégrer cela de manière harmonieuse à sa propre culture ».* ■



1.

The Beninese sculptor Romuald Hazoumé transforms petrol-cans, rampantly polluting the country into masks that value the history and the current challenges faced by the African continent.

Petrol - can Art
L'Art Bidon

By / *par* Gaëlle Delannoy
Photos courtesy of October Gallery.

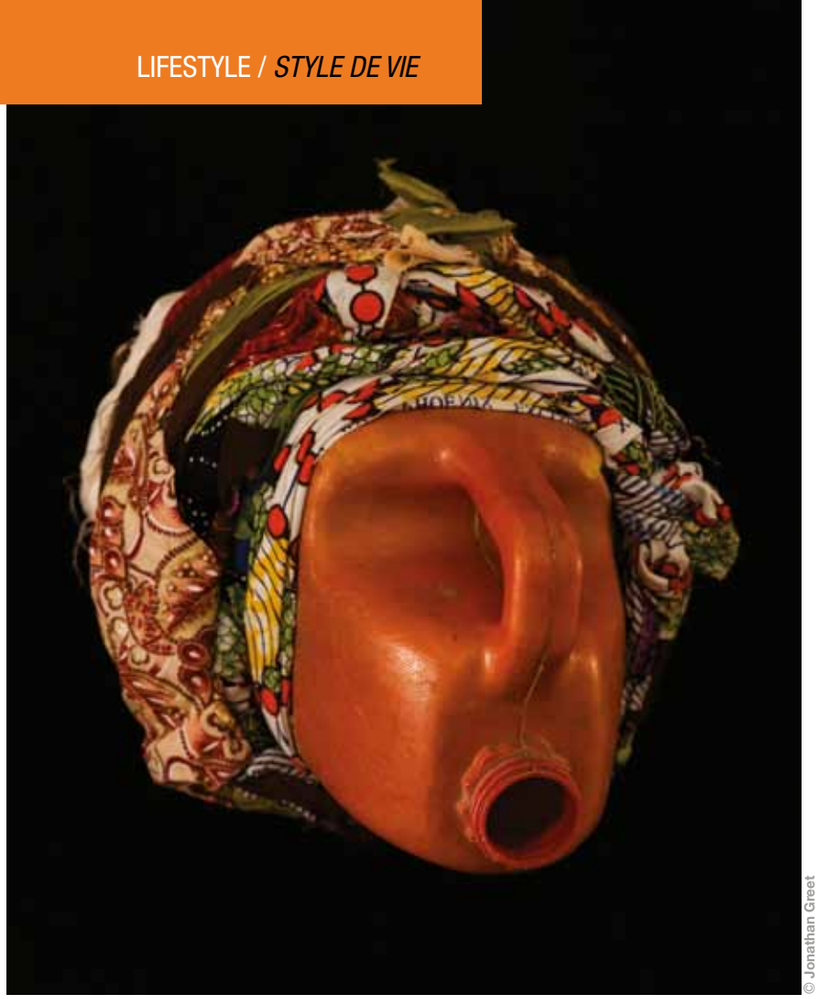
Le sculpteur béninois Romuald Hazoumé transforme des bidons d'essence, véritables fléaux dans son pays, en masques évoquant l'Histoire et les défis actuels du continent africain.



2.

1. Liberté, 2009.
A petrol-can mask... inspired on the Statue of Liberty / Liberté, 2009.
Un basque-bidon... inspiré de la Statue de la Liberté.

2. Wax Bandana, 2009.
"It is not only imagination. Each mask has got its character and its personality" R.H. /
Wax Bandana, 2009.
«Ce n'est pas juste de l'imagination. Chaque masque a son caractère et sa personnalité». R.H.



© Jonathan Greet

Sénégauloise, 2009. "Today if you want to see ancient african masks, you have to go to a museum in Paris or London. So I make some with garbage that Europeans send us and I resend them to the gallery with my culture inside." R.H.

Sénégauloise, 2009. «Aujourd'hui, si vous voulez voir d'anciens masques africains, vous devez aller dans les musées à Paris ou à Londres. Donc j'en fait de nouveaux avec les déchets que nous envoient les Européens, et je les renvoie dans leurs galeries avec ma culture à l'intérieur.» R.H.

The streets of Porto-Novo are full of curious looking vehicles; men on their motorbikes transporting dozens of cans full of petrol, cleverly piled up one on top of another. The trafficking of petrol, generally imported from Nigeria, is hard cash in Benin's major cities. The salesmen (usually women and children) inhale the petrol fumes all day long, they swallow small quantities of petrol while siphoning the petrol through tubes and their hands usually wind up covered in petrol. The transporters risk their lives on each and every journey. Even the smallest spark or fall could be fatal. Either way, estimations predict that up to 500,000 Beninese are living off of this trade.

Beninese Roulette

The Beninese artist Romuald Hazoumé photographed this phenomenon that he re-baptised, not without irony, as "Beninese Roulette". He recounts having captured the images simply to witness and document the phenomenon. *"90% of Beninese families use trafficked gas. The transporters do not have any other choice if they want to survive."* He explains. From these photographs, the faces and the bodies of the transporters, which truly resemble human bombs, practically disappear under the heaps of plastic petrol cans. Romuald Hazoumé's fascination for these petrol cans doesn't simply end at the clichés found on the streets. It's his sculptor instinct that gave him the idea to take the plastic cans and assemble them using various materials (vegetable fibres, plastic, textiles...) forming vivid masks. It's in the faces, the hairstyles and the men and women's attitudes that he met along the way which inspire the expressions that he creates in the masks. But, beyond evoking everyday life, the masks reflect ancestral traditions.

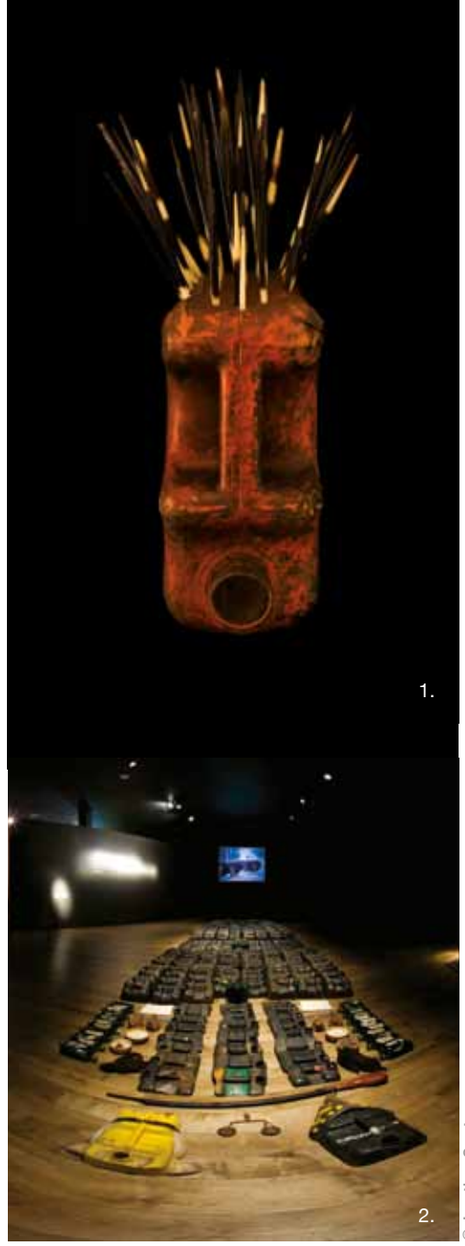
Hazoumé transforms everyday objects (those involved in the traffic) into works of art

A modern sculptor of traditional masks

Brought up in a Catholic family, Hazoumé hasn't lost touch with his Yoruba origins and the beliefs of his ancestors. Traditionally, the masks were worn by men during initiation ceremonies. He once said, *"I am a sculptor of traditional and modern masks"*, it shows that he uses an ancestral support, the mask, but he bends the rules in terms of their manufacture, proposing syncretic creations with modern materials. This striking contrast between tradition and modernity responds to a tension between the serenity of the faces represented and the shady history of the materials that are used.

The perpetual exploitation of man by man

The artist equally uses these masks in an installation called The King's Mouth, his best work, shown between 1997 and 2005 and recently acquired by the British Museum. The installation's name comes from an estuary of the Couffo River, where the slaves were deported from in the 18th century. The work is comprised of 304 petrol-can masks, placed on the ground and organised in a way that brings slave ships to mind. Each mask represents a slave, except for two of them placed at the bow of the boat. One, yellow, incarnates a European king, and the other black, an African king. The one



1.

© Jonathan Greet

2.

© Jonathan Greet

that bought men, and the other that sold them. The installation equally comprises of an audio element that plays songs as well as wailings. The work denounces the subjugation of one man by another. It shows that at that time they were slaves, and now they are victims of the petrol traffic. All victims of greed and deprived of their freedom to the benefit of other parties and the pillaging of Africa's resources. So, it is through ancestral references such as the history of slavery and the tradition of the masks that Romuald Hazoumé gives us a modern and critical interpretation of his environment.

The installation called "The King's Mouth" has recently been acquired by the British Museum

Today, 500,000 Beninese live thanks to the traffic of petrol

Applauded by the press and the public

The masks and installations of Romuald Hazoumé have already been shown in some of the most prestigious museums and galleries in the world. Last October, he was present at the First International Modern and Contemporary Art Fair in Morocco, Art Fair 2010 in Marrakech, where his presence was highly noted. Applauded by the press and the public, he didn't miss the chance to express himself regarding his own role as an artist: *"The leaders think that what makes a country is politics. Personally, I say the contrary: a country's development is first done by way of culture."* ■

1. Pork and Punk, 2009.
A mask with a punk outlook for an artist who has no lack of sense of humour / Pork and Punk, 2009.
Un masque au look punk d'un artiste qui ne manque pas de sens de l'humour.

2. La Bouche du Roi, 1997 – 2005. is composed of 304 petrol-cans. / La Bouche du Roi, 1997 – 2005.
La Bouche du Roi est composée de 304 bidons d'essence.

3. Azo, The driver of this vehicule of death disapears behind a huge bunch of petrol-can. / Azo, Le conducteur de cet engin de la mort disparait derrière une énorme grappe de bidons d'essence.



3.

© Romuald Hazoumé

Dans les rues de Porto-Novo circulent de curieux engins. Sur leur mobylette, des hommes transportent des dizaines de bidons remplis d'essence, savamment empilés. Le trafic d'essence, généralement importé du Nigéria, est monnaie courante dans les grandes villes du Bénin. Les vendeurs (souvent des femmes et des enfants) respirent toute la journée les vapeurs d'essence, avalent de petites quantités d'essence pendant l'opération de siphonage, ont les mains constamment souillées d'essence. Les transporteurs, quant à eux, risquent leur vie à chaque déplacement. La moindre petite étincelle, la moindre chute leur serait fatale… Cependant, on estime qu'aujourd'hui 500 000 béninois vivent grâce à ce trafic.

La roulette béninoise

L'artiste béninois Romuald Hazoumé a photographié ce phénomène qu'il a rebaptisé, non sans ironie, «la roulette béninoise». Il a, dit-il, réalisé ces prises de vue en tant que simple témoin et pour se documenter sur ce phénomène. *« 90% des familles béninoises utilisent de l'essence provenant de ce trafic. Les transporteurs n'ont pas d'autre choix s'ils veulent survivre »*, explique-t-il. Sur ces clichés, les visages ou les corps des transporteurs, véritables bombes humaines, disparaissent presque intégralement sous l'amas de bidons de plastique. La fascination de Romuald Hazoumé pour ces bidons ne s'arrête cependant pas aux quelques clichés glanés sur la route. Et c'est en tant que sculpteur qu'il s'empare des bidons qui, assemblés à d'autres matériaux de récupération (fibres végétales, plastiques, tissus…), forment des masques à l'expression saisissante. Ce sont les visages, les coiffures ou les attitudes d'hommes et de femmes croisés lors de ses voyages qui lui inspirent les traits de ses masques. Mais au-delà de l'évocation du quotidien, les masques s'inscrivent dans une tradition ancestrale.



© Romuald Hazoumé

1.

Romuald Hazoumé transforme les objets du quotidien (les objets du délit) en œuvres d'art

Aujourd'hui 500 000 béninois vivent grâce au trafic d'essence

Sculpteur moderne de masques traditionnels

Elevé dans une famille catholique, Hazoumé n'en reste pas moins en contact avec ses origines Yoruba et le culte des ancêtres. Dans la tradition, des masques étaient portés par les hommes lors des cérémonies d'initiation. Lorsqu'il déclare *« Je suis un sculpteur de masques traditionnel et moderne»* on comprend en effet qu'il utilise un support ancestral, le masque, mais qu'il en détourne les règles de composition, proposant des créations syncrétiques à partir de matériaux modernes. Ce saisissant contraste entre tradition et modernité répond à une tension entre la sérénité des visages représentés et l'histoire mouvementée des matériaux avec lesquels ils ont été conçus.

La perpétuelle exploitation de l'homme par l´homme

L'artiste utilise également ses masques dans une installation intitulée La Bouche du Roi, son œuvre la plus célèbre, réalisée entre 1997 et 2005 et récemment acquise par le British Museum. Le nom de l'installation renvoie à l'estuaire du fleuve Couffo, d'où les esclaves étaient déportés au XVIIIème siècle. L'œuvre est constituée de 304 masques-bidons, posés à même le sol et disposés de façon à évoquer un bateau négrier. Chaque masque représente un esclave, à l'exception de deux masques placés à la proue du navire. L'un jaune, incarne le Roi Européen. L'autre noir, le Roi Africain. Celui qui a acheté les hommes et celui qui les a vendus. L'installation comporte également un enregistrement sonore évoquant des chants, des lamentations. L'œuvre dénonce l'asservissement de l´homme par l´homme. Autrefois les esclaves, aujourd'hui les trafiquants d'essence.

Tous victimes de la cupidité et privés de leur liberté au profit d'enjeux qui les dépassent et du pillage des ressources de l'Afrique. C'est donc à travers des références ancestrales telles que l'histoire de l'esclavage ou la tradition des masques que Romuald Hazoumé nous livre une interprétation moderne et critique de son environnement.

L'installation intitulée La bouche du roi a été récemment acquise par le British Museum

Applaudi par la presse et le public

Les masques et les installations de Romuald Hazoumé ont déjà été exposés dans les musées et galeries les plus prestigieuses du monde. En octobre dernier, il était présent à la première foire internationale d'art moderne et contemporain au Maroc, l'Art Fair 2010 de Marrakech, où son passage a été très remarqué. Applaudi par la presse et le public, il n'a pas manqué de s'exprimer sur son propre rôle d'artiste : *« Les dirigeants croient que ce qui fait un pays, c'est la politique. Moi je dis non, le développement d'un pays se fait d'abord à travers la culture ».* ■



© Jonathan Greet

2.

© Jonathan Greet

3.

1. Bidon Armé. many Beninese dedicate themselves to the petrol transport risking their lives.
1. Bidon Armé. De nombreux Béninois s'adonnent au transport d'essence au péril de leur vie.

2. Wax Lolo, 2009. It's a young woman met in Dakar who inspired this "portrait"
2. Wax Lolo 2009. C'est une jeune femme croisée à Dakar qui a inspiré ce «portrait».

3. Portrait of Romuald Hazoumé, 2009. Between modernity and tradition, the artist Romuald Hazoumé surprises and charms his public.
3. Portrait de Romuald Hazoumé, 2009. Entre modernité et tradition, l'artiste Romuald Hazoumé surprend et charme son public.



Air Mauritius est une compagnie aérienne engagée pour l'environnement.

Air Mauritius is an airline dedicated to helping the environment.

Dazzled by their Stars

A collection of emblematic African hotels

Four hotels - five stars. The hotels and resorts we have chosen have become iconic in their respective countries, either because of their outstanding emplacement, rich history, opulence or architecture... Get just a glimpse of them and you will certainly be dazzled.

Eblouis par leurs Etoiles

Une collection d'hôtels africains emblèmatiques

By / *par* Manuel Sueiras & Mariella Olea

Quatre hôtels. Cinq étoiles. Les hôtels et resorts que nous avons choisi sont devenus iconiques dans leurs pays respectifs, grâce à leur localisation remarquable, leur histoire riche, leur opulence ou leur architecture… Jetez un coup d'œil sur cet aperçu et vous serez certainement ébloui !





Lémuria Resort, Praslin (Seychelles)

The exclusive resort – with its own 18-hole golf course –, enjoys an idyllic location on the NW coast of Praslin island. Surrounded by luxurious vegetation and the turquoise waters of the Indian Ocean, it lies on 3 secluded white sand beaches.

The entire property is in complete harmony with its natural surroundings, combining natural materials – wood, marble, limestone and pink granite – that provide an ambiance of refined elegance. The resort covers 101 Has. of land while its suites lie scattered along the beaches, discreetly nestled among natural gardens. The 2 villas with private pools offer the ultimate beachside accommodation: the bedrooms lead directly into the gardens and the beach, whereas the living room leads to a poolside dining area and a personal relaxation and massage pavilion.

The Seahorse restaurant offers a French menu combined with the contemporary Seychelles cuisine in a refined atmosphere overlooking the golf course. The Beach Bar and Grill, the hotel's seafood restaurant with a Creole touch, offers a breathtaking view . To complete the tour of this resort, Le Spa de Constance, an oasis of calmness set between groves of swaying palm trees and bamboo plants has products and equipment provided by Shiseido.

Lémuria Resort, Praslin (Seychelles)

Le resort exclusif (avec son propre parcours de golf de 18 trous), bénéficie d'une localisation idyllique sur la côte nord-ouest de l'île Praslin. L'hôtel est entouré d'une végétation luxuriante, des eaux turquoise de l'Océan Indien et de trois plages de sable blanc.

Toute la propriété est en parfaite harmonie avec la nature qui l'entoure, incorporant des matériaux naturels (bois, marbre, calcaire, granit rose) dans la construction des bâtiments, créant une ambiance d'élégance raffinée. L'hôtel s'étend sur 101 ha. et les suites sont éparpillées au bord de la mer, nichées discrètement dans les jardins naturels. Les 2 villas avec piscine privée proposent une option de logement avec accès direct aux plages. Les deux chambres conduisent sur les jardins et la plage, tandis que le salon s'ouvre sur l'extérieur, sur un espace pour manger en plein air au bord de la piscine et sur un pavillon de massage.

Le restaurant Seahorse propose une cuisine française combinée à une cuisine seychelloise contemporaine dans une atmosphère gourmet et une vue sur le parcours de golf. Son restaurant de fruits de mer à l'ambiance créole, le Beach Bar and Grill, offre une superbe vue. Pour compléter le tour de cet hôtel luxueux, le spa de Constance est situé parmi des palmiers et des plants de bambou et constitue un oasis de calme. Tous les produits et équipements sont fournis par l'entreprise Shiseido.



www.lemuriaresort.com
www.constancehotel.com



Victoria Falls Hotel, Victoria Falls National Park (Zimbabwe)

The Victoria Falls Hotel has been the choice of royal families, statesmen and celebrities for over a century. The stately Edwardian-style hotel, built in 1904 is set amongst lush tropical gardens with flowering shrubs, palm trees and mango trees reflected in the water lily ponds. The Victoria Falls, also known as “the smoke that thunders” in the local dialect, are clearly visible and only ten minutes away by way of private walkway. The hotel’s architecture evokes the spirit of a bygone era. Throughout its corridors and alcoves, the hotel’s long and fascinating history is depicted through photographs and works of art. The quaint Chapel has been the venue of many weddings, and the hotel remains a favourite destination for honeymooners.

The rooms, furnished with an “Out of Africa” feel, boast a luxurious and warm décor. Stanley’s Terrace is one of the hotel’s 3 restaurants. An must for the tea served in the afternoon, it offers spectacular views of the Victoria Falls Bridge and the Falls themselves. The open-air Jungle Junction restaurant offers a fusion of various African flavours, whilst the Livingstone Room reflects the hotel’s century old style of grandeur. You can relax in the colonial swimming pool set amongst the beautiful gardens or enjoy a sunset cruise on the mighty Zambezi River that can be arranged by the hotel staff.



www.victoriafallshotel.com

Victoria Falls Hotel, Parc National des chutes Victoria (Zimbabwe)

Le Victoria Falls Hotel a toujours été le choix des familles nobles, des hommes d’État et des stars depuis plus d’un siècle. Construit en 1904 et récemment remodelé, l’imposant hôtel au style edwardien est situé entre des jardins luxuriants et tropicaux, avec des arbustes fleurissants, des palmiers et des manguiers au bord des mares de nénuphars. Les chutes Victoria, aussi connues comme « la fumée qui gronde » dans le dialecte local, se trouvent à 10 minutes de marche et sont visibles depuis le chemin privé qui appartient à l’hôtel. L’architecture de l’hôtel évoque l’esprit d’une époque révolue. Dans les couloirs et les alcôves, l’histoire longue et intéressante de l’hôtel est dépeinte à travers des photographies et des œuvres d’art. La chapelle pittoresque a été le lieu d’accueil de plusieurs mariages et l’hôtel continue à être la destination préférée des jeunes mariés.

Les suites, meublées dans un style «souvenirs d’Afrique», se vantent d’un décor luxueux et chaleureux. La Stanley’s Terrance est l’un des 3 restaurants de l’hôtel et y prendre son thé dans l’après-midi est fortement conseillé. Il offre une vue spectaculaire sur le pont des chutes Victoria ainsi que sur les chutes-mêmes. Le restaurant à l’air libre, la Jungle Junction, propose une fusion de saveurs africaines, tandis que, par sa grandeur, la Livingstone Room reflète le style du 19ème siècle. On peut se relaxer dans la piscine coloniale située entre les beaux jardins ou lors d’une croisière sur le grand fleuve Zambèze, que le personnel de l’hôtel se fera un plaisir d’organiser pour vous.













Kampala Serena Hotel (Uganda)

Encircled by Kampala's seven hills the Kampala Serena Hotel is a 72-acre oasis of landscaped gardens. Architecturally inspired by Uganda's abundance of lakes and rivers, the hotel was created around a central water theme, manifesting itself both in the extensive water gardens and in the hand-carved sculptures and shimmering mosaics with which it is decorated.

The hotel congregates the country's business, political and social life, both in its suites and public spaces. Rooms are decorated in a fusion of international and Ugandan style, and they all have private balconies or terraces. The Royal Suite was named in honour of Queen Elizabeth II, who occupied it in 2008.The sumptuously hand-carved Bambara Lounge, with its Bedouin tented terrace is a haven of calmness reserved for guests.

The hotel's choice of restaurants – with references to Swahili, Asian and British cuisine – caters to theinternational clientele. With magnificent views over the gardens, the Pearl of Africa restaurant blends stark black granite with opalescent marble to create a dramatic backdrop for its cuisine. Whereas the Lakes Brasserie looks out over the hotel water gardens' mosaic pillars suggesting the watery depths of a lake, where fish dart and rays of sunlight filter down from above.







Kampala Serena Hotel (Ouganda)

Encerclé par les sept collines de la ville de Kampala, le Kampala Serena Hotel est un oasis de 72 ares de jardins aménagés. Inspirée par l'abondance de lacs et de rivières de l'Ouganda, l'architecture de l'hôtel a été créée autour du thème de l'eau, ce qui se manifeste à travers les amples jardins d'eau, les sculptures faites à la main et les mosaïques brillantes dont l'hôtel est décoré.

Cet hôtel rassemble la vie entrepreneuriale, politique et sociale de la ville, tant dans ses suites que dans ses espaces publics. Les chambres sont décorées dans une fusion du style international et ougandais, et elles disposent toutes de balcons privés ou de terrasses. La Suite Royale a été ainsi nommée en honneur de la Reine Elizabeth II, qui l'a occupée en 2008. La Bambara Lounge, à la terrasse somptueusement parée de tentures bédouines, offre un refuge de calme réservé aux hôtes.

Le choix des restaurants de l'hôtel (à la gastronomie d'inspiration swahilie, asiatique et britannique) sied au caractère international de sa clientèle. Avec des vues magnifiques sur les jardins d'eau, le restaurant Pearl of Africa mélange le granit noir avec le marbre opalescent créant un décor dramatique pour sa cuisine. Un peu plus loin, la Lakes Brasserie offre une vue sur les piliers en mosaïque dans les jardins d'eau qui évoquent la profondeur infinie du lac, où les poissons filent et les rayons légers du soleil descendent du ciel.

www.serenahotels.com/serenakampala/















Hilton, Addis Ababa (Ethiopia)

The Hilton is part of the country's history as its first ever 5-star hotel. It has an unbeatable location, opposite the Foreign Affairs Ministry, and at walking distance to the UN Economic Commission for Africa and the Prime Minister's residence.

One of its landmarks is the cross-shaped swimming pool, with warm thermal waters. Plunging into it after a tennis game on one of its 4 tennis courts, surrounded by thatched huts and swaying palm trees is a memorable experience; then, sip on a cocktail at the poolside bar while waiting to be served the specialty lobster at the romantic Jacaranda Restaurant.

Hilton guests rub shoulders with the jet-set locals who relish in high end restaurants or who stay at the spacious and bright suites decorated with original artworks. They all provide mountain, garden or city panoramic views. But above all, the Hilton owes its reputation to its outstanding service. Let the hotel staff arrange for a visit to any of Addis Ababa's attractions such as the Ethnological Museum, or even a trip tothe monument-rich region in the north, or a visit to local tribes in the South, where century old traditions are still practiced to this day.

www1.hilton.com/en_US/hi/hotel/ADDHITW-Hilton-Addis-Ababa-hotel/index.do









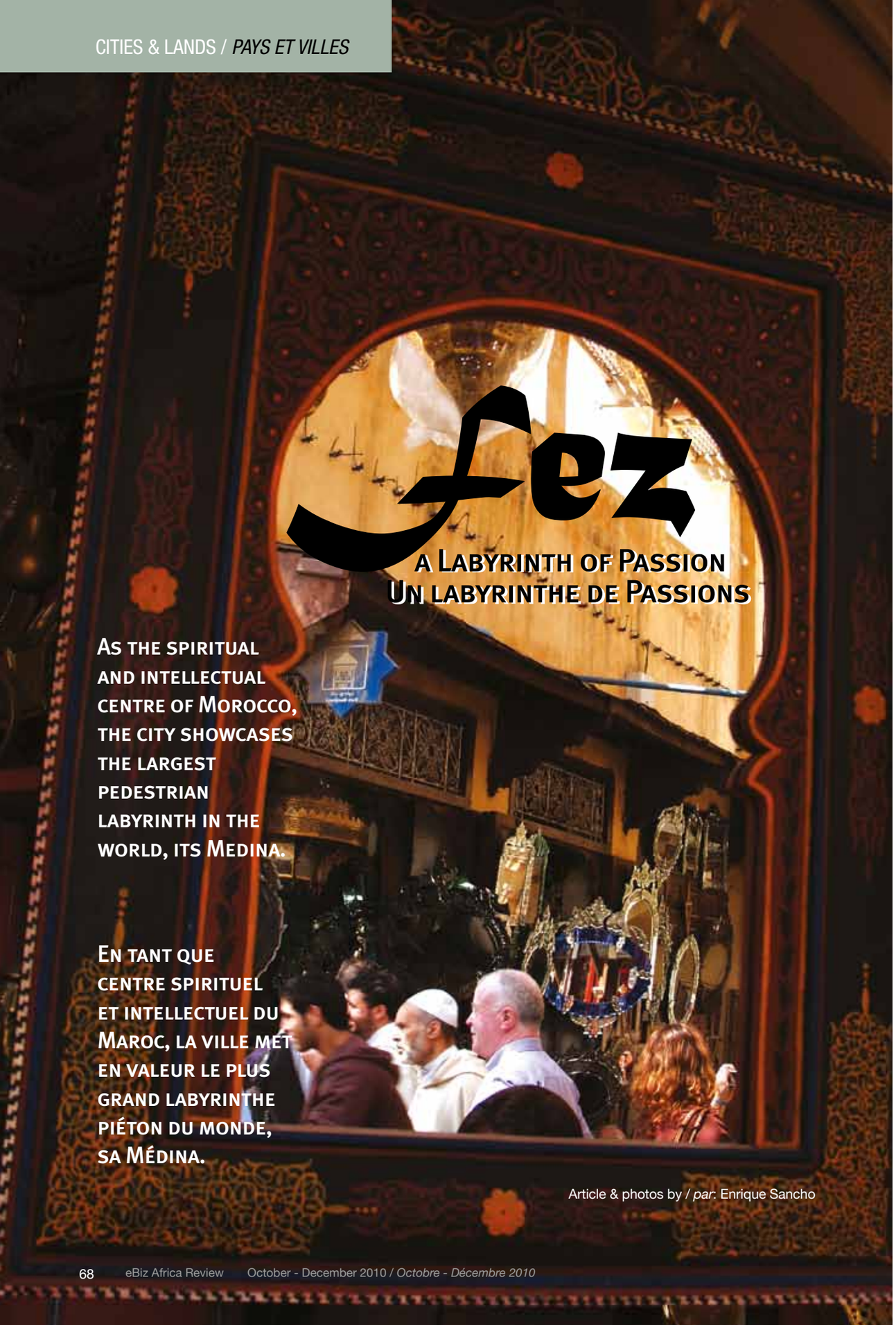


Hilton, Addis Ababa (Éthiopie)

L'Hilton fait partie de l'histoire du pays, ayant été son premier hôtel de cinq étoiles. Il jouit d'une localisation inégalable, devant le Ministère des Affaires Etrangères et à courte distance de la Commission économique de l'ONU en Afrique ainsi que de la résidence du Premier Ministre.

L'un de ses endroits les plus représentatifs est sa piscine en forme de croix avec ses eaux thermales. S'y plonger après un match de tennis sur l'un des quatre courts de la propriété, entourée de cabanes en chaume et de palmiers tropicaux, constitue une expérience mémorable. Ensuite, dégustez un cocktail au bar de la piscine en attendant le plat spécial de homard au restaurant romantique la Jacaranda.

Les visiteurs du Hilton côtoient la jet-set locale qui se régale dans ses restaurants de grand-standing et séjourne dans des chambres et des suites lumineuses et spacieuses décorées avec des œuvres d'art originales et avant-garde. Les suites donnent toutes sur des vues panoramiques des montagnes, des jardins ou de la ville. Mais le Hilton doit surtout sa réputation à ses formidables services. Pour arranger une visite vers n'importe quelle attraction touristique à Addis Ababa il suffit de faire signe au personnel de l'hôtel qui vous invitera à visiter le musée ethnologique, ou mieux encore, vous organisera une escapade dans la région du nord, riche en monuments, ou dans celle du sud parmi les tribus locales, où se maintiennent des traditions ancestrales.



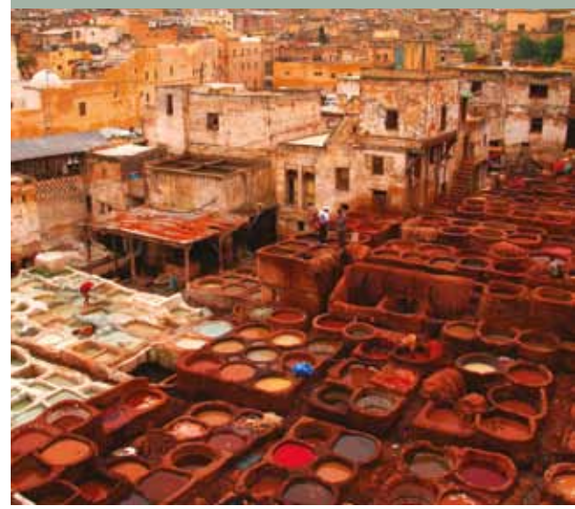
Fez

A Labyrinth of Passion
Un labyrinthe de Passions

As the spiritual and intellectual centre of Morocco, the city showcases the largest pedestrian labyrinth in the world, its Medina.

En tant que centre spirituel et intellectuel du Maroc, la ville met en valeur le plus grand labyrinthe piéton du monde, sa Médina.

Article & photos by / *par*: Enrique Sancho



The courtyard of the tanners / Le quartier des tanneurs.

History speaks of Fez as the oldest city in Morocco – three times over the nation's capital throughout history –, as an imperial wonderland, as the spiritual and intellectual centre of the Kingdom, as a place of learning, craftsmanship and mysticism. Legend tells tales of mages and princesses, goblins and heroes, and these stories are lodged deep into the society's collective consciousness, ever since Scheherazade's tales in One Thousand and One Nights. Here we encounter the alchemists brewing love elixirs (affectionately dubbed the "viagra of the desert"), the virtuosos with millennial memories, the fakirs, the fortune tellers, the water merchants, and the rug makers.... some of them ready to fly away.

Looking over the city from the top of Hotel Les Mérinides in El Kolla you can just make out, over the city walls, the labyrinth of streets, marketplaces, domed buildings, minarets and courtyards; this is where the true city, intellectual and artisan, sensual and refined, is hidden away. Beyond these anonymous adobe walls one may also find palaces, mansions, schools, mosques and gardens, but despite all this you will find yourself inexplicably drawn back to the labyrinth of the Medina, a passionate centrepiece in this intricate city.

Souks and Workshops

The real soul of the medina is found in the alleyways, sometimes only 60 cm wide, and the artisan shops occupied by knife sharpeners, shoemakers, potters, dyers, and infinitely more. It is easy to lose yourself in the world of sensuality that is Fez, the city to inhabit, to smell, to taste. It is an almost medieval world in which once forgotten trades still live on: goldsmiths, boilermakers, tinsmiths, weavers, dyers and tanners, each of them in their guilds, as it has been done for centuries.

Fez, Morocco's oldest city, used to be the spiritual and intellectual centre of the kingdom

Orienting yourself isn't always easy, it can be quite easy to get lost; but all this is part of the true Fez experience. Even though there are two or three main streets that traverse the entire Medina, the moment you make a turn or step out of a shop through a different door, you find yourself in an unknown corner of the labyrinth. Don't worry though, you only have to walk straight in one direction, and eventually you will find yourself back on a main street. The streets are sheltered by canvasses which filter out the light and trap in the smell. Donkeys and wheelbarrows shuffle by – these are the only "vehicles" that can fit – as well as elders with weathered faces, women dressed in silk kaftans, students and beggars, tourists, fathers, vivacious teenagers and young kids, and the so-called "faux guides" who'll be the key to finding what you need.

The courtyard of the tanners

But without a doubt, the odour of the medina comes primarily from the dyers who tan and harden the cordovan leather which has brought fame to Fez for centuries. The strong scent can be smelt from far off before even arriving in the courtyard, as some locals give you a small bunch of jasmine or mint leaves which barely mask the reek of raw skins. These skins are treated first with lime to eliminate the rest of the meat still clinging to the skin, and then with the essential ingredients required to dye them, with thousands of possible colours. Even though afterwards they add a dozen other natural ingredients – chromium, tannin, alum, indigo, saffron and poppy – the aroma remains quite pungent.

Nonetheless, the curiosity of the spectacle overcomes all the downsides. From the terraces of the leather shops, one observes with wonder all the varieties of hard work that have barely changed since

The cordovan leather has brought fame to the city for centuries

the Medieval Age. For example, weaving together to form a visual tapestry of colours and shapes that resembles something from a Cubist painting. Peering out from any given balcony, you might even be able to catch a sight of the Royal Palace of Fez (Dar el Makhzen), an 80-hectare establishment with towering golden doors. Behind these doors lie beautiful gardens, mosques, and an ancient Madrasah. Deeper within the complex lies the Dal el Qimma Palace with its famed hand-painted ceilings and intricate mosaic windows can only be seen from the inside – these treasures were reserved for the royalty.

The secret medina

Heading back in the Medina after a day of completely new experiences, there are still some surprises in store beyond the sober walls of the Madrasahs and the mosques, hidden at the end of the long alleyways, in the form of secret refuges behind dull doors. These are the authentic palaces and oases of calm where residents live their daily lives, where couscous is served with fresh fruits, and where terraces jut out from second-storey bedrooms, overlooking the bustling and vibrant Medina that is Fez. ■

www.visitmorocco.com



Details of the Royal Palace's Golden gates / Détail des portes d'or du Palais Royal.

L'histoire dit que Fez est la ville la plus ancienne du Maroc (déjà désignée trois fois comme la capitale du pays), un empire de merveilles, le centre spirituel et intellectuel du royaume, un endroit d'apprentissage, de métiers et de mysticisme. Les légendes racontent l'existence de mages et de princesses, de lutins et de héros, et toutes ces histoires imprègnent la conscience collective, surtout depuis la publication des Milles et Une Nuits. À Fez on peut trouver des alchimistes qui préparent des élixirs d'amour (affectueusement appelé « le viagra du désert »), des virtuoses avec des mémoires infinies, des fakirs, des diseurs de bonne aventure, des marchands d'eau, des fabricants de tapis… on dirait que certains sont même prêts à s'envoler !

Fez, la ville la plus ancienne du Maroc, était le centre spirituel et intellectuel du royaume

Dominant la ville du haut de l'hôtel Les Mérinides à El Kolla on peut voir au-dessus des remparts un labyrinthe de rues, de marchés, de bâtiments à dôme, de minarets et de cours. C'est là qu'est dissimulée la vraie ville, intellectuelle et artisanale, sensuelle et raffinée. Au-delà de ces remparts en adobe on trouve également des palais, des manoirs, des écoles, des mosquées et des jardins, mais malgré cela on se retrouve souvent inexplicablement attiré de nouveau vers le labyrinthe de la Médina, la pièce maîtresse passionnante dans cette ville complexe.

Les souks et les ateliers

L'âme véritable de la Médina est éparpillée dans les petites ruelles, certaines d'à peine 60 cm de largeur, et c'est là que l'on trouve les ateliers des artisans tels que les aiguiseurs de couteaux, les cordonniers, les potiers, les teinturiers, et d'autres métiers allant jusqu'à l'infini. Il est facile de se perdre dans ce monde sensuel que constitue Fez, une ville où habiter, sentir et savourer. On dirait presque un monde médiéval dans lequel les métiers oubliés en Occident fleurissent encore : les orfèvres, les chaudronniers, les ferblantiers, les tisserands, les teinturiers et les tanneurs, chacun appartenant à sa propre guilde, perpétuant ainsi la tradition au fil des siècles.

Le cuir corduan fait la gloire de la ville depuis des siècles

S'orienter à Fez n'est pas toujours évident non plus, il peut être assez facile de se perdre ; mais tout ça fait partie d'une authentique expérience à Fez. Bien qu'il y ait deux ou trois rues principales qui traversent toute la Médina, au moment où l'on tourne ou l'on sort d'un magasin par une autre porte, on se retrouve dans un coin inconnu du labyrinthe. Mais ne vous inquiétez pas, il suffit de marcher tout droit pour s'en sortir et rejoindre l'une des rues principales. Les rues sont abritées par des toiles qui filtrent les rayons du soleil et enferment des odeurs séduisantes. Les ânes et les brouettes passent dans tous les sens (ce sont les seuls « véhicules » qui puissent circuler ici) mais aussi des personnes âgées avec leur visage buriné, des femmes habillées dans des kaftans de soie, des étudiants et des mendiants, des touristes, des pères, des adolescents pleins de vivacité, de jeunes enfants, et ceux qu'on appelle les « faux-guides » qui sont souvent la clé pour trouver ce que l'on cherche.

La cour des tanneurs

Sans aucun doute, l'odeur de la Médina vient surtout des teintureries où l'on fabrique et teint le cuir cordouan (aussi connu comme cuir d'Espagne) et qui font la gloire de Fez depuis des siècles. De loin, avant même d'entrer dans la cour, on peut en sentir la forte odeur, ce pourquoi certains riverains vous offrent une branche de jasmin ou de menthe qui masquent à peine la puanteur des peaux crues. D'abord, ces peaux sont traitées avec de la chaux pour éliminer les restes de chair restés attachés. Ensuite, elles sont préparées avec les éléments nécessaires à leur teinture, avec une palette de milliers de couleurs. Mais bien qu'ensuite on y ajoute également une dizaine d'ingrédients naturels (chrome, alun, safran, pavot…), l'odeur reste assez âpre.

Néanmoins, l'aspect curieux du spectacle triomphe des inconvénients. Depuis les terrasses des boutiques de cuir, on peut observer les différentes étapes du travail, qui n'ont quasiment pas changé depuis l'époque médiévale. Pour prendre un exemple, la procédure utilisée dans le tissage d'un tapis dont les couleurs et les formes nous évoquent une peinture cubiste, est la même depuis des siècles. En regardant depuis n'importe quel balcon, on peut voir le Palais royal de Fez (Dar el Makhzen), une construction de 80 hectares avec d'imposantes portes en or. Derrière ces portes on trouve de beaux jardins, des mosquées et une ancienne Médersa. Plus loin dans le complexe on trouve le Palais Dal el Qimma avec ses plafonds peints à la main et ses vitres en mosaïque qui ne peuvent être vues que depuis l'intérieur – autrefois, ces trésors étaient réservés à la noblesse.

La Médina secrète

De retour dans la Médina après une journée de nouvelles expériences, il reste toujours des surprises derrières les remparts des Médersas et des mosquées, cachées au fond de longues allées en forme de refuges secrets derrière les portes les plus insignifiantes. Ce sont les palais authentiques et les oasis de calme où les résidents vivent leur vie quotidienne, où le couscous est servi avec des fruits frais, où les terrasses des chambres dominent des allées, surplombant la Médina mouvementée et vibrante qui constitue la ville de Fez. ■

www.visitmorocco.com



Market scene at the Souk
Le Souk et ses marchands.

FRIZZY HAIR CINDERELLA A STORY ABOUT FASHION

By / *par* Maud Ceuterick

CENDRILLON AUX CHEVEUX FRISES UNE HISTOIRE DE MODE

PEOPLE & ENTERTAINMENT / *MONDE DU SPECTACLE*

Just bringing up "African fashion", evokes an enormous amount of different trends: the African immigrants in Europe, the creators taught in Africa, but all spread out far and between South Africa, Paris and New York.

A welcomed tradition from afar

On a continent as diverse as Africa, defining the concept of "African fashion" always seems to be the first question to bring about... Although modern African fashion dates back to its traditional past, its international acclaim has been a recent development. The West's interest in African fabrics goes back to colonial times when cotton was imported from Burkina Faso, where it is still referred to as "white gold". Many African creators use tradition as a baseline for their work, intertwining modernity and tradition, deconstructing the dichotomy between Africa and the West. As a matter of fact, the artists that we met with have a tendency to mangle and tangle the two cultural influences which results in pleasing and surprising fusions.

Bee the bee

A decisive turning point, The Kora Fashion Award chose this young self-educated creator on the path towards professional fashion. Child of a Russian mother and an African father, this beautiful mix of cultures has given birth to an art inspired by passion, marketed under the brand B'ExotiQ. Bee Arthur listened to her soul and attributed a unique identity to her work despite its distinguishable African style. René Mendy, in his book "African Elegance", considers this artist who is revolutionising Ghanaian fashion as eclectic and inventive. However, Bee refuses to be categorised as an African creator, since African fashion is often associated to an "ensemble of clothes created by Africans, for Africans and ordained with African patterns" she affirms, "and non-marketable on the Western market."

The creator insists on the constant exchanges between Westerners and Africans. From European fashion one can imitate certain cuts, and from African fashion woven,

Bee Arthur's creations, "Victory over Slavery" at Elmina Castle.
Créations de Bee Arthur, "Victoire sur l'esclavage" au Château d'Elmina.



© Dean Zulich



© Dean Zulich



© Dean Zulich

Left page: creation by Michael Kra "Mario Epanya and Christel 2010 ".
Page de gauche: création de Michael Kra « Mario Epanya et Christel 2010 ».



© South Africa Fashion Week



© Williamalix





1 and 4: Collection Sakina M'Sa, SouthAfrican Fashion Week, Johannesburg 2010.
1 et 4: collection Sakina M'Sa, South African Fashion Week de Johannesburg 2010.
2 and 3: presentation of Sakina M'Sa's 2010 collection at Melia-Vendôme.
2 et 3: présentation de la collection Sakina M'Sa 2010 à l'hôtel Melia-Vendôme.

embroidered, dyed or printed garments. The origins are plentiful and intertwined, from Senegal to Nigeria, without forgetting the countries on the west-African coast. "The philosophy behind African fashion is to wrap the head and body in layers of fabrics", the same way that the Boubou robes do with their abundant embroideries, kabas dresses or tunics and long clothed wax prints. Her trademark, B'ExotiQ, is a fusion of Asian, European and African symbolism that showcases itself in various clothes, shells, pearls and cooper jewellery coming from all over Africa. Bee greatly succeeds in freeing the soul and personality of the clothing, as well as those of the person who wears them.

Sakina M'Sa, teacher and creator

Born in Marseille, but of Comorian origin, Sakina M'Sa has been able to distinguish herself and create a buzz around her work. Since the dawn of the new millennium she has been awarded various prizes, headed innovative projects and managed to stay on her toes with a smile on her face. She has dressed Eva Mendes and Ludivine Saigner, which have both appeared in various newspapers featuring her outfits. Clothing as a geographic expression is now used as an occasion to reflect on one's identity and on the democratisation of the fashion industry. Through its creation and the workshop that she created in 1998 for the immigrant women in her neighbourhood, for the most part of African, Portuguese and North African descent, Sakina fosters the deconstruction of fashion that her supporter, Jean Baudrillard, speaks about, and then incorporates the symbols of Earth, identity and memory.

In 2006, she created the Daika workshop where men and women undergoing social or professional difficulties develop their potential through fashion creation. According to Sakina, fashion is a person's individuality, an ode to femininity and especially a valorisation of one's personality. Where does her innovation come from? The natural aging process of clothing through slow oxidation, by earth, a process that she calls "buried fabric". She presents these glamorous creations that suggest a certain balance between dandyism and romanticism at the relaxed meetings called Tupperware and a style called "You Can See".

The philosophy of African fashion is to envelop the head and the body in various layers of cloth

Molato na Brazza: Fifty-Year-Old Fashion

The ten days of the Motala na Brazza fashion festival that took place from the 17th to the 27th of November 2010, took the fifties on as its theme this year and made sure to give a chance to young African fashion creators. Among the roughly thirty creators present, Sakina M'Sa was chosen as the "godmother" of the style workshop around the theme "a fusion of the worlds", i.e. the opening of one's imagination to variety of splendours from around the African continent and to the trends of the international markets. The workshop hopes to reinforce the technical and creative capabilities of the young stylists and to give them a chance to break into the international networks where they mingle African savoir faire with modernity. The occasion has also put an accent on valorising Congolese culture and the contributions passed down through the generations, including those of painted fabrics and the traditional raphias that contribute to African fashions' originality. The creator also expresses herself through her desire to modernise African fabrics to allow for women to wear these clothes for any occasion, at work, at home or for going out.

Modernising African fabrics to allow women to wear them in any occasion, at work, at home or while going out

Alphadi, desert fashion

Alphadi is considered as the most well-known stylist on the African continent. Child of the desert, fashion for him is a way of transmitting African culture. He has inspired himself from an array of different cultures from all over the continent, the fabrics and colours of the Touareg, Zarma, Hausa and other African peoples. Born in Mali but raised in Niger, he studied in France where he learned about Western trends and about the fashion world in general, as this was forbidden in his home country. In 1985, he created his own haute couture line of clothing and organised a series of fashion shows all over the world, receiving the Best African Stylist Oscar in 1987. He also collaborated with Wrangler on the "Alphadi Jeans" brand, marketed towards a younger market. Despite his enormous success, his most important goal is to promote fashion as a way of cultural, economic and social development. He founded the African Federation of Creators (FAC) and in 1998, he gathered African and Western creators in the jaw-dropping setting of the Nigerian desert for the First Edition of the International Festival of African Fashion. Alphadi dominates the platform of African fashion in Abidjan, surrounded by numerous charming creators that orbit between the city and abroad.



Creation by Michael Kra "Mario Epanya and Christel 2010".
Création de Michael Kra « Mario Epanya et Christel 2010 » .

Fashion has now become a vector for development and for culture

Kra: jewellery, want some?

Mickael Kra, like many of his colleagues, is a citizen of the world. A child in Switzerland, teenager in the Ivory Coast, adult in

Abidjan and New York; this big smiley child inscribes his many roots in his creations, without letting himself be classified as a creator of “African fashion”. He describes his work as “inspired by the African continent with a touch of Parisian glamour” and adapted to the demands of the Western markets.

Surrounded by the opulent vegetation in the Ivory Coast and also thanks to his mothers’ artistic influence, his tastes lean towards harmony. Mickael studied at the Parsons School of Design in New York, at which time the master of fashion, Chris Seydou, would order jewellery from him to accompany his creations. Since then, Mickael’s trendy African jewellery have flooded the market and penetrated the most prestigious Haute Couture houses in Paris. His “Reine Pokou” brands, inspired by Ashanti traditional sets, and the “Perles du Kalahari”, from the San of South Africa and from their jewellery made from ostrich eggs, integrate authenticity, African savoir faire and a Parisian chic note.



Creation by Michael Kra “Mario Epanya and Christel 2010”
Création de Michael Kra « Mario Epanya et Christel 2010 »

Johannesburg-Abidjan-New York

Johannesburg is to Anglophones what Abidjan is to French-speakers, a platform for African fashion where creators from the four corners of Africa are brought together to present their works to the outside world. For many, fashion has now become a way of development and an expression of culture. In New York, Paris or London, the art is honoured everywhere you look, long-since well-known in the Ivory Coast and in South Africa. New York Fashion Week has hosted a number of African brands, such as Côté Minou from Cameroon and Bebe Grafiti from Niger; it has also facilitated exchanges between professionals from all over the world. It is certain that African fashion has many valuable and unique assets to it and that it is on the right path, on the tracks to success... ■

Clothing is used as a way to reflect one’s identity and the democratisation of the fashion industry

A l’heure de parler de la mode africaine, énormément de tendances différentes s’imposent à nous. Les africains immigrés en Europe, les créateurs formés en Afrique, mais tous entre l’Afrique du Sud, Paris et New York.

Une tradition venue de loin

Sur un continent aussi varié que le continent africain, définir le concept de « mode africaine » semble être la première question à se poser… Bien que les habits traditionnels qui ont inspirés la mode africaine actuelle remontent aux origines, sa diffusion internationale reste assez récente. L’intérêt général pour les textiles africains remonte à l’époque coloniale quand le coton était importé du Burkina Faso où il est toujours connu comme « l’or blanc ». Nombreux sont les créateurs africains à utiliser la tradition comme base de leur travail, entrelaçant modernité et tradition, déconstruisant ainsi la dichotomie entre l’Afrique et l’Occident. En effet, chez les artistes que nous avons rencontré s’opère un enchevêtrement de tendances des plus agréables et surprenantes.

La philosophie de la mode africaine est d’envelopper tête et corps dans des couches de tissus

Bee l’abeille

Un tournant décisif, le Kora Fashion Award, a engagé cette jeune autodidacte sur le chemin de la mode professionnelle. De mère russe et de père africain, ce beau mélange de cultures a donné naissance à un art inspiré de passion sous la marque de B’ExotiQ. Bee Arthur a pu écouter l’âme de la matière et lui imputer une identité unique malgré un style africain reconnaissable. René Mendy, dans son livre « Elégances africaines », qualifiait l’artiste qui révolutionna la mode ghanéenne, d’éclectique et d’inventive. Pourtant, Bee refuse d’être catégorisée comme créatrice africaine, car la mode africaine est souvent considérée comme un « ensemble de vêtements crées par les africains, pour les africains et ornementés d’imprimés africains » affirme-t-elle, « et non commercialisable sur le marché occidental ».

La créatrice insiste sur les échanges constants entre Occidentaux et Africains. De la mode européenne, on retrouve certaines coupes, et de l’africaine, des habits tissés, brodés, teints, ou imprimés. Les origines sont diverses et s’entremêlent, du Sénégal au Nigéria, en passant par les pays de la côte ouest-africaine. « La philosophie de la mode africaine est d’envelopper tête et corps dans des couches de tissus », à la façon des boubous avec leurs abondantes broderies, des robes kabas, ou des tuniques et long tissus de Wax Print.
B’ExotiQ est une combinaison du symbolisme asiatique, européen et africain qui se manifeste à travers de nombreux tissus, coquillages, perles et cuivres de toute l’Afrique. Bee réussit superbement à dégager l’âme et la personnalité du vêtement, ainsi que celle de la personne qui le porte.

Le vêtement est utilisé comme lieu de réflexion sur l’identité et la démocratisation du secteur de la mode

Sakina M’sa, formatrice et créatrice

Née à Marseille mais d’origine comorienne, Sakina M’Sa a pu se faire remarquer et faire parler d’elle. Depuis le début du millénaire, elle collectionne les prix, les projets innovants et la bonne humeur. Elle habille Eva Mendés et Ludivine Saigner, et fait couler la plume de nombreux journaux. Le vêtement comme expression du territoire, est maintenant utilisé comme lieu de réflexion sur l’identité et sur la démocratisation du secteur de la mode. Par sa création et l’atelier qu’elle crée en 1998 pour les femmes immigrées du quartier, africaines, portugaises et maghrébines pour la plupart, Sakina participe à cette déconstruction de la mode dont parle son défenseur Jean Baudrillard, et l’installe comme symbole de la terre, de l’identité, de la mémoire…

En 2006, elle crée l’atelier Daika où les hommes et les femmes en difficultés socioprofessionnelles développent leur potentiel par la mode. La mode selon Sakina c’est la singularité de l’individu, une ode à la féminité et surtout une mise en valeur de la personnalité… Son innovation ? Le vieillissement naturel du vêtement par oxydation lente, par la terre, principe qu’elle nomme « tissu enterré ». Elle présente alors ses créations glamours, qui tirent tantôt vers le dandysme tantôt vers le romantisme, lors de réunions conviviales du genre « Tupperware » appelée « Tu peux voir ».

African Fashion Week, N.Y., 2010
1 “Chianu International” collection.
2 “Stylists” collection.
3 Bill Witherspoon’s creation.

Défilé de l’African Fashion Week N.Y., 2010
1 Collection “Chianu International”.
2 Collection “Stylists” .
3 Création de Bill Witherspoon.


1.


2.

© Kenya


3.

Molato na Brazza : une mode cinquantenaire

Les 10 jours de festival de mode Molato na Brazza, qui s’est déroulé du 17 au 27 novembre passé, s’inspire des tendances de ces 50 dernières années et prend soin de donner leur chance aux jeunes talents de la mode africaine. Parmi la trentaine de créateurs présents, Sakina M’sa a été choisie comme marraine de l’atelier de stylisme qui a pour thème « la fusion des mondes », l’ouverture de l’imaginaire aux multiples splendeurs du continent africain et aux tendances des marchés internationaux. L’atelier vise à renforcer les capacités techniques et créatives des jeunes stylistes, tandis que le festival leur donne la chance de pénétrer les réseaux internationaux, où s’entremêlent savoir-faire africain et modernité. Une occasion aussi de revaloriser la culture congolaise et de revenir à l’époque des grand-mères, aux tissus peints et aux traditionnels raphias qui font toute l’originalité de la mode africaine. Une créatrice manifeste également l’envie de moderniser les tissus africains pour permettre

aux femmes de porter ses vêtements en toute occasion, au travail, à la maison ou pour sortir.

Alphadi, mode du désert

Alphadi, est considéré comme le styliste le plus connu du continent africain. Enfant du désert, la mode est pour lui une façon de transmettre la culture africaine. Il s'inspire de diverses cultures du continent, des étoffes et couleurs des peuples Touareg, Zarma et Haoussa, entre autres. Né au Mali mais élevé au Niger, il fait ses études en France, où il se rapproche des tendances occidentales et du monde de la mode, alors interdit aux hommes dans son pays d'origine. En 1985, il crée sa propre ligne de haute couture et enchaîne les défilés un peu partout dans le monde, et reçoit l`Oscar du Meilleur styliste Africain en 1987. Il collabore aussi avec Wrangler sur la marque « Alphadi Jeans » destiné à un public plus jeune. Malgré son énorme succès, son but principal est de promouvoir la mode comme vecteur de développement culturel, économique et social. Il fonde la Fédération Africaine des Créateurs (FAC) et en 1998, il réunit créateurs africains et occidentaux dans le cadre formidable du désert nigérien lors de la 1e édition du Festival International de la Mode Africaine. Alphadi domine la plateforme de la mode africaine d'Abidjan, entourés de nombreux créateurs tout aussi enchanteurs et qui gravitent entre ici et ailleurs.

1 and 2 "Stoned Cherrie", Audi Joburg Fashion Week 2010, Cape Town (CTFW). 3. Marize Malan, South Africa Fashion Week 2010

1 et 2 "Stoned Cherrie", Audi Joburg Fashion Week 2010, Le Cap (CTFW). 3. Marize Malan, South Africa Fashion Week 2010


2.


1.


3.

La mode est maintenant devenue pour beaucoup un vecteur de développement, de culture

Mickael Kra : des bijoux, par milliers

Mickael Kra, comme beaucoup de ses collègues, est un citoyen du monde. Enfant en Suisse, adolescent en Côte d'Ivoire, adulte entre Abidjan et New York. Ce grand enfant souriant inscrit ses multiples racines dans sa création, sans pourtant se laisser classifier comme créateur de « mode africaine ». Il décrit son travail comme « inspiré du continent africain avec une touche de glamour parisienne » et adapté aux demandes des marchés occidentaux.

Entouré de la végétation opulente de Côte d'Ivoire et d'une mère à la fibre artistique, il prend goût à l'harmonie. Mickael étudie à la Parsons School of Design de New York, lorsque le grand maître de la mode Chris Seydou lui commande des bijoux pour habiller ses créations, et depuis lors, les bijoux aux tendances africaines de Mickael inondent le marché et pénètrent les plus grandes maisons de Haute Couture de Paris. Ses marques « Reine Pokou », inspirée des parures traditionnelles Ashanti, et « Les Perles du Kalahari », des San d'Afrique du Sud et de leurs bijoux en coquilles d'œuf d'autruche, intègrent à la fois authenticité, savoir-faire africain et… une note de chic parisien !

Johannesburg-Abidjan-New York

Johannesburg est aux anglophones ce qu'Abidjan est aux francophones, une plateforme de la mode africaine où se rassemblent des créateurs des quatre coins d'Afrique qui se présentent au marché international. La mode est maintenant devenue pour beaucoup un vecteur de développement et de culture. A New York, à Paris ou à Londres, on rend honneur à cet art, depuis longtemps reconnu en Côte d'Ivoire et en Afrique du Sud. La Semaine de la mode africaine de New York accueille de nombreuses marques africaines, telles que Côté Minou du Cameroun et Bebe Grafiti du Niger, et facilite les échanges entre professionnels du monde entier. Il est certain que la mode africaine a de nombreux atouts et elle est sur le bon chemin, sur la voie du succès… ■

Moderniser les tissus africains pour pouvoir les porter en toute occasion

"Endulge your stay with the quality and comfort of the real Liberian hospitality"

LIBERIA'S PREMIER HOTEL



Restaurant & Terrace overlooking the Atlantic Ocean, Online booking & Web Pay by credit card, Free laundry service for all Guests, Free Wireless Internet Access, Car Rental Service, and Airport Pickup available







Enjoy your stay and feel at home from the moment you arrive

Krystal OceanView Hotel 1000 Mamba Point, Monrovia, Liberia
P: +231 651 0424 / +231 588 2282 / +231 777 67676 / +231 222 00075 / +2316510424 075
info@krystaloceanview.net **www.krystaloceanview.net**

UNESCO World Heritage Monuments in Africa

Monuments, Patrimoines de l'humanité de l'UNESCO en Afrique

Did you know that there are 119 World Heritage Sites in Africa protected by UNESCO (the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)? Here is a selection of some of the most notable cultural sites, some of them dating back to even 6,000 years ago.

Saviez-vous que l'Afrique possède 119 sites, monuments et patrimoine protégés par l'Unesco (l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture) ? Voici une sélection des plus notables, quelques-uns datent de plus de 6.000 ans.

By / *par* Jake Ryder





TUNISIA / TUNISIE

Amphitheatre of Thysdrus (El Jem), North Africa's largest coliseum, dates back from Roman rule in the 3rd century AC. Its grandeur with a maximum capacity of 35,000 spectators will certainly leave you awestruck.

L' Amphithéâtre de Thysdrus (El Jem), le plus grand de son genre en Afrique du Nord, date de l'époque du mandat romain au 3ème siècle. Sa grandeur et sa capacité (maximum de 35.000 spectateurs) vous laisseront sans voix.

Great Mosque of Kairouan, having been built at the western edge of Islam's reach during the 7th century and been so impressive and intricate, the Mosque is considered to be one of the most important in Islamic civilization. Its massive construction project, including 414 columns, was made possible in large part using the ruins of Carthage.

La Grande Mosquée de Kairouan fut la première mosquée aussi complexe et grandiose, construite au 7ème siècle à l'extrême ouest de la civilisation islamique. Elle est considérée comme l'une des mosquées les plus importantes de son histoire. Son projet massif de construction, y compris ses 414 piliers, a surtout été possible grâce aux matériaux des ruines de Carthage.

LIBYA / LYBIE

Imagine daily life at the time of the Romans in **Leptis Magna's** (Khums) harbour, shops, marketplace and homes. Recently, five very well preserved colourful mosaics that depict gladiator life in the 1st century AC were discovered and are now featured at the site's museum.

Imaginez comment pouvait être la vie quotidienne à l'époque des Romains, **Leptis Magna** (El Khums), autour du port, des magasins, du marché et des habitations. Récemment, 5 mosaïques de couleurs, décrivant des scènes de la vie des gladiateurs, ont été découvertes dans de très bonnes conditions de conservation. Elles datent du 1er siècle et font maintenant partie de l'exposition permanente du musée adjacent.

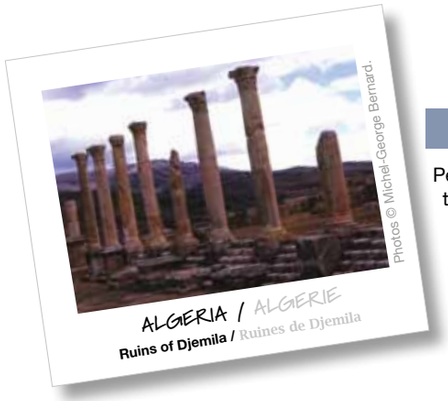
Sabratha, with a breath-taking backdrop, the amphitheatre showcases one of the impressive traces still in existence from the ancient Roman civilization that once occupied this region in the 3rd century AC.

Doté d'une vue sublime sur la Méditerranée, l'amphithéâtre **Sabratha**, l'un des derniers encore en bon état, représente une trace impressionnante de la civilisation romaine du 3e siècle.

Ghdamès, one of the oldest historic towns in the Sahara, located in an oasis and home to a massive mosque. The city fully embodies the traditional architecture of the Sahara in the 3rd century.

Ghdamès, ville historique et traditionnelle située dans le Sahara, et plus précisément, en plein oasis, accueille une grande mosquée et incarne l'architecture typique du Sahara au 3ème siècle.





ALGERIA / ALGERIE

Perched up in the mountains, the ruins of **Cuicul (Djemila)** are open to explore: its forums, temples, basilicas, arches and houses offer a mesmerising journey through time.

Perchées dans les montagnes, les ruines de **Cuicul (Djémila)** sont ouvertes pour explorer ces forums, temples, basiliques, arches et maisons pour vous faire voyager à travers le temps.

ETHIOPIA / ETHIOPIE

At the crossroads of Hindu, Arab and Baroque influences, the 16th century Ethiopian emperor's preserved walled-in complex of **Fasil Ghabbi** is located in the historical city of Gondar.

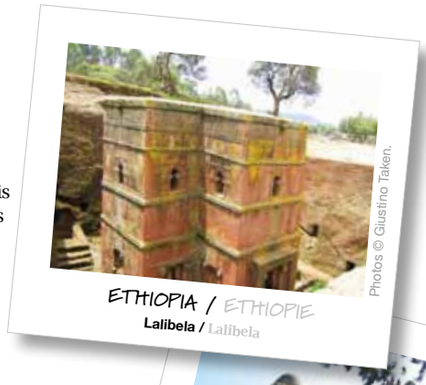
D'influences hindou, arabe et baroque, le palais de l'empereur éthiopien, le **Fasil Ghebi**, préservé depuis le 16ème siècle est situé dans une ville particulièrement riche en monuments historiques, Gondar.

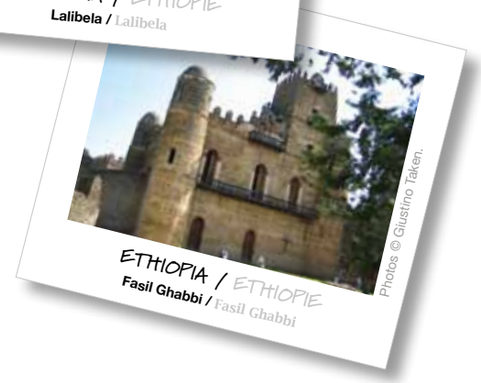
Lalibela, this town in the heart of Ethiopia and is particularly known for its 11 medieval monolithic Orthodox churches carved into rocks.

Lalibela, au cœur de l'Éthiopie, cette ville est particulièrement connue pour ses 11 églises monolithes orthodoxes sculptées dans la pierre.

Axum, ancient capital of the Queen of Sheba, it is famous for its 33 m. stone obelisk and for claiming to house the Biblical Ark of the Covenant that contains the Tablets of the 10 Commandments.

Aksoum, l'ancienne capitale de la Reine de Saba est surtout connue pour son obélisque de pierre de 33 m. mais aussi pour être censé abriter l'Arche d'Alliance, un coffre sacré qui contiendrait les Tables de la Loi.







SENEGAL / SENEGAL

Gorée Island, from the 15th to the 19th century, it was the largest slave-trading centre on the African coast. Today, it serves as a pilgrimage destination for the African Diaspora.

L'Île de Gorée, entre le 15ème et le 19ème siècle, cette île a été le plus grand centre de commerce d'esclaves de la côte africaine. Aujourd'hui, c'est un lieu de pèlerinage pour la diaspora africaine.

GHANA / GHANA

This coastal region between the cities of **Keta** and **Bayin** is dotted with forts and castles that served as trading points in a unique setting, all of which were constructed between the 15th and 18th centuries.

Dans le cadre unique de la région côtière entre les villes de **Keta** et **Bayin**, des forts et des châteaux, tous construits entre les 15e et 18e siècles, servaient de postes d'approvisionnement.





MOROCCO / MAROC

Founded in the 11th century, the Spanish-Moorish historic city of **Meknes**, a lavish architectural oasis, once served as a capital.

Fondé au 11ème siècle, la ville historique de **Meknès** est un oasis architectural de grand standing. Elle fut autrefois la capitale du Maroc.



MALI / MALI

An important trading city on the trans-Sahara gold trade established in the year 250 BC, **the Old Town of Djenné** now has 2,000 traditional houses still standing today as well as a sand-built **Great Mosque** situated in front of a quintessential market.

Timbuktu, this culturally rich and diverse city once was a religious centre that propagated Islam throughout Africa.

Ville de commerce importante sur la route de l'or transsaharienne établie 250 av. J.C., l'**Ancienne Ville de Djenné** se compose encore maintenant de 2.000 maisons traditionnelles. On y trouve également la **Grande Mosquée**, construite en sable, située devant un marché pittoresque.

Tombouctou, ville riche en histoire et en culture, est un centre religieux reconnu pour avoir propagé la religion islamique en Afrique.



EGYPT / EGYPTE

One of the Seven Wonders of the World; the **Pyramid Fields** from Giza to Dashur feature jaw-dropping ancient architecture dating back to 2,700 BC, that stands strongly to this day and portrays the ancient Egyptian society that so meticulously constructed them.

Luxor, also known as Ancient Thebes, and its Necropolis, is the former Egyptian capital. Its temples, palaces and royal tombs give you a true understanding of the lives of the ancient Egyptian royalty and religion.

L'une des sept merveilles du monde; la **Vallée des Pyramides** de Gizeh à Dahchour. Elles représentent une architecture stupéfiante qui reste encore intacte de nos jours et nous décrivent l'ancienne société égyptienne qui les a construites si méticuleusement.

Louxor, auparavant connu comme Thèbes, l'ancienne capitale égyptienne et sa nécropole, peuplée de temples, palais et tombes royales vous offre un nouveau regard sur la vie et la religion de l'ancienne royauté égyptienne.

www.unesco.org

DID YOU KNOW? / *LE SAVIEZ-VOUS ?*

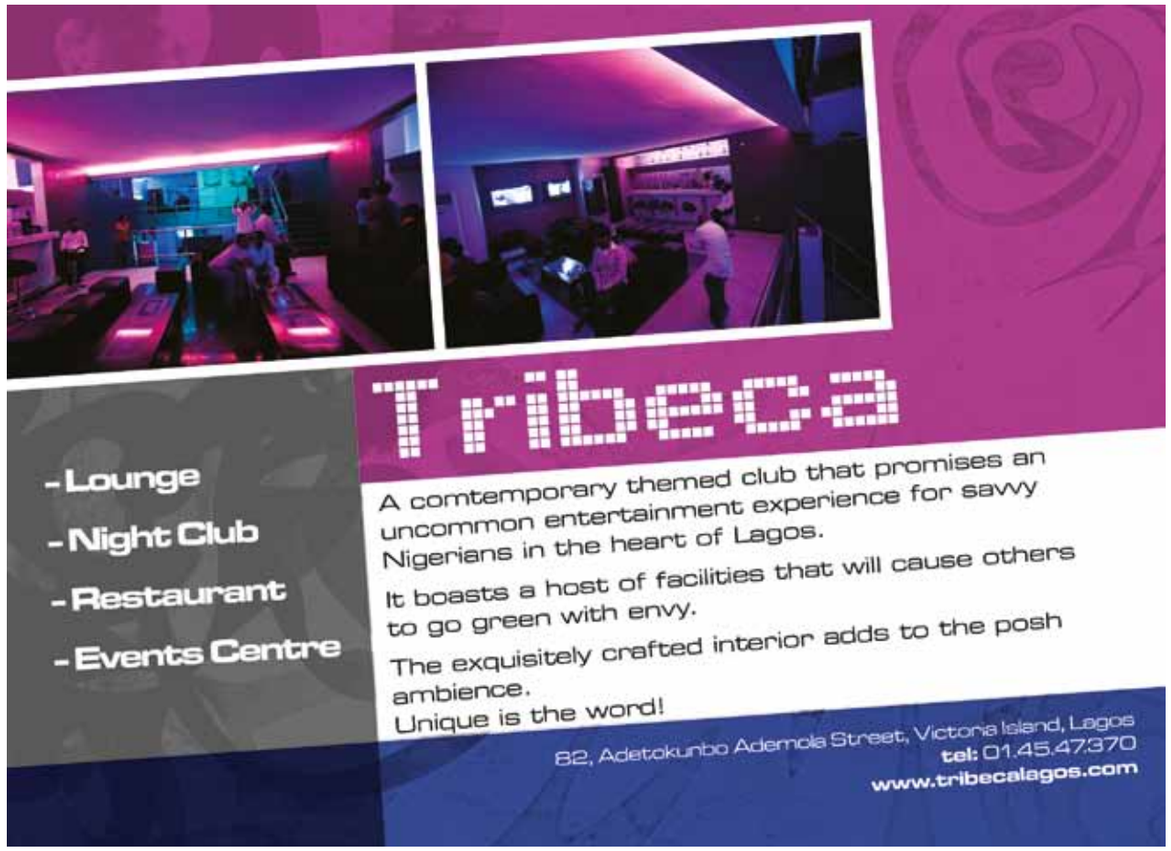
TANZANIE / TANZANIA

The preserved seaside traditional East African trading Stone Town of **Zanzibar** offers a sublime experience to the visitors of this pure white stone village built on a peninsula emerging into the Indian Ocean.

La Ville de Pierre de **Zanzibar** reste bien conservée au bord de la mer en Afrique de l'Est et offre aux visiteurs l'expérience sublime de ses maisons de pierre surplombant l'océan Indien.



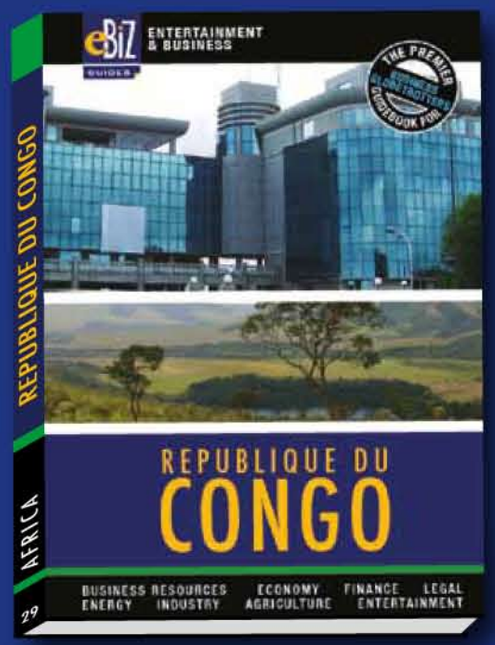
ARAC
Arab African Communication
عينك على المستقبل
Communication
Relations publiques
Production audio-visuelle
Al khaima city center 10 rue Mamadou Konate bp5219 Nouakchott
Mauritanie Tel/Fax 5253283/4322222

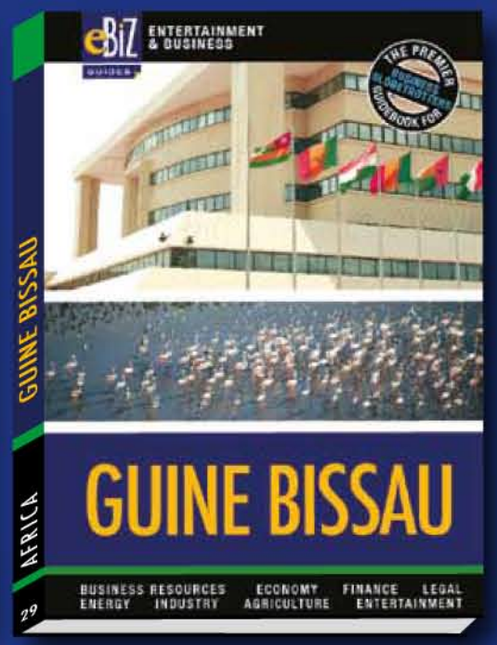


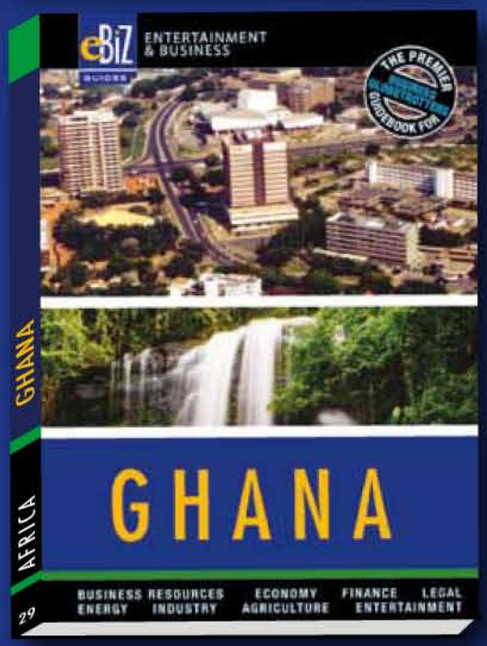
eBiZ GUIDES

ENTERTAINMENT & BUSINESS

THE PREMIER BUSINESS GLOBETROTTERS GUIDEBOOK FOR







ALL YOU NEED TO KNOW FOR BUSINESS & ENTERTAINMENT

- BUSINESS RESOURCES
- ECONOMY
- FINANCE
- LEGAL
- ENERGY
- INDUSTRY
- AGRICULTURE
- ENTERTAINMENT



Ford

PRESTIGE MOTOR CORP.



Drive Ahead | Feel the difference

The E-Dream



Escape



Everest



Explorer

Contacts

Customer Service	04 710000	Workshop	06 510230
Spare Parts	04 710012	Vehicle Sales	06 593333
After Sales	06 510236	E-mail	prestige@haddadgroup-intl.com

P. O. Box 1045 - Clara Town - Bushrod Island - Monrovia, Liberia

FOUR POINTS
BY SHERATON





NEW HOTEL

WHAT'S NOT TO LOVE?

Plan your next getaway or meeting at the all-new
Four Points by Sheraton Lagos for great rates,
comfortable beds and so much more.
We know the best comforts in life aren't complicated.

Four Points by Sheraton Lagos

BOOK NOW AT FOURPOINTS.COM/LAGOS

OR CALL +234 1 448 9444